叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 约翰·洛思罗普·莫特利回忆录——(john Lothrop Motley.) 000001

2. 约翰·洛思罗普·莫特利回忆录——(john Lothrop Motley.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰·洛思罗普·莫特利回忆录——(John Lothrop Motley.)
第1/2页

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg]['i:tekst][ʌv; əv][ðə; ði]['memwɑ:r][ʌv; əv][dʒɑ:n]['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp]
The Project Gutenberg Etext of the Memoir of John Lothrop
这 项目 古腾堡 电子文本 的 这 回忆录 的 约翰 洛思罗普

['mɑ:tli] , v3 [baɪ]['ɑ:lɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] ,
Motley , v3 by Oliver Wendell Holmes ,
杂色 , v3 经过 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 ,

古腾堡计划电子文本：约翰·洛思罗普·莫特利回忆录，第3卷，作者：奥利弗·温德尔·霍姆斯

[ˌes 'ɑ:r] . # - [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['sɪri:z] [baɪ]['ɑ:lɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] , [ˌes 'ɑ:r] .
Sr . # 13 in our series by Oliver Wendell Holmes , Sr .
先生 . # - 在 我们的 系列 经过 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 , 先生 .

奥利弗·温德尔·霍姆斯 (Oliver Wendell Holmes) 先生的系列文章第 13 篇

['kɑ:piraɪt] [lɔ:z] [ɑ:r; ər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] .
Copyright laws are changing all over the world .
版权 法律 是 变化 全部 超过 这 世界 .

世界各地的版权法都在发生变化。

[bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['kɑ:piraɪt] [lɔ:z] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kʌntri] [bɪ'fɔ:r] ['daunlaudiŋ] [ɔ:r]
Be sure to check the copyright laws for your country before downloading or
是 当然 到 查看 这 版权 法律 为了 你的 国家 前 下载 或者

[ˌri:dɪ'strɪbju:tɪŋ] [ðɪs] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][faɪl] .
redistributing this or any other Project Gutenberg file .
重新分配 这 或者 任何 其他 项目 古腾堡 文件 .

下载或重新分发此文件或任何其他古腾堡计划文件之前，请务必查看您所在国家/地区的版权法。

[wi:; wi] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [faɪl] , [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] [dɪsk] ,
We encourage you to keep this file , exactly as it is , on your own disk ,
我们 鼓励 你 到 保持 这 文件 , 确切地 作为 它 是 , 在 你的 自己的 磁盘 ,

我们建议您将此文件原封不动地保存在您自己的磁盘上。

[ˌðer'baɪ] ['ki:pɪŋ] [æn; ən][ɪˌlek'trɑ:nɪk] [pæθ] ['oʊpən][fɔ:r; fər]['fju:tʃər] ['ri:dɚz] .
thereby keeping an electronic path open for future readers .
从而 保持 一个 电子的 小路 打开 为了 未来 读者 .

从而为未来的读者保留一条电子阅读途径。

[pli:z] [du:][nɑ:t] [rɪ'mu:v] [ðɪs] .
Please do not remove this .
请 做 不是 消除 这 .

请不要删除此内容。

[ðɪs] ['hedər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [si:n] [wen] ['eniwʌn] ['stɑ:rts][tu:; tə] [vju:] [ðə; ði]['i:tekst] .
This header should be the first thing seen when anyone starts to view the etext .
这 标题 应该 是 这 第一的 事物 已见 什么时候 任何人 开始 到 看法 这 电子文本 .

当任何人开始查看电子文本时，首先应该看到的就是这个标题。

[du:][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ɔ:r]['edɪt][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['rɪt(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] .
Do not change or edit it without written permission .
做 不是 改变 或者 编辑 它 没有 书面 允许 .

未经书面许可，不得更改或编辑。

[ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][prə'vaɪd] ['jʊzər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [niːd]

The	words	are	carefully	chosen	to	provide	users	with	the	information	they	need
这	字	是	小心	选定	到	提供	用户	和	这	信息	他们	需要

[tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːtekst] .

to	understand	what	they	may	and	may	not	do	with	the	etext	.
到	理解	什么	他们	可能	和	可能	不是	做	和	这	电子文本	.

这些措辞经过精心挑选，旨在为用户提供所需信息，以便他们了解可以对电子文本做什么以及不可以做什么。

[tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðɪs] , [wiː; wi][hæv; həv] [muːvd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][end] ,

To	encourage	this	,	we	have	moved	most	of	the	information	to	the	end	,
到	鼓励	这	,	我们	有	已搬	最多	的	这	信息	到	这	结尾	,

为了鼓励这种做法，我们将大部分信息移到了文章末尾。

[dʒɑːn]['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] ['mɑːtli] .

JOHN	LOTHROP	MOTLEY	.
约翰	洛思罗普	杂乱无章	.

约翰·洛思罗普·莫特利。

[ə; eɪ]['memwɑːr]

A	MEMOIR
一个	回忆录

回忆录

[baɪ]['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] , [ˌes 'ɑːr] .

By	Oliver	Wendell	Holmes	,	Sr	.
经过	奥利弗	温德尔	福尔摩斯	,	先生	.

作者：奥利弗·温德尔·霍姆斯（Oliver Wendell Holmes, Sr.）

['vɑːljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Volume	III	.
体积	三、	.

第三卷。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - .

XXII	.	1874	.
二十二	.	-	.

1874年22月

[ˌeɪˌiː'tiː] . - .

AEt	.	60	.
aet	.	-	.

AEt.60。

" [laɪf] [ʌv; əv][dʒɑːn][ʌv; əv] ['bɑrnəˌvɛld] . " — [k'rɪtɪsɪzəmz] . — ['groʊn] [væn] - .

"	LIFE	OF	JOHN	OF	BARNEVELD	.	"	—	CRITICISMS	.	—	GROEN	VAN	PRINSTERER	.
"	生活	的	约翰	的	巴内维尔德	.	"	—	批评	.	—	格伦	VAN	-	.

"约翰·巴内维尔德的一生"——批评。——格罗恩·范·普林斯特。

[ðə; ði] [fʊl] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . [mɑːtliːz] [nekst][ænd; ənd][læst][wɜːrk][ɪz] " [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ]

The	full	title	of	Mr	.	Motley's	next	and	last	work	is	"	The	Life	and	Death
这	满的	标题	的	先生	.	莫特利	下一个	和	最后的	工作	是	"	这	生活	和	死亡

[ʌv; əv][dʒɑːn][ʌv; əv] ['bɑrnəˌvɛld] ,

of	John	of	Barneveld	,
的	约翰	的	巴内维尔德	,

莫特利先生的下一部也是最后一部作品的完整标题是《巴内维尔德的约翰的生与死》，

['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪmeri] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] ['muːvmənts]

Advocate	of	Holland	;	with	a	View	of	the	Primary	Causes	and	Movements
提倡	的	荷兰	;	和	一个	看法	的	这	基本的	原因	和	移动

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] ['jɪrz] - [wɔːr] .

of	the	Thirty	Years	'	War	.
的	这	三十	年	-	战争	.

荷兰的拥护者；兼论三十年战争的主要原因和运动。

" [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] .
" In point of fact this work is a history rather than a biography .
" 在 观点 的 事实 这 工作 是 一个 历史 相当 比 一个 传 .

“事实上，这部作品与其说是传记，不如说是一部历史。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntərluːd] ,
It is an interlude ,
它 是 一个 插曲 ,

这是一个插曲，

[ə; eɪ] [pɔːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [fɪl] [aʊt][ðə; ði] [kəm'pliːt] [plæn][ʌv; əv][ðə; ði] "
a pause between the acts which were to fill out the complete plan of the "
一个 暂停 之间 这 行为 哪个 是 到 充满 出去 这 完全的 计划 的 这 "
['eɪti] ['jɪrz] - ['trædʒədi] ,
Eighty Years ' Tragedy ,
八十 年 - 悲剧 ,

在构成“八十年悲剧”完整计划的各个幕之间，有一个停顿。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][læst][ækt] , [ðə; ði] ['θɜːrti] ['jɪrz] - [wɔːr] , [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'rɪtn] .
" and of which the last act , the Thirty Years ' War , remains unwritten .
" 和 的 哪个 这 最后的 行为 , 这 三十 年 - 战争 , 遗迹 不成文 .

“而其中的最后一幕，三十年战争，至今仍未书写。”

[ðə; ði] " [laɪf] [ʌv; əv] ['bɑrnəˌvɛld] " [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrði]
The " Life of Barneveld " was received as a fitting and worthy
这 " 生活 的 巴内维尔德 " 曾是 已收到 作为 一个 配件 和 值得
[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['leɪbər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .
continuation of the series of intellectual labor in which he was engaged .
续篇 的 这 系列 的 知识分子 劳动 在 哪个 他 曾是 已订婚的 .

《巴内维尔德传》被认为是巴内维尔德所从事的一系列智力劳动的恰当而有价值的延续。

[aɪ] [wɪl] [kwoʊt][bʌt; bət] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [best] [noʊn]
I will quote but two general expressions of approval from the two best known
我 将要 引用 但 二 一般的 表达式 的 赞同 从 这 二 最好的 已知
['brɪtɪʃ] ['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'vjuːz] .
British critical reviews .
英国 批判的 评论 .

我将引用两篇最著名的英国评论文章中的两句总体赞许之词。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [wɜːrks] , [ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz] , [sez] " [ðə; ði] ['lʌndən] ['kwɔːrtərli] , "
In connection with his previous works , it forms , says " The London Quarterly , "
在 联系 和 他的 以前的 作品 , 它 表格 , 说道 " 这 伦敦 季刊 , "

《伦敦季刊》称，结合他之前的作品，它形成了

" [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['stɔːri] ,
" a fine and continuous story ,
" 一个 美好的 和 连续的 故事 ,

一个精彩而连贯的故事，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][hæv; həv]['iːkwəl]['riːz(ə)n]
of which the writer and the nation celebrated by him have equal reason
的 哪个 这 作家 和 这 国家 著名 经过 他 有 平等的 原因
[tuː; tə][biː; bi] [praʊd] ;
to be proud ;
到 是 自豪的 ;

作者和他所歌颂的国家都有同样的理由感到自豪；

[ə; eɪ] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['dʒiːniəs] ,
a narrative which will remain a prominent ornament of American genius ,
一个 叙述 哪个 将要 保持 一个 著名的 装饰品 的 美国人 天才 ,

这部作品将成为美国天才的杰出代表。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['pɜːrmənəntli] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːn] [ðɪs] [æz; əz]

while	it	has	permanently	enriched	English	literature	on	this	as
尽管	它	有	永久的	富含	英语	文学	在	这	作为

[wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] . "

well	as	on	the	other	side	of	the	Atlantic	.	"
出色地	作为	在	这	其他	边	的	这	大西洋	.	"

它不仅永久地丰富了英国文学，也丰富了大西洋彼岸的文学。

" [ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] " [spiːks] [noʊ] [les] ['wɔːrmli] :

"	The	Edinburgh	Review	"	speaks	no	less	warmly	:
"	这	爱丁堡	审查	"	说话	不	较少的	热情地	:

《爱丁堡评论》的评价也同样热情洋溢：

" [wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] [gɪv] [tuː] [mʌtʃ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['sʌbtɪl] ['ælkəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	We	can	hardly	give	too	much	appreciation	to	that	subtile	alchemy	of	the
"	我们	能	几乎	给	也	很多	欣赏	到	那	微妙	炼金术	的	这

[breɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prə'duːs] [aʊt][ʌv; əv] [dʌl] ,

brain	which	has	enabled	him	to	produce	out	of	dull	,
脑	哪个	有	已启用	他	到	生产	出去	的	乏味的	,

“我们很难不赞赏大脑中那种微妙的炼金术，正是这种炼金术使他能够从枯燥乏味的事物中创造出……”

['kræbɪd] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪ'ledʒəb(ə)l] [steɪt] ['pepərz] , [ðə; ði]['vɪvɪd] , ['græfɪk] ,

crabbed	,	and	often	illegible	state	papers	,	the	vivid	,	graphic	,
螃蟹	,	和	经常	无法辨认	状态	文件	,	这	生动	,	形象的	,

字迹潦草、常常难以辨认的官方文件，以及生动形象的、图像化的、

[ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

and	sparkling	narrative	which	he	has	given	to	the	world	.
和	闪闪发光	叙述	哪个	他	有	给定	到	这	世界	.

以及他为世界带来的精彩叙事。

" [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [em] . ['groʊn][væn] - ,

"	In	a	literary	point	of	view	,	M	.	Groen	van	Prinsterer	,
"	在	一个	文学	观点	的	看法	,	M	.	格伦	货车	-	,

“从文学的角度来看，M. Groen van Prinsterer，

[huːz] [ɪ'læbərət] [wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

whose	elaborate	work	has	been	already	referred	to	,
谁	精心制作的	工作	有	到过	已经	指	到	,

其精心制作的作品前面已经提到过，

[spiːks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['klæsɪk(ə)l][ʌv; əv] [mɑːtliːz] [prə'dʌkʃənz] ,

speaks	of	it	as	perhaps	the	most	classical	of	Motley's	productions	,
说话	的	它	作为	也许	这	最多	古典	的	莫特利	作品	,

称其或许是 Motley 制作的最具经典风格的作品。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑːn] [ðɪs] [wɜːrk] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dʌtʃ]

but	it	is	upon	this	work	that	the	force	of	his	own	and	other	Dutch
但	它	是	之上	这	工作	那	这	力量	的	他的	自己的	和	其他	荷兰语

[k'rɪtɪsɪzəmz][hæz; həz] [bɪn] ['tʃiːfli] [ɪk'spendɪd] .

criticisms	has	been	chiefly	expended	.
批评	有	到过	主要	已支出	.

但他本人和其他荷兰评论家的批评主要集中在这部作品上。

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [baɪ'ɑːgrəfi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

The	key	to	this	biographical	history	or	historical	biography	may	be	found	in	a
这	钥匙	到	这	传记	历史	或者	历史	传	可能	是	成立	在	一个

[fjuː] ['sentənsɪz] [frʌm; frəm][ɪts]['oʊpənɪŋ] ['tʃæptər] .

few	sentences	from	its	opening	chapter	.
很少	句子	从	它是	开幕	章	.

这部传记史或历史传记的关键或许就藏在其开篇几句话中。

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [fjuː] [men][æt; ət]['eni] ['pɪriəd] [huːz] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kloʊsli]
" There have been few men at any period whose lives have been more closely
" 那里 有 到过 很少 男人 在 任何 时期 谁 生活 有 到过 更多的 密切
[aɪ'dentɪk(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [-] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
identical than his [Barneveld's] with a national history .
完全相同的 比 他的 [-] 和 一个 国家的 历史 .

“在任何时期，很少有人的生活像巴内维尔德的生活那样与国家历史如此紧密地联系在一起。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [fjuː] [greɪt] [men][ɪn]['eni]['hɪstri; 'hɪstəri] [huːz] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [les]
There have been few great men in any history whose names have become less
那里 有 到过 很少 伟大的 男人 在 任何 历史 谁 姓名 有 变得 较少的
[fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
familiar to the world ,
熟悉的 到 这 世界 ,

历史上很少有伟人的名字会像他一样逐渐被世人遗忘。

[ænd; ənd] [lɪvd] [les] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][pɑː'sterəti] .
and lived less in the mouths of posterity .
和 居住地 较少的 在 这 嘴 的 后人 .

而留给后世的记忆却相对较少。

[jet] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪf] ['wɪljəm] [ðə; ði]['saɪlənt][wʌz; wəz][ðə; ði]['faʊndər] [ʌv; əv]
Yet there can be no doubt that if William the Silent was the founder of
然而 那里 能 是 不 怀疑 那 如果 威廉 这 沉默的 曾是 这 创始人 的
[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]['prɑːvənsəz] ,
the independence of the United Provinces ,
这 独立 的 这 团结的 省份 ,

然而，毫无疑问，如果沉默的威廉是联合省独立的奠基人，

['bɑrnəˌvɛld] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ɪt'self] . . . .
Barneveld was the founder of the Commonwealth itself . . . .
巴内维尔德 曾是 这 创始人 的 这 联邦 本身 . . . .

巴恩维尔德是英联邦的缔造者.....

" [hæd; həd] [ðæt] ['kʌntri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['sɪtɪzn] [meɪn'teɪnd]
" Had that country of which he was so long the first citizen maintained
" 有 那 国家 的 哪个 他 曾是 所以 长的 这 第一的 公民 维持
[ʌn'tɪl]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːrʃən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɛmpaɪɚz][ʌv; əv]
until our own day the same proportional position among the empires of
直到 我们的 自己的 天 这 相同的 比例 位置 之中 这 帝国 的
['krɪsndəm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][held][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
Christendom as it held in the seventeenth century ,
基督教世界 作为 它 握住 在 这 第十七 世纪 ,

“如果他长期担任首席公民的那个国家，直到今天仍然保持着与十七世纪时一样在基督教帝国中的地位，那么.....”

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn][ʌv; əv] ['bɑrnəˌvɛld] [wʊd] [hæv; həv][pər'hæps] [bɪn] [æz; əz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ɔːl]
the name of John of Barneveld would have perhaps been as familiar to all
这 姓名 的 约翰 的 巴内维尔德 会 有 也许 到过 作为 熟悉的 到 全部
[men][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][tuː; tə] ['nɪrli] ['evri] [ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] .
men as it is at this moment to nearly every inhabitant of the Netherlands .
男人 作为 它 是 在 这 片刻 到 几乎 每一个 居民 的 这 荷兰 .

约翰·巴内费尔德这个名字，在过去或许对所有人来说都耳熟能详，就像现在对几乎所有荷兰居民来说一样。

['iːv(ə)n] [naʊ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [fleɪm] [fɔːrθ] ,
Even now political passion is almost as ready to flame forth ,
甚至 现在 政治的 热情 是 几乎 作为 准备好 到 火焰 前进 ,

即便在今天，政治热情也几乎随时可能爆发。

['iːðər] [ɪn]['ɑːrd(ə)nt] [ə'fekʃ(ə)n] [ɔːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['heɪtrɪd] ,
either in ardent affection or enthusiastic hatred ,
任何一个 在 热心 感情 或者 热情的 仇恨 ,

无论是炽热的爱慕还是强烈的憎恨，

[æz; əz] [ɪf] [tuː] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][hæd; həd][nɑːt] [ɪ'læpst] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] .

as	if	two	centuries	and	a	half	had	not	elapsed	since	his	death	.
作为	如果	二	几个世纪	和	一个	一半	有	不是	过去	自从	他的	死亡	.

仿佛他去世至今已过去了两个半世纪。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][soʊ]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti] , [ə; eɪ]['pɑːlətɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪθ] ,

His	name	is	so	typical	of	a	party	,	a	polity	,	and	a	faith	,
他的	姓名	是	所以	典型的	的	一个	派对	,	一个	政体	,	和	一个	信仰	,

他的名字如此典型地代表了一个政党、一个政体和一个信仰。

[soʊ] [ɪn'deləbli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['kætəklɪzəm] , [æz; əz][tuː; tə]['rendər] [ˌaɪ 'tiː]

so	indelibly	associated	with	a	great	historical	cataclysm	,	as	to	render	it
所以	不可磨灭地	联系	和	一个	伟大的	历史	灾难	,	作为	到	使成为	它

['dɪfɪkəlt] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [greɪv] ,

difficult	even	for	the	grave	,
难的	甚至	为了	这	严重	,

它与一场巨大的历史灾难有着不可磨灭的联系，以至于即使是坟墓也难以忘记。

[ðə; ðɪ] [ˌkɑːnʃɪ'enʃəs] , [ðə; ðɪ] ['lɜːrnɪd] , [ðə; ðɪ][ˌpeɪtrɪ'ɑːtɪk] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəm'peɪtrɪːəts][tuː; tə]

the	conscientious	,	the	learned	,	the	patriotic	,	of	his	own	compatriots	to
这	尽责的	,	这	学习	,	这	爱国	,	的	他的	自己的	同胞们	到

[spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [ˌɪmˌpɑːrʃɪ'ælətɪ] .

speak	of	him	with	absolute	impartiality	.
说话	的	他	和	绝对	公正性	.

他的同胞中那些有良知、有学识、有爱国情怀的人，都会对他给予绝对的公正评价。

" [ə; eɪ] ['fɔːrənər] [huː] [lʌvz] [ænd; ənd][əd'maɪəz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]

"	A	foreigner	who	loves	and	admires	all	that	is	great	and	noble	in	the
"	一个	外国人	WHO	爱	和	钦佩	全部	那	是	伟大的	和	高贵	在	这

['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [rɪ'pʌblɪk] ,

history	of	that	famous	republic	,
历史	的	那	著名的	共和国	,

"一位热爱并敬佩那个著名共和国历史上所有伟大而高尚事物的外国人，

[ænd; ənd][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [hə'redɪteri] ['baɪəs][æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ɔːr][pə'lɪtɪk(ə)l]

and	can	have	no	hereditary	bias	as	to	its	ecclesiastical	or	political
和	能	有	不	遗传	偏见	作为	到	它是	教会的	或者	政治的

['θɪərɪz] ,

theories	,
理论	,

并且在教会或政治理论方面不可能存在任何世袭偏见。

[meɪ] [æt; ət] [liːst] [ə'tempt] [ðə; ðɪ][tæsk][wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] ['koʊldnəs] ,

may	at	least	attempt	the	task	with	comparative	coldness	,
可能	在	至少	试图	这	任务	和	比较	寒冷	,

或许至少会以相对冷漠的态度尝试完成这项任务，

[ɔːl'ðoʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə][duː] ['θɜːroʊ] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ə; eɪ][moʊst][kəm'pleks]

although	conscious	of	inability	to	do	thorough	justice	to	a	most	complex
虽然	有意识的	的	无力	到	做	彻底	正义	到	一个	最多	复杂的

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

尽管意识到自己无法对一个极其复杂的主题做出全面公正的阐述。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl]['mɪstər] . [mɑːtliːz] ['efərts] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['stɜːnəst]

"	With	all	Mr	.	Motley's	efforts	to	be	impartial	,	to	which	even	his	sternest
"	和	全部	先生	.	莫特利	努力	到	是	公正	,	到	哪个	甚至	他的	最严厉的

['krɪtɪks] [ber] ['wɪtnəs] ,

critics	bear	witness	,
评论家	熊	证人	,

"尽管莫特利先生竭力保持公正，这一点甚至连他最严厉的批评者都能作证，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['pɑ:rtəzn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]

he	could	not	help	becoming	a	partisan	of	the	cause	which	for	him	was
他	可以	不是	帮助	成为	一个	党派	的	这	原因	哪个	为了	他	曾是

[ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['prɑ:gres] ,

that	of	religious	liberty	and	progress	,
那	的	宗教	自由	和	进步	,

他情不自禁地成为了这项事业的拥护者，在他看来，这项事业就是宗教自由和进步。

[æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] [ək'septɪd] ['fɔ:rmjələ][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˌɪkli:zi'æstɪkl] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .

as	against	the	accepted	formula	of	an	old	ecclesiastical	organization	.
作为	反对	这	公认	公式	的	一个	老的	教会的	组织	.

与传统教会组织的既定模式相反。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['kwɑ:rəl] [wɪtʃ] [keɪm] [nɪr] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔ:r] , [wɪtʃ] [kən'vʌlst] [ðə; ði] [steɪt] ,

For	the	quarrel	which	came	near	being	a	civil	war	,	which	convulsed	the	state	,
为了	这	争吵	哪个	来了	靠近	存在	一个	民用	战争	,	哪个	抽搐	这	状态	,

这场几乎演变成内战、令整个国家陷入动荡的争吵，

[ænd; ənd][kɔ:st]['bɑrnəˌvɛld][hɪz; ɪz] [hed] , [hæd; həd][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnts]

and	cost	Barneveld	his	head	,	had	its	origin	in	a	difference	on	certain	points
和	成本	巴内维尔德	他的	头	,	有	它是	起源	在	一个	不同之处	在	肯定	积分

,

,

,

这场风波导致巴内维尔德丢了性命，起因是双方在某些问题上的分歧。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] , [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɑ:ktrɪn] .

and	more	especially	on	a	single	point	,	of	religious	doctrine	.
和	更多的	尤其	在	一个	单身的	观点	,	的	宗教	教义	.

尤其是在宗教教义的某一方面。

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] [meɪ] [bi:; bi] [treɪst] [bæk] [ʌn'tɪl][ɪts] ['faʊntnhed] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [θred]

As	a	great	river	may	be	traced	back	until	its	fountainhead	is	found	in	a	thread
作为	一个	伟大的	河	可能	是	追踪	后退	直到	它是	源泉	是	成立	在	一个	线

[ʌv; əv]['wɔ:tər] ['stri:mɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kleft][ɪn][ðə; ði]['rɑ:ks] ,

of	water	streaming	from	a	cleft	in	the	rocks	,
的	水	流媒体	从	一个	裂	在	这	岩石	,

一条大河的源头可以追溯到岩石缝隙中流出的一股水流。

[soʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['mu:vmənt] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [ʌn'tɪl][ɪts] ['sta:tiŋ] - [pɔɪnt][ɪz]

so	a	great	national	movement	may	sometimes	be	followed	until	its	starting	-	point	is
所以	一个	伟大的	国家的	移动	可能	有时	是	随后	直到	它是	开始	-	观点	是

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] [ɔ:r][ðə; ði] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ræŋglɪŋ] [prə'fesəz]

found	in	the	cell	of	a	monk	or	the	studies	of	a	pair	of	wrangling	professors
成立	在	这	细胞	的	一个	僧	或者	这	研究	的	一个	一对	的	争吵	教授们

.

:

.

因此，有时人们可能会追溯一场伟大的民族运动，直到发现它的起点竟然是僧侣的僧房或两位争论不休的教授的书房。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kwɑ:rəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [ri'maindz][ju: 'es][ɪn]

The	religious	quarrel	of	the	Dutchmen	in	the	seventeenth	century	reminds	us	in
这	宗教	争吵	的	这	荷兰人	在	这	第十七	世纪	提醒	我们	在

[sʌm; səm] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪf] [bɪ'twi:n] [tu:] ['pɑ:rtiz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [nu:] ['ɪŋgləndˌ]

some	points	of	the	strife	between	two	parties	in	our	own	New	England	,
一些	积分	的	这	冲突	之间	二	各方	在	我们的	自己的	新的	英格兰	,

十七世纪荷兰人的宗教争端在某些方面让我们想起了我们新英格兰地区两派之间的冲突。

['sʌmtaɪmz] [ə'reɪ] [ðə; ði] " [tʃɜ:rtʃ] " [ɑ:n][wʌn][saɪd] [ə'genst] [ðə; ði] " ['pærɪʃ] , " [ɔ:r][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
sometimes **arraying** **the** **"** **church** **"** **on** **one** **side** **against** **the** **"** **parish** **,** **"** **or** **the** **general**
有时 排列 这 " 教会 " 在 一 边 反对 这 " 教区 , " 或者 这 一般的
['bɑ:di][ʌv; əv] ['wɜ:ʃɪpə] ,
body **of** **worshippers** **,**
身体 的 信徒 ,

有时会把"教会"置于一边，与"教区"或全体信徒对立起来。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .
on **the** **other** **.**
在 这 其他 .

另一方面。

[ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:rθədɑ:ks] ['tʃæmpiən] , [ænd; ənd][ɑ:'miniəs] ,
The **portraits** **of** **Gomarus** **,** **the** **great** **orthodox** **champion** **,** **and** **Arminius** **,**
这 肖像 的 - , 这 伟大的 正统 冠军 , 和 阿米尼乌斯 ,

戈马鲁斯（伟大的东正教斗士）和阿米尼乌斯的画像，

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['lɪbərəl] [θi'ɑ:lədʒi] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,
the **head** **and** **front** **of** **the** **"** **liberal** **theology** **"** **of** **his** **day** **,**
这 头 和 正面 的 这 " 自由主义 神学 " 的 他的 天 ,

他是当时"自由神学"的领袖和领军人物。

[æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['kwɔ:rtoʊ][ʌv; əv] - ,
as **given** **in** **the** **little** **old** **quarto** **of** **Meursius** **,**
作为 给定 在 这 小的 老的 四开本 的 - ,

正如默尔修斯那本古老的小四开本中所述，

[rɪ'kɔ:l] [tu:] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [taɪps] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [fə'mɪliər] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'membər] [ðə; ði]
recall **two** **ministerial** **types** **of** **countenance** **familiar** **to** **those** **who** **remember** **the**
记起 二 部长 类型 的 面容 熟悉的 到 那些 WHO 记住 这
['ɜ:rliər] ['jɪrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sentʃəri] .
earlier **years** **of** **our** **century** **.**
早些时候 年 的 我们的 世纪 .

回想一下，对于那些还记得本世纪初的人来说，有两种部长级人物的面容是熟悉的。

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [rɪ'mɑ:nstrənt] " [ænd; ənd] " ['kɑ:ntrə] - [rɪ'mɑ:nstrənt] , " — [ɑ:'miniən]
Under **the** **name** **of** **"** **Remonstrants** **"** **and** **"** **Contra** **-** **Remonstrants** **,** **"** **—** **Arminians**
在下面 这 姓名 的 " 抗议者 " 和 " 反 - 抗议者 , " — 阿民念主义者
[ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] ['kælvəˌnɪsts] , [æz; əz][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
and **old** **-** **fashioned** **Calvinists** **,** **as** **we** **should** **say** **,**
和 老的 - 造型 加尔文主义者 , 作为 我们 应该 说 ,

他们自称为"抗辩派"和"反抗派"——也就是我们常说的阿民念主义者和老派加尔文主义者。

— [ðə; ði][əd'hɪərənts][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['laidən] [prə'fesəz] [dɪ'spju:tɪd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
— **the** **adherents** **of** **the** **two** **Leyden** **professors** **disputed** **the** **right** **to** **the**
一 这 信徒 的 这 二 莱顿 教授们 争议 这 正确的 到 这
[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
possession **of** **the** **churches** **,**
拥有 的 这 教堂 ,

—莱顿大学两位教授的支持者对教堂的所有权存在争议，

[ænd; ənd][ðə; ði][kleɪm][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][rɪ'lɪdʒən] .
and **the** **claim** **to** **be** **considered** **as** **representing** **the** **national** **religion** **.**
和 这 宣称 到 是 经过考虑的 作为 代表 这 国家的 宗教 .

并声称自己代表了国教。

[ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][ju'naɪtɪd]['prɑ:vənsəz] , [tu:] , ['hɑ:lənd] [ænd; ənd]['ju:trekt] , [wɜ:r; wər] [prɪ'veɪlɪŋli]

Of	the	seven	United	Provinces	,	two	,	Holland	and	Utrecht	,	were	prevailingly
的	这	七	团结的	省份	,	二	,	荷兰	和	乌得勒支	,	是	普遍地

[ɑ:'miniən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv][ˌkælvi'nistik] .

Arminian	,	and	the	other	five	Calvinistic	.
阿米尼安	,	和	这	其他	五	加尔文主义	.

在七个联合省中，荷兰和乌得勒支这两个省主要信奉阿民念主义，而其他五个省则主要信奉加尔文主义。

['bɑrnəˌvɛld] , [hu:] , ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ædvəkeɪt] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv]

Barneveld	,	who	,	under	the	title	of	Advocate	,	represented	the	province	of
巴内维尔德	,	WHO	,	在下面	这	标题	的	提倡	,	代表	这	省	的

['hɑ:lənd] ,

Holland	,
荷兰	,

巴内维尔德以律师的身份代表荷兰省，

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ,

the	most	important	of	them	all	,
这	最多	重要的	的	他们	全部	,

其中最重要的是

[kleɪmd] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['prɑ:vɪns] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ɪts] [oʊn] [steɪt] [rɪ'lɪdʒən] .

claimed	for	each	province	a	right	to	determine	its	own	state	religion	.
声称	为了	每个	省	一个	正确的	到	决定	它是自己的		状态	宗教	.

声称每个省份都有权决定自己的国教。

['mɔ:ris] [ðə; ði]['stædhəuldə] , [sʌn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði]['saɪlənt] , [ðə; ði] ['mɪlətəri] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði]

Maurice	the	Stadholder	,	son	of	William	the	Silent	,	the	military	chief	of	the
莫里斯	这	执政者	,	儿子	的	威廉	这	沉默的	,	这	军队	首席	的	这

[rɪ'pʌblɪk] ,

republic	,
共和国	,

莫里斯·斯塔德霍尔德，威廉一世之子，沉默者威廉，共和国军事首领

[kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] .

claimed	the	right	for	the	States	-	General	.
声称	这	正确的	为了	这	各州	-	一般的	.

声称这是各州的权利。

- [kju:dʒəs]['ri:dʒioʊ]['i:ˌdʒʌs][rɪ'lɪdʒiˌoʊ] - [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [ək'septɪd] ['pʌblɪk] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] ['prɑ:tɪstənt]

'	Cujus	regio	ejus	religio	'	was	then	the	accepted	public	doctrine	of	Protestant
-	库朱斯	区域	ejus	宗教	-	曾是	然后	这	公认	民众	教义	的	新教

[neiʃəns] .

nations	.
国家	.

“Cujus regio ejus religio”当时是新教国家公认的公共教义。

[ðʌs] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvərnmənts] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] ['ɪntu:]['kɑ:nflɪkt][baɪ]

Thus	the	provincial	and	the	general	governments	were	brought	into	conflict	by
因此	这	省级	和	这	一般的	政府	是	带来	进入	冲突	经过

[ðer; ðər] [kri:dz] ,

their	creeds	,
他们的	信条	,

因此，省政府和中央政府因其信条而产生冲突。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɔ:r][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

and	the	question	whether	the	republic	was	a	confederation	or	a	nation	,
和	这	问题	无论	这	共和国	曾是	一个	联盟	或者	一个	国家	,

以及共和国究竟是邦联还是国家的问题，

[ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['præktɪkli] [reɪzd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm][æt; ət]

the	same	question	which	has	been	practically	raised	,	and	for	the	time	at
这	相同的	问题	哪个	有	到过	几乎	提高	,	和	为了	这	时间	在

[li:st] ['setld] ,

least	settled	,
至少	定居	,

同样的问题实际上已经被提出，并且至少目前已经得到解决。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [rɪ'pʌblɪk] , [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə][bi:; bi][dɪ'saɪdɪd] .

in	our	own	republic	,	was	in	some	way	to	be	decided	.
在	我们的	自己的	共和国	,	曾是	在	一些	方式	到	是	决定	.

在我们自己的共和国里，这在某种程度上是有待决定的。

['æftər] ['veriəs] [dis'tə:bənsiz] [ænd; ənd][ækts][ʌv; əv] ['vaɪələns] [baɪ][bəuθ] ['pɑ:rtiz] , ['mɔ:ris] ,

After	various	disturbances	and	acts	of	violence	by	both	parties	,	Maurice	,
后	各种各样的	干扰	和	行为	的	暴力	经过	两个都	各方	,	莫里斯	,

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] ,

representing	the	States	-	General	,
代表	这	各州	-	一般的	,

在双方发生各种骚乱和暴力行为之后，代表三级会议的莫里斯

[prə'naʊnst] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kælvəˌnɪsts][ɔ:r]['kɑ:ntrə] - [rɪ'mɑ:nstrənt] , [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

pronounced	for	the	Calvinists	or	Contra	-	Remonstrants	,	and	took	possession	of
发音	为了	这	加尔文主义者	或者	反	-	抗议者	,	和	采取	拥有	的

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

one	of	the	great	churches	,
一	的	这	伟大的	教堂	,

宣布支持加尔文主义者或反抗派，并占领了一座大型教堂。

[æz; əz][æn; ən] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] .

as	an	assertion	of	his	authority	.
作为	一个	断言	的	他的	权威	.

这是他彰显权威的一种方式。

['bɑrnəˌvɛld] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][ɑ:'miniən][ɔ:r] [rɪ'mɑ:nstrənt] ['prɑ:vənsəz] ,

Barneveld	,	representing	the	Arminian	or	Remonstrant	provinces	,
巴内维尔德	,	代表	这	阿米尼安	或者	抗议者	省份	,

巴内维尔德，代表阿民念派或抗辩派省份，

['li:vid] [ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] ['mɜ:rsəneri] ['soʊldʒərz][ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] .

levied	a	body	of	mercenary	soldiers	in	several	of	the	cities	.
征收	一个	身体	的	雇佣兵	士兵	在	一些	的	这	城市	.

在几个城市征召了一支雇佣兵部队。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [dɪs'bændid] [baɪ] ['mɔ:ris] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] -

These	were	disbanded	by	Maurice	,	and	afterwards	by	an	act	of	the	States	-
这些	是	解散	经过	莫里斯	,	和	然后	经过	一个	行为	的	这	各州	-

['dʒen(ə)rəl] .

General	.
一般的	.

这些组织先是被莫里斯解散，后来又被三级会议通过法令解散。

['bɑrnəˌvɛld] [wʌz; wəz] [æprɪ'hend] , [ɪm'prɪznd] , [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd] , ['æftər][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

Barneveld	was	apprehended	,	imprisoned	,	and	executed	,	after	an	examination
巴内维尔德	曾是	被捕	,	被监禁	,	和	执行	,	后	一个	考试

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['prɑ:pər] [sens] [ə; eɪ]['traɪəl] .

which	was	in	no	proper	sense	a	trial	.
哪个	曾是	在	不	恰当的	感觉	一个	审判	.

巴内维尔德被逮捕、监禁并处决，而审讯根本算不上是一场真正的审判。

['groʊʃəs] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ɑː'miniən][saɪd][ænd; ənd] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋkʌlpeitid]

Grotius	**,**	**who**	**was**	**on**	**the**	**Arminian**	**side**	**and**	**involved**	**in**	**the**	**inculpated**
格劳秀斯	,	WHO	曾是	在	这	阿米尼安	边	和	涉及	在	这	有罪

[prə'siːdɪŋz] ,

proceedings	**,**
诉讼程序	,

格劳秀斯是阿民念派的一员，也参与了被指控的诉讼程序。

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] .

was	**also**	**arrested**	**and**	**imprisoned**	**.**
曾是	还	被捕	和	被监禁	.

他也因此被捕入狱。

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [baɪ][ə; eɪ]['strætədʒəm] [sək'sesfəli] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] ,

His	**escape**	**,**	**by**	**a**	**stratagem**	**successfully**	**repeated**	**by**	**a**	**slave**	**in**	**our**	**own**	**times**	**,**
他的	逃脱	,	经过	一个	策略	成功地	重复	经过	一个	奴隶	在	我们的	自己的	时代	,

他的逃脱，所用的计谋在当今时代也有一名奴隶成功效仿。

[meɪ] ['tʃælɪndʒ] [kəm'pærɪsn] [fɔːr; fər][ɪts][roʊ'mæntɪk] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ]['eni] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .

may	**challenge**	**comparison**	**for**	**its**	**romantic**	**interest**	**with**	**any**	**chapter**	**of**	**fiction**	**.**
可能	挑战	比较	为了	它是	浪漫的	兴趣	和	任何	章	的	小说	.

就其浪漫情节而言，它或许难以与任何虚构作品的章节相提并论。

[haʊ] [hɪz; ɪz][waɪf] [pækt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃest] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][kən'teɪn][ðə; ði]['fəuliəuz]

How	**his**	**wife**	**packed**	**him**	**into**	**the**	**chest**	**supposed**	**to**	**contain**	**the**	**folios**
如何	他的	妻子	包装	他	进入	这	胸部	据称	到	包含	这	对开本

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['skɑːlər] - ,

of	**the**	**great**	**oriental**	**scholar**	**Erpenius**	**,**
的	这	伟大的	东方	学者	-	,

他的妻子是如何把他装进那个本应装着东方伟大学者埃尔佩尼乌斯手稿的箱子里的，

[haʊ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['wʌndɚd] [æt; ət][ɪts] [weɪt] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]

how	**the**	**soldiers**	**wondered**	**at**	**its**	**weight**	**and**	**questioned**	**whether**	**it**	**did**	**not**
如何	这	士兵	想知道	在	它是	重量	和	被质问	无论	它	做过	不是

[hoʊld][æn; ən][ɑː'miniən] ,

hold	**an**	**Arminian**	**,**
抓住	一个	阿米尼安	,

士兵们对它的重量感到疑惑，并质疑它是否承载着一个亚米尼安人。

[haʊ] [ðə; ði]['sɜːrvənt] - [meɪd] , [ɛlsdʒi][væn] - , [kwɪk] - ['wɪtɪd] [æz; əz][mɔːr'dʒɑːnə][ʌv; əv][ðə; ði]

how	**the**	**servant**	**-**	**maid**	**,**	**Elsje**	**van**	**Houwening**	**,**	**quick**	**-**	**witted**	**as**	**Morgiana**	**of**	**the**
如何	这	仆人	-	女佣	,	艾尔谢	货车	-	,	快的	-	机智的	作为	摩尔迦娜	的	这

" ['fɔːrti] [θiːvz] ,

"	**Forty**	**Thieves**	**,**
"	四十	窃贼	,

女仆艾尔西·范·霍文宁（Elsje van Houwening）机智敏捷，就像《四十大盗》中的摩尔迦娜一样。

" ['pæriːd] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['kɒnvɒɪ] [hɜːr; hər]['mæstər] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] [pleɪs]

"	**parried**	**their**	**questions**	**and**	**convoyed**	**her**	**master**	**safely**	**to**	**the**	**friendly**	**place**
"	招架	他们的	问题	和	车队	她	掌握	安全	到	这	友好的	地方

[ʌv; əv]['refjuːdʒ] ,

of	**refuge**	**,**
的	避难所	,

她巧妙地应对了他们的问题，并安全地护送她的主人到达了友好的避难所。

— [ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['vɪvɪd] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .

—	**all**	**this**	**must**	**be**	**read**	**in**	**the**	**vivid**	**narrative**	**of**	**the**	**author**	**.**
—	全部	这	必须	是	读	在	这	生动	叙述	的	这	作者	.

——所有这些都必须结合作者生动的叙述来理解。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɪn'vɑ:lvd] [wɜ:r; wər][pə'lɪtɪk(ə)l] , ['loʊk(ə)l] , ['pɜ:rsən(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [rɪ'lɪdʒəs] .

The	questions	involved	were	political	,	local	,	personal	,	and	above	all	religious	.
这	问题	涉及	是	政治的	,	当地的	,	个人的	,	和	多于	全部	宗教	.

涉及的问题包括政治、地方、个人，以及最重要的宗教问题。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] ['mɑ:tli] [drɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kwɑ:rəl][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪ'vaɪdɪd]

Here	is	the	picture	which	Motley	draws	of	the	religious	quarrel	as	it	divided
这里	是	这	图片	哪个	杂色	平局	的	这	宗教	争吵	作为	它	分割

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] : —

the	people	:	—
这	人们	:	—

以下是莫特利对宗教争端如何分裂民众的描述：

" [ɪn] ['bə:gəz] - ['mænʃnz] , ['pesnts] - ['kɔtidʒz] , [mə'kænɪks] - [bæk] - ['pɑ:ləz] ; [ɑ:n] [bɔ:rd]

"	In	burghers	'	mansions	,	peasants	'	cottages	,	mechanics	'	back	-	parlors	;	on	board
"	在	市民	-	豪宅	,	农民	-	小屋	,	机械学	-	后退	-	客厅	;	在	木板

['herɪŋ] - [smæks] , [kə'næl] - ['boʊts] , [ænd; ənd] [i:st] ['indiəmən] ;

herring	-	smacks	,	canal	-	boats	,	and	East	Indiamen	;
鲱鱼	-	拍打	,	运河	-	船	,	和	东方	印度商船	;

“在市民的豪宅里，农民的小屋里，工匠的后屋里；在捕鲱鱼的渔船上，运河船上，以及东印度公司的船上；

[ɪn] [ʃɑ:ps] , [kaʊntɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] , [fɑ:rm] - [ja:dz] , [gɑ:rd] - [ru:mz; rʊmz] , ['eɪlhaʊs] ; [ɑ:n][ðə; ði]

in	shops	,	counting	-	rooms	,	farm	-	yards	,	guard	-	rooms	,	alehouses	;	on	the
在	商店	,	计数	-	房间	,	农场	-	码	,	警卫	-	房间	,	酒馆	;	在	这

[ɪks'tʃeɪndʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔ:rt] ,

exchange	,	in	the	tennis	court	,
交换	,	在	这	网球	法庭	,

在商店、账房、农场、警卫室、酒馆；在交易所、网球场上，

[ɑ:n][ðə; ði] [mɔ:l] ; [æt; ət] ['bæŋkwɪt] , [æt; ət] ['beriəlz] , ['krɪsnɪŋ] , [ɔ:r] ['braɪdlz] ;

on	the	mall	;	at	banquets	,	at	burials	,	christenings	,	or	bridals	;
在	这	购物中心	;	在	宴会	,	在	葬礼	,	洗礼	,	或者	新娘	;

在购物中心；在宴会上、葬礼上、洗礼仪式上或婚礼上；

[wer'evər] [ænd; ənd] [wen'evər] ['hju:mən] ['kri:tʃərz] [met] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

wherever	and	whenever	human	creatures	met	each	other	,
无论	和	每当	人类	生物	遇见	每个	其他	,

无论何时何地，只要人类相遇，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [fɪrs] ['ræŋg(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'mɑ:nstrənt] [ænd; ənd]

there	was	ever	to	be	found	the	fierce	wrangle	of	Remonstrant	and
那里	曾是	曾经	到	是	成立	这	凶猛的	争吵	的	抗议者	和

['kɑ:ntrə] - [rɪ'mɑ:nstrənt] ,

Contra	-	Remonstrant	,
反	-	抗议者	,

抗议派和反抗议派之间总是存在着激烈的争论。

[ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv] [red] - [hɑ:t] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['retərɪk] , [ðə; ði] ['peltɪŋ] [ʌv; əv]['hɑ:st(ə)l]['tɛksts] .

the	hissing	of	red	-	hot	theological	rhetoric	,	the	pelting	of	hostile	texts	.
这	嘶嘶声	的	红色的	-	热的	神学	修辞	,	这	投掷	的	敌对的	文本	.

炽热的神学修辞发出嘶嘶声，充满敌意的文本如雨点般落下。

[ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] ['aɪərn] [ku:ld] [ɑ:n][ðə; ði]['ænvɪl] , [ðə; ði]['tɪŋkər] [drɑ:pt] [ə; eɪ]['ket(ə)l][hæf] ['mɛndɪd]

The	blacksmith's	iron	cooled	on	the	anvil	,	the	tinker	dropped	a	kettle	half	mended
这	铁匠	铁	冷却	在	这	砧	,	这	修补匠	掉落	一个	壶	一半	已修复

,

,

,

铁匠的铁在铁砧上冷却了，补锅匠打翻了半个水壶。

[ðə; ði]['broʊkər][left][ə; eɪ]['bɑːrgən] [ʌn'klɪntʃt] ,
the broker left a bargain unclinched ,
这 经纪人 左边 一个 便宜货 未扣紧 ,

经纪人放弃了一笔未达成的交易。

[ðə; ði] ['skɛvənˌɪŋən] ['fɪʃərmən] [ɪn][hɪz; ɪz]['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [fər'gɑːt][ðə; ði] [kræks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪŋki] ,
the Scheveningen fisherman in his wooden shoes forgot the cracks in his pinkie ,
这 斯海弗宁根 渔夫 在 他的 木制的 鞋 忘了 这 裂缝 在 他的 小指 ,

穿着木屐的斯海弗宁根渔夫忘记了他小指上的裂缝。

[waɪl] [iːtʃ] [pɔːzd] [tuː; tə][hoʊld] [haɪ] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [frend] [ɔːr][foʊ][ɑːn] [feɪt] ,
while each paused to hold high converse with friend or foe on fate ,
尽管 每个 暂停 到 抓住 高的 交谈 和 朋友 或者 敌人 在 命运 ,

当每个人都停下来与朋友或敌人高声谈论命运时，

[friː] - [wɪl] , [ɔːr]['æbsəluːt] [fɔːr'nɑːlɪdʒ] ; ['luːzɪŋ] [hɪm'self][ɪn] ['wɑːndərɪŋ] [meɪz] [wens] [ðer; ðər]
free - will , or absolute foreknowledge ; losing himself in wandering mazes whence there
自由的 - 将要 , 或者 绝对 预知 ; 输 他自己 在 漫游 迷宫 何处 那里
[wʌz; wəz][noʊ] ['ɪʃuː] .
was no issue .
曾是 不 问题 .

自由意志，或者说绝对的预知；迷失在漫无目的的迷宫中，最终一无所获。

['prɑːvɪns] [ə'genst] ['prɑːvɪns] , ['sɪti] [ə'genst] ['sɪti] , ['fæməli] [ə'genst] ['fæməli] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][væst]
Province against province , city against city , family against family ; it was one vast
省 反对 省 , 城市 反对 城市 , 家庭 反对 家庭 ; 它 曾是 一 广阔的
[siːn] [ʌv; əv] ['bɪkərɪŋ] ,
scene of bickering ,
场景 的 争吵 ,

省与省之间、城与城之间、家族与家族之间，到处都是无休止的争吵。

[dɪˌnʌnsi'eɪʃn] , [hɑːrt] - ['bɜːrnɪŋ] , ['mjuːtʃuəl] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] .
denunciation , heart - burnings , mutual excommunication and hatred .
谴责 , 心 - 燃烧 , 相互的 逐出教会 和 仇恨 .

谴责、痛彻心扉、互相开除教籍和仇恨。

" [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːrəl] [wɪtʃ] [set] [ðiːz] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['dʌtʃmən]
" The religious grounds of the quarrel which set these seventeenth - century Dutchmen
" 这 宗教 理由 的 这 争吵 哪个 放 这些 第十七 - 世纪 荷兰人
[tuː; tə] ['kʌtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [θroʊt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] " [faɪv] [pɔɪnts] "
to cutting each other's throats were to be looked for in the " Five Points "
到 切割 每个 其他的 喉咙 是 到 是 看起来 为了 在 这 " 五 积分 "
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɑː'miniən] [æz; əz] [ə'reɪd] [ə'genst] [ðə; ði] " ['sev(ə)n] [pɔɪnts] " [ʌv; əv][ðə; ði] ,
of the Arminians as arrayed against the " Seven Points " of the Gomarites ,
的 这 阿民念主义者 作为 排列 反对 这 " 七 积分 " 的 这 戈马里特人 ,

"导致这些十七世纪荷兰人互相残杀的宗教争端根源在于阿民念派的'五点教义'与戈马里派的'七点教义'之间的冲突。"

[ɔːr]['kɑːntrə] - [rɪ'mɑːnstrənt] .
or Contra - Remonstrants .
或者 反 - 抗议者 .

或反对抗议者。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['setld] [baɪ]['frætrɪsaɪd]
The most important of the differences which were to be settled by fratricide
这 最多 重要的 的 这 差异 哪个 是 到 是 定居 经过 兄弟相残
[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðiːz] : —
seem to have been these : —
似乎 到 有 到过 这些 : —

最终需要通过兄弟相残来解决的分歧中，最重要的似乎是以下几点：

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] [pɔɪnts] ,
According **to** **the** **Five** **Points** **,**
根据 到 这 五 积分 ,

根据五点党的说法，

" [gɑːd][hæz; həz][frʌm; frəm] [ɪˈtɜːrnəti] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [tʃuːz] [tuː; tə][ɪˈtɜːrn(ə)l][laɪf] [ðoʊz] [huː] [θruː]
" **God** **has** **from** **eternity** **resolved** **to** **choose** **to** **eternal** **life** **those** **who** **through**
" 上帝 有 从 永恒 已解决 到 选择 到 永恒 生活 那些 WHO 通过
[hɪz; ɪz] [greɪs] [bɪˈliːv] [ɪn][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,
his **grace** **believe** **in** **Jesus** **Christ** **,**
他的 优雅 相信 在 耶稣 基督 ,

“上帝从亘古就定意要拣选那些因着他的恩典而相信耶稣基督的人，赐给他们永生。”

" [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
" **etc** **.**
" ETC .

“ ETC。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [pɔɪnts] ,
According **to** **the** **Seven** **Points** **,**
根据 到 这 七 积分 ,

根据七点原则，

" [gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈlekʃ(ə)n] [hæz; həz][nɑːt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpentəns] [ʌv; əv]
" **God** **in** **his** **election** **has** **not** **looked** **at** **the** **belief** **and** **the** **repentance** **of**
" 上帝 在 他的 选举 有 不是 看起来 在 这 信仰 和 这 悔改 的
[ðə; ði] [ɪˈlekt] ,
the **elect** **,**
这 选 ,

“上帝在拣选门徒时，并没有看重被拣选者的信仰和悔改，

" [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
" **etc** **.**
" ETC .

“ ETC。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] [pɔɪnts] , [ɔːl] [gʊd] [diːdz] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][ˈgɑːdz] [greɪs]
According **to** **the** **Five** **Points** **,** **all** **good** **deeds** **must** **be** **ascribed** **to** **God's** **grace**
根据 到 这 五 积分 , 全部 好的 契约 必须 是 归因于 到 神的 优雅
[ɪn] [kraɪst] ,
in **Christ** **,**
在 基督 ,

根据五要点，一切善行都必须归功于上帝在基督里的恩典。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][wɜːrk] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] .
but **it** **does** **not** **work** **irresistibly** **.**
但 它 做 不是 工作 无法抗拒地 .

但它的效果并非完全无法抗拒。

[ðə; ði][ˈlæŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [pɔɪnts] [ɪmˈplaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈlekt] [ˈkænɑːt] [rɪˈzɪst] [ˈgɑːdz][ɪˈtɜːrn(ə)l]
The **language** **of** **the** **Seven** **Points** **implies** **that** **the** **elect** **cannot** **resist** **God's** **eternal**
这 语言 的 这 七 积分 暗示 那 这 选 不能 抵抗 神的 永恒
[ænd; ənd] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈstedfæstnəs] ,
and **unchangeable** **design** **to** **give** **them** **faith** **and** **steadfastness** **,**
和 不可改变的 设计 到 给 他们 信仰 和 坚定不移 ,

七点教义的语言暗示，蒙拣选的人无法抗拒上帝永恒不变的旨意，即赐予他们信仰和坚定不移的信念。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈnevər] [ˈhoʊlli] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈɔːlweɪz] [luːz] [ðə; ði] [truː] [feɪθ] .
and **that** **they** **can** **never** **wholly** **and** **for** **always** **lose** **the** **true** **faith** **.**
和 那 他们 能 绝不 完全 和 为了 总是 失去 这 真的 信仰 .

他们永远不会彻底、永远失去真正的信仰。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv][pɔɪnts][ɪz][ʌn'setld][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][læst][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n],

The	language	of	the	Five	Points	is	unsettled	as	to	the	last	proposition	,
这	语言	的	这	五	积分	是	不安的	作为	到	这	最后的	主张	,

五点纲领对最后一条主张的措辞尚不明确。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftərwərdz][meɪn'teɪnd][baɪ][ðə; ði][rɪ'mɑ:nstrənt]['pɑ:rti][ðæt][ə; eɪ][tru:]

but	it	was	afterwards	maintained	by	the	Remonstrant	party	that	a	true
但	它	曾是	然后	维持	经过	这	抗议者	派对	那	一个	真的

[bɪ'li:vər][kʊd; kəd],

believer	could	,
信徒	可以	,

但后来抗辩党坚持认为，一个真正的信徒可以.....

[θru:][hɪz; ɪz][oʊn][fɔ:lt],[fɔ:l][ə'weɪ][frʌm; frəm][gɑ:d][ænd; ənd][lu:z][feɪθ].

through	his	own	fault	,	fall	away	from	God	and	lose	faith	.
通过	他的	自己的	过错	,	落下	离开	从	上帝	和	失去	信仰	.

由于他自己的过错，他背离了上帝，失去了信仰。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][rɪ'membər][ðæt][ði:z][rɪ'lɪdʒəs]['kwestʃənz][hæd; həd][æn; ən][ɪ'mi:diət]

It	must	be	remembered	that	these	religious	questions	had	an	immediate
它	必须	是	记得	那	这些	宗教	问题	有	一个	即时

[kə'nekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['pɑ:lətɪks].

connection	with	politics	.
联系	和	政治	.

必须记住，这些宗教问题与政治有着直接的联系。

[ˌɪndɪ'pendəntli][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n],[ɪn][wɪtʃ][ðeɪ][ɪn'vɑ:lvd][ðə; ði]['pɑ:rtiz]

Independently	of	the	conflict	of	jurisdiction	,	in	which	they	involved	the	parties
独立	的	这	冲突	的	管辖权	,	在	哪个	他们	涉及	这	各方

[tu:; tə][ðə; ði][tu:]['dɪfrənt][kri:dz],

to	the	two	different	creeds	,
到	这	二	不同的	信条	,

撇开涉及两种不同信仰的当事人之间的管辖权冲突不谈，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bi'li:vd][ɔ:r][prɪ'tendɪd][ðæt][ðə; ði][nu:]['dɒktrɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑ:nstrənt][led]

it	was	believed	or	pretended	that	the	new	doctrines	of	the	Remonstrants	led
它	曾是	相信	或者	假装	那	这	新的	教义	的	这	抗议者	引领

[tɔ:rdz][ˈrəumənizəm],

towards	Romanism	,
向	罗马天主教	,

人们认为（或者假装认为）抗辩派的新教义会导致天主教回归罗马天主教，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['ælaɪd][wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪnz][wɪtʃ]['θretnd][ðə; ði][ˌɪndɪ'pendəns][ʌv; əv][ðə; ði]

and	were	allied	with	designs	which	threatened	the	independence	of	the
和	是	盟军	和	设计	哪个	威胁	这	独立	的	这

['kʌntri].

country	.
国家	.

他们与一些威胁国家独立的阴谋集团结盟。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][tu:]['fækʃnz][ɪn][ðə; ði][lænd], " [sed]['mɔ:ris], " [ðæt][ʌv; əv]['ɔrɪndʒ][ænd; ənd]

"	There	are	two	factions	in	the	land	,	"	said	Maurice	,	"	that	of	Orange	and
"	那里	是	二	派系	在	这	土地	,	"	说	莫里斯	,	"	那	的	橙子	和

[ðæt][ʌv; əv][speɪn],

that	of	Spain	,
那	的	西班牙	,

“这片土地上有两个派系，”莫里斯说，“一个是奥兰治派，一个是西班牙派。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['fækʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ðoʊz] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['priːstli]

and	the	two	chiefs	of	the	Spanish	faction	are	those	political	and	priestly
和	这	二	酋长们	的	这	西班牙语	派	是	那些	政治的	和	祭司

[ɑː'miniən] , - [ænd; ənd] [oʊldənbɑːrnɛvɛld] .

Arminians	,	Uytenbogaert	and	Oldenbarneveld	.
阿民念主义者	,	-	和	奥尔登巴内维尔德	.

西班牙派的两位首领是政治和宗教上的阿民念主义者，分别是乌伊滕博加特和奥尔登巴内维尔德。

" [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [hə'redɪteri] ,

"	The	heads	of	the	two	religious	and	political	parties	were	in	such	hereditary	,
"	这	头部	的	这	二	宗教	和	政治的	各方	是	在	这样的	遗传	,

"这两个宗教和政治政党的领导人都是世袭的，

[lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃnz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [wʌn] [saɪnd] [ðə; ði]

long	-	continued	,	and	intimate	relations	up	to	the	time	when	one	signed	the
长的	-	持续	,	和	亲密的	关系	向上	到	这	时间	什么时候	一	签名	这

['ʌðɚz] [deθ] - ['wɔːrənt] ,

other's	death	-	warrant	,
其他的	死亡	-	保证	,

两人保持着长期而亲密的关系，直到其中一人签署了另一人的死亡判决书。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːlsoʊ] ['raɪtɪŋ] [ðæt]

that	it	was	impossible	to	write	the	life	of	one	without	also	writing	that
那	它	曾是	不可能的	到	写	这	生活	的	一	没有	还	写作	那

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	the	other	.
的	这	其他	.

不可能只写其中一个人的生平而不写另一个人的生平。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfər] [dʒɑːn][ʌv; əv] ['bɑrnəˌvɛld] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['peɪtriət] , [ðə; ði]['mɑːrtər] ,

For	his	biographer	John	of	Barneveld	is	the	true	patriot	,	the	martyr	,
为了	他的	传记作家	约翰	的	巴内维尔德	是	这	真的	爱国者	,	这	烈士	,

他的传记作者认为，巴恩维尔德的约翰才是真正的爱国者，是殉道者。

[huːz] [kɔːz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['friːdəm] .

whose	cause	was	that	of	religious	and	political	freedom	.
谁	原因	曾是	那	的	宗教	和	政治的	自由	.

其事业的目的是争取宗教和政治自由。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['mɔːris] [ɪz][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['soʊldʒər] [huː] [heitid] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]['raɪv(ə)l] ,

For	him	Maurice	is	the	ambitious	soldier	who	hated	his	political	rival	,
为了	他	莫里斯	是	这	雄心勃勃	士兵	WHO	憎恨	他的	政治的	竞争对手	,

在他看来，莫里斯是一位野心勃勃的军人，他憎恨自己的政治对手。

[ænd; ənd]['nevər] ['restɪd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['raɪv(ə)l][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] .

and	never	rested	until	this	rival	was	brought	to	the	scaffold	.
和	绝不	休息	直到	这	竞争对手	曾是	带来	到	这	脚手架	.

直到将对手送上断头台，他才肯罢休。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][menz][maɪndz] [tuː] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'goʊ][ɑːr; ər]

The	questions	which	agitated	men's	minds	two	centuries	and	a	half	ago	are
这	问题	哪个	激动	男士	思想	二	几个世纪	和	一个	一半	前	是

[nɑːt] [ded] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðeɪ] [prə'duːst] [sʌtʃ] [ɪ'streɪndʒmənt] ,

not	dead	yet	in	the	country	where	they	produced	such	estrangement	,
不是	死的	然而	在	这	国家	在哪里	他们	生产	这样的	隔阂	,

两个半世纪前困扰人们的那些问题，在这个曾造成巨大隔阂的国家里，至今仍未消散。

['vaɪələns] , [ænd; ənd] [rɔːŋ] .

violence	,	and	wrong	.
暴力	,	和	错误的	.

暴力和错误。

[noʊ]['streɪndʒər][kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['hɑ:st(ə)l]['krɪtɪsɪzəm][frʌm; frəm][wʌn]
No 不 **stranger** 陌生人 **could** 可以 **take** 拿 **them** 他们 **up** 向上 **without** 没有 **encountering** 遭遇 **hostile** 敌对的 **criticism** 批评 **from** 从 **one** 一
['pɑ:rti][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] .
party 派对 **or** 或者 **the** 这 **other** 其他 **.** .

任何陌生人如果接受这些观点，都会遭到一方或另一方的敌对批评。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [kən'si:did] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɑ:tli] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ]
It 它 **may** 可能 **be** 是 **and** 和 **has** 有 **been** 到过 **conceded** 承认 **that** 那 **Mr** 先生 **.** . **Motley** 杂色 **writes** 写 **as** 作为 **a** 一个
['pɑ:rtəzn] ,
partisan 党派 **,** ,

莫特利先生的文章带有党派色彩，这一点或许已被人们承认。

— [ə; eɪ]['pɑ:rtəzn][ʌv; əv] ['fri:dəm] [ɪn]['pɑ:lətɪks][ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz][hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] ['fri:dəm]
— — **a** 一个 **partisan** 党派 **of** 的 **freedom** 自由 **in** 在 **politics** 政治 **and** 和 **religion** 宗教 **,** , **as** 作为 **he** 他 **understands** 明白 **freedom** 自由
.
:
:

—他是政治和宗教自由的拥护者，因为他理解的自由就是如此。

[ðɪs] [sɪ'kjuəz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][æn'tægənɪzəm][ʌv; əv][wʌn] [klæs] [ʌv; əv]['krɪtɪks] .
This 这 **secures** 确保 **him** 他 **the** 这 **antagonism** 对抗 **of** 的 **one** 一 **class** 班级 **of** 的 **critics** 评论家 **.** .

这使他必然会遭到一部分批评者的敌视。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['krɪtɪks][ɑ:r; ər] [ðəm'selvz] [ˌpɑ:ti'zænz] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s]
But 但 **these** 这些 **critics** 评论家 **are** 是 **themselves** 他们自己 **partisans** 党派人士 **,** , **and** 和 **themselves** 他们自己 **open** 打开 **to** 到 **the** 这 **cross** 叉
- ['faɪər][ʌv; əv][ðer; ðər][æn'tægənɪsts] .
- - **fire** 火 **of** 的 **their** 他们的 **antagonists** 反派 **.** .

但这些批评者本身也是党派人士，他们自身也容易受到反对者的攻击。

[em] . ['groʊn][væn] - ,
M M **.** . **Groen** 格伦 **van** 货车 **Prinsterer** - **,** ,

M. Groen van Prinsterer，

" [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] " ['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] " ['a:kaivz] [et] [kɒrɪs'pɒndɑ:ns] "
" " **the** 这 **learned** 学习 **and** 和 **distinguished** 杰出的 **"** " **editor** 编辑 **of** 的 **the** 这 **"** " **Archives** 档案 **et** 等 **Correspondance** 通信 **"** "
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd]['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:]['fæməli] ,
of 的 **the** 这 **Orange** 橙子 **and** 和 **Nassau** 拿骚 **family** 家庭 **,** ,

《奥兰治和拿骚家族档案与通信集》的"博学而杰出的"编辑

['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['vɑ:ljəm] , [bɪ'fɔ:r] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] , [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv] [mɑ:tli:z]
published 已发布 **a** 一个 **considerable** 大量 **volume** 体积 **,** , **before** 前 **referred** 指 **to** 到 **,** , **in** 在 **which** 哪个 **many** 许多 **of** 的 **Motley's** 莫特利
[vju:z] [ɑ:r; ər] ['strɔ:ŋli] ['kɔntrəˌvɜ:tid] .
views 浏览 **are** 是 **strongly** 强烈 **controverted** 有争议的 **.** .

在之前提到的那本书中，他出版了相当多的著作，其中对莫特利的许多观点提出了强烈的反驳。

[bʌt; bət][hi:; hi][hɪm'self][ɪz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ] " [ðæt] ['emɪnənt] ['skɑ:lər] ,
But 但 **he** 他 **himself** 他自己 **is** 是 **far** 远的 **from** 从 **being** 存在 **in** 在 **accord** 符合 **with** 和 **"** " **that** 那 **eminent** 杰出 **scholar** 学者 **,** ,

但他本人与那位"杰出学者"的观点相去甚远，

" [em] . - [væn][den] [brɪŋk] , [huːz] [neɪm] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
" M . - 货车 丹 边缘 , 谁 姓名 , 他 说道 , 是 著名 足够的 到
[niːd] [noʊ] ['kɑːment] ,
need no comment ,
需要 不 评论 ,

"M. Bakhuyzen van den Brink 的名字早已家喻户晓，无需赘述。"

[ɔːr][wɪð; wɪθ][em] . ['fruːɪn] , [ʌv; əv] [huːz] [ˌɪmˌpɑːrʃi'ælәti][ænd; ənd][ˌerjə'dɪʃ(ə)n][hiː; hi][hɪm'self] [spiːks] [ɪn]
or with M . Fruin , of whose impartiality and erudition he himself speaks in
或者 和 M . 弗鲁因 , 的 谁 公正性 和 博学 他 他自己 说话 在
[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][tɜːrmz] .
the strongest terms .
这 最强 条款 .

或者与弗鲁因先生交谈，他本人对弗鲁因先生的公正和博学给予了最高的评价。

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ə'tækt] [ɪz] [ðʌs] ['steɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] : —
The ground upon which he is attacked is thus stated in his own words : —
这 地面 之上 哪个 他 是 遭到攻击 是 因此 声明 在 他的 自己的 字 : —

他被攻击的理由，用他自己的话说就是：——

" ['piːp(ə)l][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][maɪ] ['raɪtɪŋz] [ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
" People have often pretended to find in my writings the deplorable influence of
" 人们 有 经常 假装 到 寻找 在 我的 著作 这 可悲的 影响 的
[æn; ən] [ɪk'striːm] ['kælvɪnɪzəm] .
an extreme Calvinism .
一个 极端 加尔文主义 .

"人们常常假装在我的作品中发现了极端加尔文主义的可悲影响。"

[ðə; ði][p'jʊərɪtənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɑːr; ər][maɪ] ['feloʊ] - [rɪ'lɪdʒənɪsts] .
The Puritans of the seventeenth century are my fellow - religionists .
这 清教徒 的 这 第十七 世纪 是 我的 同伴 - 宗教人士 .

十七世纪的清教徒是我的教友。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [sek'teriən] [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən][hɪ'stɔːriən] .
I am a sectarian and not an historian .
我 是 一个 宗派 和 不是 一个 历史学家 .

我是一名宗派主义者，而不是历史学家。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['eni] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['riːdər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] ['plɔːzəb(ə)l]
" It is plain enough to any impartial reader that there are at least plausible
" 它 是 清楚的 足够的 到 任何 公正 读者 那 那里 是 在 至少 合情合理
[graʊndz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['mɪstər] . [mɑːtliːz] ['krɪtɪk] .
grounds for this accusation against Mr . Motley's critic .
理由 为了 这 指控 反对 先生 . 莫特利 评论家 .

对于任何公正的读者来说，显而易见的是，对莫特利先生的批评者提出的这项指控至少有合理的理由。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['vɑːljəm] ,
And on a careful examination of the formidable volume ,
和 在 一个 小心 考试 的 这 强大 体积 ,

仔细研读这本厚重的书籍后，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['ɑːbviəs] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɑːtli] [hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents]
it becomes obvious that Mr . Motley has presented a view of the events
它 变成 明显的 那 先生 . 杂色 有 呈现 一个 看法 的 这 活动
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrmi] ['epək] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['diːlɪŋ] ,
and the personages of the stormy epoch with which he is dealing ,
和 这 人物 的 这 暴风雨 时代 和 哪个 他 是 处理 ,

很明显，莫特利先生已经展现了他所描绘的那个动荡时代的事件和人物的观点。

[wɪtʃ] [liːvz] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [graʊnd] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] ['oʊvər][baɪ] [ðoʊz] [huː] [kʌm] ['æftər]
which **leaves** **a** **battle** **-** **ground** **yet** **to** **be** **fought** **over** **by** **those** **who** **come** **after**
哪个 树叶 一个 战斗 - 地面 然而 到 是 战斗 超过 经过 那些 WHO 来 后
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

这留下了一片尚未被后人争夺的战场。

[ðə; ðiː][dɪ'spjuːt][ɪz][nɑːt][ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi] ['setld] .
The **dispute** **is** **not** **and** **cannot** **be** **settled** **.**
这 争议 是 不是 和 不能 是 定居 .

这场争端无法也永远无法解决。

[ðə; ðiː][end][ʌv; əv][ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['pɑːrtiz] [kleɪmz]
The **end** **of** **all** **religious** **discussion** **has** **come** **when** **one** **of** **the** **parties** **claims**
这 结尾 的 全部 宗教 讨论 有 来 什么时候 一 的 这 各方 索赔
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːr] ['æktɪŋ] ['ʌndər] [ɪ'miːdiət] [dɪ'vaɪn] ['gaɪd(ə)ns] .
that **it** **is** **thinking** **or** **acting** **under** **immediate** **Divine** **guidance** **.**
那 它 是 思维 或者 表演 在下面 即时 神圣的 指导 .

当一方声称其思想或行为直接受到神的指引时，所有宗教讨论就都结束了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz] [ə'fer] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ɪz] [tʌtʃt] , " [sez] ['wɪljəm] ['luːɪs] [tuː; tə] [prɪns]
" **It** **is** **God's** **affair** **,** **and** **his** **honor** **is** **touched** **,** **"** **says** **William** **Lewis** **to** **Prince**
" 它 是 神的 事务 , 和 他的 荣誉 是 感动 , " 说道 威廉 刘易斯 到 王子
['mɔːris] .
Maurice **.**
莫里斯 .

"这是上帝的事情，他的荣誉受到了触动，"威廉·路易斯对莫里斯王子说。

['mɪstər] . [mɑːtliːz] ['krɪtɪk][ɪz][nɑːt] [les] ['kɑːnfɪdənt][ɪn] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ðiː] [ɔːl'maɪti] [æz; əz][ɑːn][ðə; ðiː][saɪd]
Mr **.** **Motley's** **critic** **is** **not** **less** **confident** **in** **claiming** **the** **Almighty** **as** **on** **the** **side**
先生 . 莫特利 评论家 是 不是 较少的 自信的 在 声称 这 全能者 作为 在 这 边
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuːz] .
of **his** **own** **views** **.**
的 他的 自己的 浏览 .

莫特利先生的批评者同样自信地声称全能的上帝站在他自己的观点一边。

[let] [hɪm; ɪm] [steɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊnd] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] : —
Let **him** **state** **his** **own** **ground** **of** **departure** **:** **—**
让 他 状态 他的 自己的 地面 的 离开 : —

让他陈述自己的出发点：——

" [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðiː] ['dɪfrəns] , [let][ˌem 'iː]['rɑːðər] [seɪ] [ðə; ðiː]['kɑːntræst] ,
" **To** **show** **the** **difference** **,** **let** **me** **rather** **say** **the** **contrast** **,**
" 到 展示 这 不同之处 , 让 我 相当 说 这 对比 ,

为了说明其中的区别，或者更确切地说，对比，

[bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɑːtli] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ,
between **the** **point** **of** **view** **of** **Mr** **.** **Motley** **and** **my** **own** **,**
之间 这 观点 的 看法 的 先生 . 杂色 和 我的 自己的 ,

莫特利先生的观点和我的观点之间，

[bɪ'twiːn] [ðə; ðiː][ˌjuːnɪ'teriən][ænd; ənd][ðə; ðiː][ˌiːvæn'dʒelɪkl] [bɪ'liːf] .
between **the** **Unitarian** **and** **the** **Evangelical** **belief** **.**
之间 这 一神论派 和 这 福音 信仰 .

介于一神论派和福音派信仰之间。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['kælvɪn] , [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ə'weɪkənɪŋ] ([rə'veɪl]) .
I **am** **issue** **of** **CALVIN** **,** **child** **of** **the** **Awakening** **(** **reveil** **)** **.**
我 是 问题 的 加尔文 , 孩子 的 这 唤醒 (揭幕) .

我是 CALVIN 的后裔，觉醒（启示）之子。

['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] : [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [feɪθ] [ə'loʊn] ,

Faithful	**to**	**the**	**device**	**of**	**the**	**Reformers**	**:**	**Justification**	**by**	**faith**	**alone**	**,**
忠实	到	这	设备	的	这	改革者	:	理由	经过	信仰	独自的	,

忠实于宗教改革家的理念：唯独因信称义。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] [in'djuəz] [ɪ'tɜ:rnəli] .

and	**the**	**Word**	**of**	**God**	**endures**	**eternally**	**.**
和	这	单词	的	上帝	持续	永恒	.

神的话语永存。

[aɪ] [kən'sɪdər] ['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv] [mɜ:rl] - , ['tʃɑ:mɝz] ,

I	**consider**	**history**	**from**	**the**	**point**	**of**	**view**	**of**	**Merle**	**d'Aubigne**	**,**	**Chalmers**	**,**
我	考虑	历史	从	这	观点	的	看法	的	默尔	-	,	查尔默斯	,

[gɪ'zoʊ] .

Guizot	**.**
基佐	.

我从梅尔·奥比涅、查尔默斯、基佐的视角来看待历史。

[aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'saɪp(ə)l][ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd][ænd; ənd] ['seɪvjər] , ['dʒi:zəs]

I	**desire**	**to**	**be**	**disciple**	**and**	**witness**	**of**	**our**	**Lord**	**and**	**Saviour**	**,**	**Jesus**
我	欲望	到	是	弟子	和	证人	的	我们的	主	和	救主	,	耶稣

[kraɪst] .

Christ	**.**
基督	.

我渴望成为我们主耶稣基督的门徒和见证人。

" [hi:; hi][ɪz] ['ðerfɔ:r] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ænˌtægə'nɪstɪk][tu:; tə][ə; eɪ] ['raɪtər] [hu:m] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] [ɪn]

"	**He**	**is**	**therefore**	**of**	**necessity**	**antagonistic**	**to**	**a**	**writer**	**whom**	**he**	**describes**	**in**
"	他	是	所以	的	必要性	敌对的	到	一个	作家	谁	他	描述	在

[sʌtʃ] [wɜ:rdz][æz; əz] [ði:z] : —

such	**words**	**as**	**these**	**:**	**—**
这样的	字	作为	这些	:	—

因此，他必然对一位他用如下话语描述的作家抱有敌意：——

" ['mɪstər] . ['mɑ:tli] [ɪz]['lɪbərəl][ænd; ənd] ['ræʃnəlɪst] .

"	**Mr**	**.**	**Motley**	**is**	**liberal**	**and**	**rationalist**	**.**
"	先生	.	杂色	是	自由主义	和	理性主义者	.

"莫特利先生是自由主义者和理性主义者。"

" [hi:; hi] [bɪ'kʌmz] , [ɪn] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,

"	**He**	**becomes**	**,**	**in**	**attacking**	**the**	**principle**	**of**	**the**	**Reformation**	**,**
"	他	变成	,	在	攻击	这	原则	的	这	宗教改革	,

"他通过攻击宗教改革的原则，变成了....."

[ðə; ði] ['pæʃənət] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɔ:ris] , [ðə; ði]['ɑ:rd(ə)nt]

the	**passionate**	**opponent**	**of**	**the**	**Puritans**	**and**	**of**	**Maurice**	**,**	**the**	**ardent**
这	热情的	对手	的	这	清教徒	和	的	莫里斯	,	这	热心

[ə'pɑ:lədʒɪst][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:'miniən] .

apologist	**of**	**Barnevelt**	**and**	**the**	**Arminians**	**.**
辩护者	的	-	和	这	阿民念主义者	.

他是清教徒和莫里斯的激烈反对者，也是巴内维尔特和阿民念主义者的热忱辩护者。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪks] [noʊ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [hi:; hi] [in'klainz]

"	**It**	**is**	**understood**	**,**	**and**	**he**	**makes**	**no**	**mystery**	**of**	**it**	**,**	**that**	**he**	**inclines**
"	它	是	理解	,	和	他	制作	不	神秘	的	它	,	那	他	斜坡

"众所周知，而且他本人也毫不掩饰，他倾向于....."

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌju:nɪ'teriən] .

towards	**the**	**vague**	**and**	**undecided**	**doctrine**	**of**	**the**	**Unitarians**	**.**
向	这	模糊的	和	未决定	教义	的	这	一神论者	.

走向模糊不清、摇摆不定的基督教一神论教义。

" [wʌt] [em] . - [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ˌju:nɪ'teriən][ɪz][meɪ][bi:; bi]['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪtmənt]
" What M . Groen's idea of Unitarians is may be gathered from the statement
" 什么 M . - 主意 的 一神论者 是 可能 是 聚集 从 这 陈述
[ə'baʊt][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][gets][frʌm; frəm][ə; eɪ]['letər][ʌv; əv][di:] ['toʊkvɪl] .
about them which he gets from a letter of De Tocqueville .
关于 他们 哪个 他 获得 从 一个 信 的 德 托克维尔 .

"格伦先生对一神论者的看法可以从他从托克维尔的一封信中了解到的关于他们的描述中看出。"

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pjʊr]['deɪɪst; 'di:ɪst] ; [ðeɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
" They are pure deists ; they talk about the Bible ,
" 他们 是 纯的 自然神论者 ; 他们 讲话 关于 这 圣经 ,

"他们是纯粹的自然神论者；他们谈论《圣经》，"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [ʃɑ:k] [tu:] [sɪ'vɪrli] ['pʌblɪk][ə'pɪnjən] , [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'veɪlɪŋli]
because they do not wish to shock too severely public opinion , which is prevailingly
因为 他们 做 不是 希望 到 震惊 也 严重 民众 观点 , 哪个 是 普遍地
['krɪstʃən] .
Christian .
基督教 .

因为他们不想过于强烈地冲击以基督教为主的公众舆论。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜ:rvɪs][ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] .
They have a service on Sundays ; I have been there .
他们 有 一个 服务 在 星期日 ; 我 有 到过 那里 .

他们周日有礼拜活动；我去过。

[æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [ri:d] [və:siz] [frʌm; frəm]['draɪdən][ɔ:r] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts][ɑ:n][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]
At it they read verses from Dryden or other English poets on the existence
在 它 他们 读 诗句 从 德莱顿 或者 其他 英语 诗人 在 这 存在
[ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .
of God and the immortality of the soul .
的 上帝 和 这 不朽 的 这 灵魂 .

他们在台上朗诵德莱顿或其他英国诗人关于上帝存在和灵魂不朽的诗句。

[ðeɪ] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] ['dɪskɔ:rs] [ɑ:n][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ʌv; əv][mə'rælətɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪz] [sed] .
They deliver a discourse on some point of morality , and all is said .
他们 递送 一个 话语 在 一些 观点 的 道德 , 和 全部 是 说 .

他们就某个道德问题发表了一番言论，仅此而已。

" [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv]['proʊtest] [wɪtʃ] ['stɔrmd] [ðə; ði]['daɪks][ʌv; əv] [dʌtʃ]
" In point of fact the wave of protest which stormed the dikes of Dutch
" 在 观点 的 事实 这 海浪 的 反对 哪个 暴风雨 这 堤坝 的 荷兰语
['ɔ:rθədɑ:ksi][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [stoʊl]['dʒentli] [θru:] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋgləɪnd]
orthodoxy in the seventeenth century stole gently through the bars of New England
正统 在 这 第十七 世纪 偷窃 轻轻地 通过 这 酒吧 的 新的 英格兰
['pjʊrɪtənɪzəm][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] .
Puritanism in the eighteenth .
清教主义 在 这 第十八 .

"事实上，十七世纪席卷荷兰正统教义堤坝的抗议浪潮，在十八世纪悄然渗入了新英格兰清教主义的牢笼。

" [ðoʊ] [ðə; ði][lɑ:rdʒ]['nʌmbər] , " [sez] ['mɪstər] . ['bæŋkrɔft] , " [stɪl] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ði] ['fɪkstnəs]
" Though the large number , " says Mr . Bancroft , " still acknowledged the fixedness
" 尽管 这 大的 数字 , " 说道 先生 . 班克罗夫特 , " 仍然 已确认 这 固定性
[ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [di'kri:z] ,
of the divine decrees ,
的 这 神圣的 法令 ,

班克罗夫特先生说："尽管人数众多，但人们仍然承认神圣法令的不可更改性。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs] ['sɜ:rt(ə)nti][frʌm; frəm][ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv]

and	the	resistless	certainty	from	all	eternity	of	election	and	of
和	这	无力抵抗	肯定	从	全部	永恒	的	选举	和	的

[ˌreprə'beɪʃən] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] ,

reprobation	,	there	were	not	wanting	,
非难	,	那里	是	不是	想要	,

而从亘古以来就存在的、不可抗拒的拣选与遗弃的确定性，也丝毫没有缺失。

['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['klɜ:rdʒi] ,

even	among	the	clergy	,
甚至	之中	这	牧师	,

即使在神职人员中，

[sʌm; səm] [hu:] [hæd; həd]['mɑ:dɪfaɪd][ðə; ði] ['stɜ:rnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dɑ:ktrɪn] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

some	who	had	modified	the	sternness	of	the	ancient	doctrine	by	making	the
一些	WHO	有	修改的	这	严厉	的	这	古老的	教义	经过	制作	这

[self] - [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] ['paʊɝz] [ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ] ['fri:dəm] [ʌv; əv]

self	-	direction	of	the	active	powers	of	man	with	freedom	of
自己	-	方向	的	这	积极的	权力	的	男人	和	自由	的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] ['praɪvət] ['dʒʌdʒmənt][ðə; ði] ['sentrəl] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ]['proʊtest] [ə'genst]

inquiry	and	private	judgment	the	central	idea	of	a	protest	against
询问	和	私人的	判断	这	中央	主意	的	一个	反对	反对

['kælvɪnɪzəm] .

Calvinism	.
加尔文主义	.

有些人修改了古代教义的严苛性，将人类主动能力的自我引导、自由探究和个人判断作为反对加尔文主义的核心思想。

" ['prɑ:tɪstəntɪzəm] , [kʌt] [lu:s] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Protestantism	,	cut	loose	from	an	infallible	church	,	and	drifting	with
"	新教	,	切	松动的	从	一个	绝对正确	教会	,	和	漂流	和

['kɝ:ənts] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t] [rɪ'zɪst] ,

currents	it	cannot	resist	,
电流	它	不能	抵抗	,

“脱离了绝对正确的教会，新教随波逐流，无法抵抗潮流，

[weiks] [ʌp][wʌns][ɔ:r] ['ɒf(tə)n] [ɪn] ['evri] ['sentʃəri] , [tu:; tə][faɪnd][ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [loʊ'kæləti] .

wakes	up	once	or	oftener	in	every	century	,	to	find	itself	in	a	new	locality	.
醒来	向上	一次	或者	更频繁	在	每一个	世纪	,	到	寻找	本身	在	一个	新的	地点	.

它每隔一个世纪就会醒来一次或多次，发现自己身处一个新的地方。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [rʌbz] [ɪts] [aɪz] [ænd; ənd] ['wʌndɝz] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [faʊnd] [ɪts]['hɑ:rbər][ɔ:r]['oʊnli]

Then	it	rubs	its	eyes	and	wonders	whether	it	has	found	its	harbor	or	only
然后	它	摩擦	它是	眼睛	和	奇迹	无论	它	有	成立	它是	港口	或者	仅有的

[lɔ:st] [ɪts] ['æŋkər] .

lost	its	anchor	.
丢失的	它是	锚	.

然后它揉了揉眼睛，心想自己是找到了港湾，还是只是丢了锚。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tu:; tə][ɪts] [dis'pju:ts] ,

There	is	no	end	to	its	disputes	,
那里	是	不	结尾	到	它是	争议	,

双方的争端永无止境。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['fæləb(ə)l][voʊt][æz; əz] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər][ɪts]['ɔ:rəkəlz] ,

for	it	has	nothing	but	a	fallible	vote	as	authority	for	its	oracles	,
为了	它	有	没有什么	但	一个	易犯错的	投票	作为	权威	为了	它是	神谕	,

因为它的神谕仅仅依靠易出错的投票来权威传达。

[ænd; ənd] [ði:z] [ə'pi:l] ['oʊnli][tu:; tə]['fæləb(ə)l] [ˌɪn'tɝ:prətɝz] .

and	these	appeal	only	to	fallible	interpreters	.
和	这些	上诉	仅有的	到	易犯错的	口译员	.

而这些只对容易犯错的诠释者有吸引力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə][kən'tend][ɪn]['ɑːrgjumənt][ə'genst] " [ðə; ði]['ɑːləgɑːrki,'oʊləgɑːrki][ʌv; əv]

It	is	as	hard	to	contend	in	argument	against	"	the	oligarchy	of
它	是	作为	难的	到	抗衡	在	争论	反对	"	这	寡头政治	的

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

反驳"天庭寡头政治"同样困难重重。

" [æz; əz] ['mɑːtli] [kɔːlz][ðə; ði][,kælvi'nistik]['pɑːrti] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [tuː; tə] [straɪv] [wɪð; wɪθ]

"	as	Motley	calls	the	Calvinistic	party	,	as	it	was	formerly	to	strive	with
"	作为	杂色	呼叫	这	加尔文主义	派对	,	作为	它	曾是	以前	到	努力	和

[ðem; ðəm][ɪn][ɑːrmz] .

them	in	arms	.
他们	在	武器	.

正如莫特利所称的加尔文主义党派一样，它以前曾与他们并肩作战。

[tuː; tə] [ðɪs] " [ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv]['gɑːdz][ɪ'lekt] " [bɪ'lɔːŋd] [ðə; ði]['pɑːrti] [wɪtʃ] [freɪmd] [ðə; ði]

To	this	"	aristocracy	of	God's	elect	"	belonged	the	party	which	framed	the
到	这	"	贵族	的	神的	选	"	属于	这	派对	哪个	框	这

[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəd] [ʌv; əv] ['dɔrt] ;

declaration	of	the	Synod	of	Dort	;
宣言	的	这	宗教会议	的	多特	;

制定多特会议宣言的政党就属于这个"上帝的选民贵族";

[ðə; ði]['pɑːrti] [wɪtʃ] ['ʌndər][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [ʃed] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

the	party	which	under	the	forms	of	justice	shed	the	blood	of	the	great
这	派对	哪个	在下面	这	表格	的	正义	棚	这	血	的	这	伟大的

['steɪtsmən] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [wel] .

statesman	who	had	served	his	country	so	long	and	so	well	.
政治家	WHO	有	服务	他的	国家	所以	长的	和	所以	出色地	.

这个政党以正义的名义，杀害了这位为国家服务多年、功勋卓著的伟大政治家。

[tuː; tə] [ðɪs] ['tʃoʊzn] ['baːdi] [bɪ'lɔːŋd] [ðə; ði] [leɪt] ['venərəb(ə)l][ænd; ənd]['truːli] ['eksələnt] [æz; əz] [wel]

To	this	chosen	body	belonged	the	late	venerable	and	truly	excellent	as	well
到	这	选定	身体	属于	这	晚的	可敬	和	真的	出色的	作为	出色地

[æz; əz] ['lɜːrnɪd] [em] . ['groʊn][væn] - ,

as	learned	M	.	Groen	van	Prinsterer	,
作为	学习	M	.	格伦	货车	-	,

已故的德高望重、才华横溢的格伦·范·普林斯特勒先生也属于这个精选团体。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['eksəd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [raɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	exercised	the	usual	right	of	examining	in	the	light	of	his
和	他	锻炼	这	通常	正确的	的	检查	在	这	光	的	他的

['prɪvəlɪdʒd] [pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['lɪbərəl] " [ænd; ənd] " ['ræʃnəlɪst] " ['raɪtər] [huː] [goʊz]

privileged	position	the	views	of	a	"	liberal	"	and	"	rationalist	"	writer	who	goes
特权	位置	这	浏览	的	一个	"	自由主义	"	和	"	理性主义者	"	作家	WHO	去

[tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [hɪr] [vəːsiz] [frʌm; frəm]['draɪdən] .

to	meeting	on	Sunday	to	hear	verses	from	Dryden	.
到	会议	在	星期日	到	听到	诗句	从	德莱顿	.

他行使了通常的权利，利用自己的特权地位来审视一位"自由主义"和"理性主义"作家的观点，这位作家每周日都会去参加聚会，聆听德莱顿的诗歌朗诵。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][kleɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɪntɪmət]

This	does	not	diminish	his	claim	for	a	fair	reading	of	the	"	intimate
这	做	不是	减少	他的	宣称	为了	一个	公平的	阅读	的	这	"	亲密的

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

correspondence	,
一致	,

但这并不削弱他要求对"亲密信件"进行公正解读的诉求。

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] ['mɪstər] . ['mɑːtli] [hæz; həz][nɑːt]['duːli]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ,

"	which	he	considers	Mr	.	Motley	has	not	duly	taken	into	account	,
"	哪个	他	考虑	先生	.	杂色	有	不是	正式地	已采取	进入	帐户	,

他认为莫特利先生并没有充分考虑到这一点。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['letərz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['prɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] [dɪs'dʒɔɪntɪd]

and	of	the	other	letters	to	be	found	printed	in	his	somewhat	disjointed
和	的	这	其他	信件	到	是	成立	打印	在	他的	有些	脱节的

[ænd; ənd] ['frægmənteri] ['vɑːljəm] .

and	fragmentary	volume	.
和	片段	体积	.

以及其他信件，这些信件都收录在他那有些零散、不完整的作品集中。

[ðɪs] " ['ɪntɪmət] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] " [ʃoʊz] ['mɔːris] [ðə; ði]['stædhəuldə] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd][læks][ɪn]

This	"	intimate	correspondence	"	shows	Maurice	the	Stadholder	indifferent	and	lax	in
这	"	亲密的	一致	"	演出	莫里斯	这	执政者	冷漠	和	松散	在

[ɪn'tɜːrn(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd][æz; əz] ['biːɪŋ] ['kɑːnstəntli] [əd'vaɪzd][ænd; ənd]['ɜːdʒd][baɪ][hɪz; ɪz]

internal	administration	and	as	being	constantly	advised	and	urged	by	his
内部的	行政	和	作为	存在	不断地	建议	和	敦促	经过	他的

['relətɪv] [kaʊnt] ['wɪljəm] [ʌv; əv]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] .

relative	Count	William	of	Nassau	.
相对的	数数	威廉	的	拿骚	.

这段"亲密信件"表明，执政莫里斯对内部管理漠不关心、懈怠懈怠，并且不断受到他的亲戚拿骚伯爵威廉的建议和敦促。

[ðɪs] [niːd] [ʌv; əv]['kɑːnstənt][ɜːrdʒɪŋ][ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər]

This	need	of	constant	urging	extends	to	religious	as	well	as	other
这	需要	的	持续的	敦促	扩展	到	宗教	作为	出色地	作为	其他

['mætərz] ,

matters	,
事情	,

这种需要不断敦促的情况也出现在宗教事务和其他事务中。

[ænd; ənd][ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][em] . ['groʊn][væn] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən]

and	is	inconsistent	with	M	.	Groen	van	Prinsterer's	assertion	that	the	question
和	是	不一致	和	M	.	格伦	货车	-	断言	那	这	问题

[wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['mɔːris] [ə'bʌv] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] ,

was	for	Maurice	above	all	religious	,
曾是	为了	莫里斯	多于	全部	宗教	,

这与格伦·范·普林斯特勒先生的说法相矛盾，他认为莫里斯首先面临的问题是宗教问题。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['bɑrnəˌvɛld] [ə'bʌv] [ɔːl][pə'lɪtɪk(ə)l] .

and	for	Barneveld	above	all	political	.
和	为了	巴内维尔德	多于	全部	政治的	.

对巴内维尔德而言，这首先是政治性的。

['weðər] [ɪts] ['negətɪv] ['evɪdəns] [kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['njʊtrəlˌaɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

Whether	its	negative	evidence	can	be	considered	as	neutralizing	that	which	is
无论	它是	消极的	证据	能	是	经过考虑的	作为	中和	那	哪个	是

[ə'djuːs] [baɪ]['mɪstər] . ['mɑːtli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] - ['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [meɪ]

adduced	by	Mr	.	Motley	to	show	the	Stadholder's	hatred	of	the	Advocate	may
已提出	经过	先生	.	杂色	到	展示	这	-	仇恨	的	这	提倡	可能

[biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːk]

be	left	to	the	reader	who	has	just	risen	from	the	account	of	the	mock
是	左边	到	这	读者	WHO	有	只是	升起	从	这	帐户	的	这	嘲笑

['traɪəl][ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] ['steɪtsmən] .

trial	and	the	swift	execution	of	the	great	and	venerable	statesman	.
审判	和	这	迅速	执行	的	这	伟大的	和	可敬	政治家	.

至于这些负面证据是否可以被视为抵消莫特利先生提出的证明执政者对律师的仇恨的证据，就留给刚刚读完这场滑稽审判和这位伟大而受人尊敬的政治家被迅速处决的描述之后的读者来判断吧。

[ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] ['entri] [ɑːn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə'pɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [dʒuː'dɪʃəl]['mɜːrdər] " [ɪz]

The	formal	entry	on	the	record	upon	the	day	of	his	"	judicial	murder	"	is
这	正式的	入口	在	这	记录	之上	这	天	的	他的	"	司法	谋杀	"	是

['sɪŋgjələrli] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] : —

singularly	solemn	and	impressive	:	—
单独地	庄严	和	感人的	:	—

在他"司法谋杀"当日的正式记录中，措辞格外庄严而令人印象深刻：

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , 13th [meɪ] , - .

"	Monday	,	13th	May	,	1619	.
"	周一	,	13th	可能	,	-	.

"1619年5月13日，星期一。

[tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [heɪg] ,

To	-	day	was	executed	with	the	sword	here	in	the	Hague	,
到	-	天	曾是	执行	和	这	剑	这里	在	这	海牙	,

今天，他在海牙被处决，使用的是剑。

[ɑːn][ə; eɪ]['skæfoʊld] [ˌðer'tuː] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] [bɪnənhɑːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl]

on	a	scaffold	thereto	erected	in	the	Binnenhof	before	the	steps	of	the	great	hall
在	一个	脚手架	到	竖立	在	这	宾嫩霍夫	前	这	步骤	的	这	伟大的	大厅

,

,

,

在内院大厅台阶前搭建的脚手架上，

['mɪstər] . [dʒɑːn][ʌv; əv] ['bɑrnəˌvɛld] , [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [naɪt] , [lɔːrd][ʌv; əv]['bɜːkəl] , - ,

Mr	.	John	of	Barneveld	,	in	his	life	Knight	,	Lord	of	Berkel	,	Rodenrys	,
先生	.	约翰	的	巴内维尔德	,	在	他的	生活	骑士	,	主	的	伯克尔	,	-	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

巴尼费尔德的约翰先生，一生为骑士、伯克尔勋爵、罗登里斯勋爵等，

['ædvəkeɪt] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] [west] ['friːzlənd] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['sentəns]

Advocate	of	Holland	and	West	Friesland	,	for	reasons	expressed	in	the	sentence
提倡	的	荷兰	和	西方	弗里斯兰	,	为了	原因	表达	在	这	句子

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ,

and	otherwise	,
和	否则	,

荷兰和西弗里斯兰的辩护律师，理由如判决书中所述及其他方面所述，

[wɪð; wɪθ] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,

with	confiscation	of	his	property	,
和	没收	的	他的	财产	,

没收其财产，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði] [steɪt] ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd][faɪv] [deɪz] ,

after	he	had	served	the	state	thirty	-	three	years	two	months	and	five	days	,
后	他	有	服务	这	状态	三十	-	三	年	二	几个月	和	五	天	,

在他为国家服务三十三年零两个月零五天之后，

[sɪns] 8th [mɑːrtʃ] , - ; [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [æk'tɪvəti] , ['bɪznəs] , ['meməri] , [ænd; ənd]['wɪzdəm]

since	8th	March	,	1586	;	a	man	of	great	activity	,	business	,	memory	,	and	wisdom
自从	8th	行进	,	-	;	一个	男人	的	伟大的	活动	,	商业	,	记忆	,	和	智慧

,

,

,

自1586年3月8日起；一位精力充沛、事业有成、记忆力惊人且智慧过人的人。

— [jeɪ] , [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .
— yea , extraordinary in every respect .
— 是的 , 非凡的 在 每一个 尊重 .

——是的，各方面都非常出色。

[hiː; hi] [ðæt] [stændz] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [fɔːl] .
He that stands let him see that he does not fall .
他 那 站立 让 他 看 那 他 做 不是 落下 .

站立的人要确保自己不会跌倒。

" ['mɔːris] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɑrnəˌvɛld] [tuː; tə] [kaʊnt] ['wɪljəm]
" Maurice gave an account of the execution of Barneveld to Count William
" 莫里斯 给予 一个 帐户 的 这 执行 的 巴内维尔德 到 数数 威廉

莫里斯向威廉伯爵汇报了巴内维尔德被处决的情况。

['luːɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [noʊt] " ['peɪnfəli] [briːf] [ænd; ənd] [draɪ] .
Lewis on the same day in a note " painfully brief and dry .
刘易斯 在 这 相同的 天 在 一个 笔记 " 痛苦地 简短的 和 干燥 .

刘易斯当天在一份"简短而枯燥"的便条中写道。

" [moʊst] ['ɔːθəz] [raɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [baɪ'ɑːgrəfi] ['kɑːnʃəsli] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəsli] .
" Most authors write their own biography consciously or unconsciously .
" 最多 作者 写 他们的 自己的 传 有意识地 或者 不知不觉 .

"大多数作者都会有意识或无意识地撰写自己的传记。"

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ['mɪstər] . ['mɑːtli] [pɔː'treɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv] [laɪf]
We have seen Mr . Motley portraying much of himself , his course of life
我们 有 已见 先生 . 杂色 描绘 很多 的 他自己 , 他的 课程 的 生活
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] ,
and his future ,
和 他的 未来 ,

我们已经看到莫特利先生在影片中展现了他自己、他的人生历程和他的未来。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['stɔːri] .
as he would have had it , in his first story .
作为 他 会 有 有 它 , 在 他的 第一的 故事 .

正如他在第一部作品中所写的那样。

[ɪn] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrk] ,
In this , his last work ,
在 这 , 他的 最后的 工作 ,

这是他的遗作，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [riːd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrn(ə)l]
it is impossible not to read much of his own external and internal
它 是 不可能的 不是 到 读 很多 的 他的 自己的 外部的 和 内部的
['pɜːrsən(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [toʊld] ['ʌndər] ['ʌðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [æk'sesəri] .
personal history told under other names and with different accessories .
个人的 历史 讲述 在下面 其他 姓名 和 和 不同的 配件 .

人们不可能不去阅读他用其他名字和不同的方式讲述的许多关于他自身外部和内部个人历史的文章。

[ðə; ði] ['pærəlelɪzəm] ['ɔːf(ə)n] [ˌæksɪ'dentəli] [ɔːr] [ɪn'tenʃənəli] ['paːsiz] ['ɪntuː] [daɪ'vɜːrdʒəns] .
The parallelism often accidentally or intentionally passes into divergence .
这 平行 经常 偶然 或者 故意 通过 进入 发散 .

平行关系常常会无意或有意地转变为分歧。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [kloʊz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
He would not have had it too close if he could ,
他 会 不是 有 有 它 也 关闭 如果 他 可以 ,

如果可以的话，他绝不会把比分定得太接近。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt][hiː; hi][ɪz]
but **there** **are** **various** **passages** **in** **which** **it** **is** **plain** **enough** **that** **he** **is**
但 那里 是 各种各样的 段落 在 哪个 它 是 清楚的 足够的 那 他 是
['telɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊn] ['stɔːri] .
telling **his** **own** **story** **.**
讲述 他的 自己的 故事 .

但有好几段文字都清楚地表明，他是在讲述自己的故事。

['mɪstər] . ['mɑːtli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'ploʊmətɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['dɪplə,mætɪsts] ,
Mr **.** **Motley** **was** **a** **diplomatist** **,** **and** **he** **writes** **of** **other** **diplomatists** **,**
先生 . 杂色 曾是 一个 外交官 , 和 他 写 的 其他 外交官 ,
[ænd; ənd][wʌn][ɪn][pər'tɪkjələr] ,
and **one** **in** **particular** **,**
和 一 在 特别的 ,

莫特利先生是一位外交官，他写到了其他外交官，尤其是一位。

[wɪð; wɪθ][moʊst][sɪg'nɪfɪkənt]['diːteɪl] .
with **most** **significant** **detail** **.**
和 最多 重要的 细节 .

包含最重要的细节。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt][hiː; hi][ɪn'tendz][ðə; ði] " [ɑːrtʃ] [ɪn'trɪgər] " -
It **need** **not** **be** **supposed** **that** **he** **intends** **the** **"** **arch** **intriguer** **"** **Aerssens** **-**
[tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][hɪm'self] ,
to **stand** **for** **himself** **,**
到 站立 为了 他自己 ,

不必认为他想让"阴谋家"艾尔森斯代表他自己，

[ɔːr][ðæt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʊrd] ['biːɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
or **that** **he** **would** **have** **endured** **being** **thought** **to** **identify** **himself** **with** **the**
或者 那 他 会 有 忍受 存在 想法 到 确认 他自己 和 这
[mæn][ʌv; əv] [huːz] " ['ɔːlmoʊst] ['devəlɪʃ] [ækts] " [hiː; hi] [spiːks] [soʊ] ['friːli] .
man **of** **whose** **"** **almost** **devilish** **acts** **"** **he** **speaks** **so** **freely** **.**
男人 的 谁 " 几乎 恶魔般的 行为 " 他 说话 所以 自由 .

或者说，他无法忍受人们认为他与他口中"近乎魔鬼般的行为"的那个人是一丘之貉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['riːdər] — [ænd; ənd][hiː; hi] [niːd] [nɑːt][biː; bi]['veri] [ʃɑːrp] - ['saɪtɪd] — [wɪl]
But **the** **sagacious** **reader** **—** **and** **he** **need** **not** **be** **very** **sharp** **-** **sighted** **—** **will**
但 这 明智 读者 — 和 他 需要 不是 是 非常 锋利的 - 目击者 — 将要
['veri] ['sɜːrt(ə)nli] [siː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][sʌm; səm]
very **certainly** **see** **something** **more** **than** **a** **mere** **historical** **significance** **in** **some**
非常 当然 看 某物 更多的 比 一个 仅仅 历史 意义 在 一些
[ʌv; əv][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][saɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] .
of **the** **passages** **which** **I** **shall** **cite** **for** **him** **to** **reflect** **upon** **.**
的 这 段落 哪个 我 将 引用 为了 他 到 反映 之上 .

但是，有见识的读者——他不必眼光非常敏锐——肯定会在我将要引用的一些段落中看到不仅仅是历史意义的东西，这些段落值得他思考。

['mɪstər] . [mɑːtliːz] ['stændərd][ʌv; əv][æn; ən] [æm'bæsədɚz] [ə'kʌmplɪʃmənts] [meɪ][biː; bi][dʒʌdʒd]
Mr **.** **Motley's** **standard** **of** **an** **ambassador's** **accomplishments** **may** **be** **judged**
先生 . 莫特利 标准 的 一个 大使的 成就 可能 是 评判
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] : —
from **the** **following** **passage** **:** **—**
从 这 下列的 通道 : —

莫特利先生对大使功绩的评判标准可以从以下段落中看出：——

" [ðæt] [ðoʊz] ['ministəz] [[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]] [wɜ:r; wər]['sekənd][tu:; tə][ðə; ði]

"	That	those	ministers	[	those	of	the	Republic	]	were	second	to	the
"	那	那些	部长们	[	那些	的	这	共和国	]	是	第二	到	这

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [ˌjʊrə'pi:ən] [steɪt] [ɪn][kə'pæsəti][ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [wʌz; wəz]

representatives	of	no	other	European	state	in	capacity	and	accomplishment	was
代表	的	不	其他	欧洲的	状态	在	容量	和	成就	曾是

[ə; eɪ][fækt] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

a	fact	well	known	to	all	who	had	dealings	with	them	,
一个	事实	出色地	已知	到	全部	WHO	有	交易	和	他们	,

"那些部长（共和国的部长）在能力和成就上不逊于任何其他欧洲国家的代表，这是所有与他们有过接触的人都知道的事实。"

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [steɪts] [rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðer; ðər][ˌdɪplə'mætɪk] [reprɪ'zentətɪv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]

for	the	states	required	in	their	diplomatic	representatives	knowledge	of
为了	这	各州	必需的	在	他们的	外交	代表	知识	的

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔ:] ,

history	and	international	law	,
历史	和	国际的	法律	,

对于那些要求其外交代表具备历史和国际法知识的国家而言，

['mɑ:dərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæsɪks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ]

modern	languages	,	and	the	classics	,	as	well	as	familiarity	with
现代的	语言	,	和	这	经典	,	作为	出色地	作为	熟悉	和

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['kə:tisiz] ;

political	customs	and	social	courtesies	;
政治的	海关	和	社会的	礼貌	;

现代语言和古典文学，以及对政治习俗和社会礼仪的熟悉程度；

[ðə; ði] ['bri:dɪŋ] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃməntz] [ʌv; əv] [s'kɒləz] .

the	breeding	of	gentlemen	,	in	short	,	and	the	accomplishments	of	scholars	.
这	选育	的	先生们	,	在	短的	,	和	这	成就	的	学者们	.

简而言之，就是培养绅士，造就学者。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [æm'bæsədər] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

"	The	story	of	the	troubles	of	Aerssens	,	the	ambassador	of	the	United
"	这	故事	的	这	麻烦	的	-	,	这	大使	的	这	团结的

['prɑ:vənsəz][æt; ət]['pærɪs] ,

Provinces	at	Paris	,
省份	在	巴黎	,

"讲述了荷兰共和国驻巴黎大使艾尔森斯所遭遇的种种困境，

[mʌst; məst][bi:; bi]['gɪv(ə)n][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'peɪ] ['kerf(ə)l] ['ri:dɪŋ] .

must	be	given	at	some	length	,	and	will	repay	careful	reading	.
必须	是	给定	在	一些	长度	,	和	将要	偿还	小心	阅读	.

必须详细阐述，并且值得仔细阅读。

" ['frænsɪs] - . . .

"	Francis	Aerssens	.	.	.
"	弗朗西斯	-	.	.	.

弗朗西斯·艾尔森斯.....

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [dʌtʃ] [æm'bæsədər] ['æftər][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'vi:] . . . .

continued	to	be	the	Dutch	ambassador	after	the	murder	of	Henry	IV	.	.	.	.
持续	到	是	这	荷兰语	大使	后	这	谋杀	的	亨利	第四	.	.	.	.

亨利四世遇刺后，他继续担任荷兰大使.....

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [daʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]['dɪplə,mætɪsts][ɪn] ['jʊrəp] .

He	was	beyond	doubt	one	of	the	ablest	diplomatists	in	Europe	.
他	曾是	超过	怀疑	一	的	这	最有能力	外交官	在	欧洲	.

毫无疑问，他是欧洲最杰出的外交家之一。

[vɜːrst] [ɪn] ['meni] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt] , [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]['hɪstri; 'hɪstəri]

Versed	**in**	**many**	**languages**	**,**	**a**	**classical**	**student**	**,**	**familiar**	**with**	**history**
精通	在	许多	语言	,	一个	古典	学生	,	熟悉的	和	历史

[ænd; ənd][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] ,

and	**international**	**law**	**,**
和	国际的	法律	,

精通多种语言，古典文学专业出身，熟悉历史和国际法，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɪts]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] ,

a	**man**	**of**	**the**	**world**	**and**	**familiar**	**with**	**its**	**usages**	**,**
一个	男人	的	这	世界	和	熟悉的	和	它是	用法	,

一个见多识广、熟悉世事的人，

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti][ænd; ənd][tækt][ɑːn] ['frɛndliːəst] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ]

accustomed	**to**	**associate**	**with**	**dignity**	**and**	**tact**	**on**	**friendliest**	**terms**	**with**
习惯	到	联系	和	尊严	和	策略	在	最友善	条款	和

['sɔvrinz] , ['emɪnənt] ['steɪtsmən] ,

sovereigns	**,**	**eminent**	**statesmen**	**,**
君主	,	杰出	政治家	,

习惯于以尊严和机智，以最友好的方式与君主、杰出政治家交往。

[ænd; ənd][men][ʌv; əv] ['letərz] ; [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæs(ə)l] [tʌŋ] , [ə; eɪ]['fluːənt][pen] ,

and	**men**	**of**	**letters**	**;**	**endowed**	**with**	**a**	**facile**	**tongue**	**,**	**a**	**fluent**	**pen**	**,**
和	男人	的	信件	;	捐赠	和	一个	容易的	舌头	,	一个	流利	笔	,

以及文人墨客；他们口齿伶俐，文笔流畅。

[ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [ʌv; əv]['sɪŋgjələr] [ə'kjuːtnəs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] ;

and	**an**	**eye**	**and**	**ear**	**of**	**singular**	**acuteness**	**and**	**delicacy**	**;**
和	一个	眼睛	和	耳朵	的	单数	急性	和	美味	;

以及一双极其敏锐、细腻的眼睛和耳朵；

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər] [ˌʌn'flægɪŋ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]['sɪŋgjələr] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər]['siːkrət][ænd; ənd]

distinguished	**for**	**unflagging**	**industry**	**and**	**singular**	**aptitude**	**for**	**secret**	**and**
杰出的	为了	不间断	行业	和	单数	能力倾向	为了	秘密	和

['ɪntrɪkət] [ə'ferz] ;

intricate	**affairs**	**;**
错综复杂	事务	;

以勤奋不懈和处理秘密复杂事务的独特才能而著称；

— [hiː; hi][hæd; həd][baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðiːz] ['veriəs] ['kwɑːlətiz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

—	**he**	**had**	**by**	**the**	**exercise**	**of**	**these**	**various**	**qualities**	**during**	**a**	**period**	**of**
—	他	有	经过	这	锻炼	的	这些	各种各样的	品质	期间	一个	时期	的

['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [greɪt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rendər]

nearly	**twenty**	**years**	**at**	**the**	**court**	**of**	**Henry**	**the**	**Great**	**been**	**able**	**to**	**render**
几乎	二十	年	在	这	法庭	的	亨利	这	伟大的	到过	有能力的	到	使成为

[ɪn'estɪməb(ə)l]['sɜːrvɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] .

inestimable	**services**	**to**	**the**	**Republic**	**which**	**he**	**represented**	**.**
不可估量	服务	到	这	共和国	哪个	他	代表	.

—在亨利大帝宫廷近二十年的时间里，他凭借这些不同的才能，为他所代表的共和国做出了不可估量的贡献。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . ,

"	**He**	**had**	**enjoyed**	**the**	**intimacy**	**and**	**even**	**the**	**confidence**	**of**	**Henry**	**IV**	**.**	**,**
"	他	有	享受	这	亲密关系	和	甚至	这	信心	的	亨利	第四	.	,

"他曾享受过亨利四世的亲密关系，甚至得到了他的信任。"

[soʊ][fɑːr][æz; əz]['eni][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [pə'zes] [ðæt] ['mɑːˌnɑːrks] ['kɑːnfɪdəns] ,

so	**far**	**as**	**any**	**man**	**could**	**be**	**said**	**to**	**possess**	**that**	**monarch's**	**confidence**	**,**
所以	远的	作为	任何	男人	可以	是	说	到	具有	那	君主的	信心	,

就任何能称得上拥有那位君主信任的人来说，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm]

and	his	friendly	relations	and	familiar	access	to	the	king	gave	him
和	他的	友好的	关系	和	熟悉的	使用权	到	这	国王	给予	他

[pə'lɪtɪk(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

political	advantages	superior	to	those	of	any	of	his	colleagues	at	the	same
政治的	优势	优越的	到	那些	的	任何	的	他的	同事	在	这	相同的

[kɔːrt] .

court	.
法庭	.

他与国王的友好关系和亲近的接触，使他获得了比同朝其他任何同僚都更优越的政治优势。

" ['æktɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt]

"	Acting	entirely	and	faithfully	according	to	the	instructions	of	the	Advocate
"	表演	完全	和	忠实	根据	到	这	指示	的	这	提倡

[ʌv; əv] ['hɑːlənd] ,

of	Holland	,
的	荷兰	,

“完全忠实地按照荷兰检察官的指示行事，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['greɪtfəli] [ænd; ənd] ['koʊpiəsli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['gaɪdɪd]

he	always	gratefully	and	copiously	acknowledged	the	privilege	of	being	guided
他	总是	感激不尽	和	大量	已确认	这	特权	的	存在	引导

[ænd; ənd] [sə'steɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [peðz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [baɪ] [soʊ] ['paʊərf(ə)l]

and	sustained	in	the	difficult	paths	he	had	to	traverse	by	so	powerful
和	持续	在	这	难的	路径	他	有	到	横穿	经过	所以	强大的

[ænd; ənd] ['æktɪv] [æn; ən] ['ɪntəlekt] .

and	active	an	intellect	.
和	积极的	一个	智力	.

他总是满怀感激地、慷慨地承认，能够得到如此强大而活跃的智慧的指引和支持，走完他必须经历的艰难道路，是一种莫大的荣幸。

[aɪ] [hæv; həv] ['seldəm] [ə'l(j)uːd] [ɪn] [tɜːrmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	have	seldom	alluded	in	terms	to	the	instructions	and	dispatches	of	the
我	有	很少	暗示	在	条款	到	这	指示	和	派遣	的	这

[tʃiːf] ,

chief	,
首席	,

我很少提及首领的指示和命令，

[bʌt; bət] ['evri] [pə'zɪʃ(ə)n] , [nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] ,

but	every	position	,	negotiation	,
但	每一个	位置	,	谈判	,

但每一个立场、谈判、

[ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['envɔɪ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz] [siːn] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

and	opinion	of	the	envoy	—	and	the	reader	has	seen	many	of	them
和	观点	的	这	使者	—	和	这	读者	有	已见	许多	的	他们

[ɪz] [pə'veɪdid] [baɪ] [ðer; ðər] ['spɪrɪt] .

is	pervaded	by	their	spirit	.
是	弥漫	经过	他们的	精神	.

使节的意见——读者已经看到，其中许多意见都深受其精神的影响。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [poʊst]

"	It	had	become	a	question	whether	he	was	to	remain	at	his	post
"	它	有	变得	一个	问题	无论	他	曾是	到	保持	在	他的	邮政

[ɔːr] [rɪ'tɜːrn] .

or	return	.
或者	返回	.

“问题变成了他是否应该继续留任还是返回原岗位。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['embəsi] [ɔːr][nɑːt]

It	was	doubtful	whether	he	wished	to	be	relieved	of	his	embassy	or	not
它	曾是	疑	无论	他	希望	到	是	松了口气	的	他的	大使馆	或者	不是

.

:

.

他是否愿意解除大使职务，尚属未知。

[ðə; ðɪ] [steɪts] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] ['voʊtɪd] - [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kændɪd] [ə'pɪnjən] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	States	of	Holland	voted	'	to	leave	it	to	his	candid	opinion	if	in	his
这	各州	的	荷兰	投票	-	到	离开	它	到	他的	坦率	观点	如果	在	他的

[friː] ['kɑːnʃəns] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [sɜːrv] [ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ['eni] [lɔːŋgər] .

free	conscience	he	thinks	he	can	serve	the	public	any	longer	.
自由的	良心	他	思考	他	能	服务	这	民众	任何	更长	.

荷兰议会投票决定"由他凭良心自行决定是否还能继续为公众服务"。

[ɪf] [jes] , [hiː; hi] [meɪ] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wʌn] [jɪr] [mɔːr] .

If	yes	,	he	may	keep	his	office	one	year	more	.
如果	是的	,	他	可能	保持	他的	办公室	一	年	更多的	.

如果答案是肯定的，他或许可以继续留任一年。

[ɪf] [noʊ] , [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [liːv] [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] . -

If	no	,	he	may	take	leave	and	come	home	.	'
如果	不	,	他	可能	拿	离开	和	来	家	.	-

如果不行，他可以请假回家。

" ['ʃʊrli] [ðə; ðɪ] [steɪts] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ædvəkeɪt] ,

"	Surely	the	States	,	under	the	guidance	of	the	Advocate	,
"	一定	这	各州	,	在下面	这	指导	的	这	提倡	,

"当然，在律师的指导下，各州....."

[hæd; həd] [ðʌs] ['æktɪd][wɪð; wɪθ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['kɜːrtəsi] [tɔːrdz] [ə; eɪ][dɪ'ploʊmətɪst] [huːz]

had	thus	acted	with	consummate	courtesy	towards	a	diplomatist	whose
有	因此	行动	和	完善	礼貌	向	一个	外交官	谁

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

因此，他对一位地位显赫的外交官表现出了十足的礼貌。

[frʌm; frəm][noʊ] [ə'pærənt] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

from	no	apparent	fault	of	his	own	,	but	by	the	force	of	circumstances	,
从	不	明显	过错	的	他的	自己的	,	但	经过	这	力量	的	情况	,

并非出于他自身的过错，而是迫于环境所迫，

— [ænd; ənd] ['ræðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt][ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] , — [wʌz; wəz] ['greɪvli] ['kɔmprəmaizd] .

—	and	rather	to	his	credit	than	otherwise	,	—	was	gravely	compromised	.
—	和	相当	到	他的	信用	比	否则	,	—	曾是	严重地	受损	.

——而且，与其说是值得称赞，不如说是受到了严重的损害。

" [ðə; ðɪ] [kwiːn] , ['meri] [diː] - ['meditʃiː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [gɑːt]['æŋgri] ,

"	The	Queen	,	Mary	de	'	Medici	,	had	a	talk	with	him	,	got	angry	,
"	这	女王	,	玛丽	德	-	美第奇家族	,	有	一个	讲话	和	他	,	得到	生气的	,

"女王玛丽·德·美第奇和他谈过一次，很生气。"

" [bɪ'keɪm] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] , " [ænd; ənd]['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	became	very	red	in	the	face	,	"	and	wanted	to	be	rid	of	him	.
"	成为	非常	红色的	在	这	脸	,	"	和	通缉	到	是	摆脱	的	他	.

"脸涨得通红"，并且想摆脱他。

" [nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['envɔɪ] [æt; ət][fɜːrst][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] . . . .

"	Nor	was	the	envoy	at	first	desirous	of	remaining	.	.	.	.
"	也不	曾是	这	使者	在	第一的	渴望	的	其余的	.	.	.	.

"使者起初也并不想留下.....

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] ['jiːldɪd] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə] - [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [fɔːr; fər]

Nevertheless	,	he	yielded	reluctantly	to	Barneveld's	request	that	he	should	,	for
尽管如此	,	他	产生	勉强	到	-	要求	那	他	应该	,	为了

[ðə; ði][taɪm][æt; ət] [liːst] ,

the	time	at	least	,
这	时间	在	至少	,

然而，他勉强答应了巴内维尔德的要求，至少暂时如此。

[rɪ'meɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] .

remain	at	his	post	.
保持	在	他的	邮政	.

继续留任。

['leɪtər][ɑːn] , [æz; əz][ðə; ði] [in'triːgz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][bɪ'gæn][tuː; tə][ʌn'foʊld] [ðəm'selvz] ,

Later	on	,	as	the	intrigues	against	him	began	to	unfold	themselves	,
之后	在	,	作为	这	阴谋	反对	他	开始	到	展开	他们自己	,

后来，随着针对他的阴谋逐渐展开，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][æt; ət][hoʊm][tuː; tə] ['blækən] [hɪz; ɪz]

and	his	faithful	services	were	made	use	of	at	home	to	blacken	his
和	他的	忠实	服务	是	制成	使用	的	在	家	到	黩	他的

['kærəktər] [ænd; ənd] [prə'kjʊr] [hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l] ,

character	and	procure	his	removal	,
特点	和	采购	他的	移动	,

他忠诚的服务被利用到家中，用来抹黑他的人格，并促成他的下台。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] ,

he	refused	to	resign	,
他	拒绝	到	辞职	,

他拒绝辞职。

[æz; əz][tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pleɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

as	to	do	so	would	be	to	play	into	the	hands	of	his	enemies	,
作为	到	做	所以	会	是	到	玩	进入	这	双手	的	他的	敌人	,

这样做无异于正中敌人的下怀。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['ɪnfərəns] [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm'self][ʌv; əv][ˌɪnfɪ'deləti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] . .

and	,	by	inference	at	least	,	to	accuse	himself	of	infidelity	to	his	trust	.	.
和	,	经过	推理	在	至少	,	到	控	他自己	的	不忠	到	他的	相信	.	.

. .

: :

. .

至少从推断上看，他也是在指责自己辜负了信任.....

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['wʌndər] [ðæt][ðə; ði] [æm'bæsədər] [wʌz; wəz] [gɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [baɪ][ðə; ði]

"	It	is	no	wonder	that	the	ambassador	was	galled	to	the	quick	by	the
"	它	是	不	想知道	那	这	大使	曾是	恼怒	到	这	快的	经过	这

['aʊtreɪdʒ] [wɪtʃ] [ðoʊz] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

outrage	which	those	concerned	in	the	government	were	seeking	to	put	upon	him
暴行	哪个	那些	担心的	在	这	政府	是	寻求	到	放	之上	他

.

:

.

“难怪大使对政府中有关人员试图强加于他的这种暴行感到无比愤慨。”

[haʊ] [kʊd; kəd][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ]

How	could	an	honest	man	fail	to	be	overwhelmed	with	rage	and	anguish
如何	可以	一个	诚实的	男人	失败	到	是	不堪重负	和	愤怒	和	痛苦

[æt; ət] ['biːɪŋ] [dis'anəːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld][baɪ][hɪz; ɪz]['mæstərz][fɔːr; fər] ['skruːpjələsli] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]

at	being	dishonored	before	the	world	by	his	masters	for	scrupulously	doing	his
在	存在	蒙羞	前	这	世界	经过	他的	大师	为了	一丝不苟地	正在做	他的

['duːti] ,

duty	,
责任	,

一个正直的人，因为一丝不苟地履行职责而被他的主人在世人面前羞辱，怎能不感到愤怒和痛苦呢?

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ?

and	for	maintaining	the	rights	and	dignity	of	his	own	country	?
和	为了	保持	这	权利	和	尊严	的	他的	自己的	国家	?

难道是为了维护他自己国家的权利和尊严吗?

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][wɜːr; wər][bʌt; bət] ['priːtekst] ,

He	knew	that	the	charges	were	but	pretexts	,
他	知道	那	这	收费	是	但	借口	,

他知道这些指控只是借口。

[ðæt] [ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜːr; wər][æz; əz] [beɪs] [æz; əz][ðə; ði] [in'triːgz] [ðəm'selvz] ,

that	the	motives	of	his	enemies	were	as	base	as	the	intrigues	themselves	,
那	这	动机	的	他的	敌人	是	作为	根据	作为	这	阴谋	他们自己	,

他的敌人的动机和他们所犯的阴谋一样卑鄙。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld]['juːʒuəli; 'juːʒəli][saɪdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

but	he	also	knew	that	the	world	usually	sides	with	the	government
但	他	还	知道	那	这	世界	通常	侧面	和	这	政府

[ə'genst] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

against	the	individual	,
反对	这	个人	,

但他也知道，世界通常会站在政府一边，反对个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['mænz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['rerli] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɪt'self] [ˌʌn'sʌlid] [ɪn]

and	that	a	man's	reputation	is	rarely	strong	enough	to	maintain	itself	unsullied	in
和	那	一个	男人的	名声	是	很少	强的	足够的	到	维持	本身	纯洁无瑕的	在

[ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['gʌvərnmənt] ['stretʃɪz] [fɔːrθ] [ɪts][hænd] ,

a	foreign	land	when	his	own	government	stretches	forth	its	hand	,
一个	外国的	土地	什么时候	他的	自己的	政府	伸展	前进	它是	手	,

而且，当本国政府伸出援手时，一个人的名誉很少能强大到足以在异国他乡保持清白无瑕。

[nɑːt][tuː; tə] [ʃiːld] , [bʌt; bət][tuː; tə][stæb][hɪm; ɪm] . . . .

not	to	shield	,	but	to	stab	him	.	.	.	.
不是	到	盾	,	但	到	刺	他	.	.	.	.

不是为了保护他，而是为了刺杀他.....

" - [aɪ] [noʊ] , - [hiː; hi] [sed] ,

"	'	I	know	,	'	he	said	,
"	-	我	知道	,	-	他	说	,

“我知道，”他说。

[ðæt] [ðɪs] [plɑːt][hæz; həz] [bɪn] ['woʊv(ə)n]['pɑːrtli] [hɪr] [ɪn] ['hɑːlənd] [ænd; ənd]['pɑːrtli] [hɪr] [baɪ] [gʊd]

that	this	plot	has	been	woven	partly	here	in	Holland	and	partly	here	by	good
那	这	阴谋	有	到过	编织	部分	这里	在	荷兰	和	部分	这里	经过	好的

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ][poʊst] .

correspondence	in	order	to	drive	me	from	my	post	.
一致	在	命令	到	驾驶	我	从	我的	邮政	.

这个阴谋一部分是在荷兰策划的，一部分是通过巧妙的通信策划的，目的是把我赶下台。

" - [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] ['ækjərətli] ,

"	'	But	as	I	have	discovered	this	accurately	,
"	-	但	作为	我	有	发现	这	准确	,

"但正如我准确地发现的那样，

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə]['ɔ:fər][tu:; tə][maɪ]['mæstərz][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][maɪ]['veri]['hʌmb(ə)l]

I	have	resolved	to	offer	to	my	masters	the	continuance	of	my	very	humble
我	有	已解决	到	提供	到	我的	大师	这	继续	的	我的	非常	谦逊的

['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [taɪm][ænd; ənd]['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [gʊd] [tu:; tə]

service	for	such	time	and	under	such	conditions	as	they	may	think	good	to
服务	为了	这样的	时间	和	在下面	这样的	状况	作为	他们	可能	思考	好的	到

[prɪ'skraɪb] .

prescribe	.
规定	.

我已决定继续为我的主人提供我卑微的服务，服务期限和条件由他们决定。

[aɪ][prɪ'fɜ:r] ['fɔ:rsɪŋ] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['praɪvət] [ˌɪnklə'neɪʃənz][tu:; tə] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti]

I	prefer	forcing	my	natural	and	private	inclinations	to	giving	an	opportunity
我	更喜欢	强制	我的	自然的	和	私人的	倾向	到	给予	一个	机会

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [tu:; tə][dɪs'kredɪt][ˌju: 'es] ,

for	the	ministers	of	this	kingdom	to	discredit	us	,
为了	这	部长们	的	这	王国	到	诋毁	我们	,

我宁愿坚持自己的天性，也不愿给这个王国的官员们机会来诋毁我们。

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['enəmi] [tu:; tə] [sək'si:d] [ɪn]['indʒərɪŋ][ˌem 'i:] ,

and	to	my	enemies	to	succeed	in	injuring	me	,
和	到	我的	敌人	到	成功	在	受伤	我	,

并祝愿我的敌人能够成功伤害我，

[ænd; ənd][baɪ] [frɔ:d] [ænd; ənd] ['mælɪs] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][maɪ][poʊst] . . . .

and	by	fraud	and	malice	to	force	me	from	my	post	.	.	.	.
和	经过	欺诈罪	和	恶意	到	力量	我	从	我的	邮政	.	.	.	.

他们以欺诈和恶意手段逼我离职.....

[aɪ][ˌeɪ 'em]['tru:li] ['sɑ:ri] , ['bi:ɪŋ] ['redi] [tu:; tə][rɪ'taɪər] ,

I	am	truly	sorry	,	being	ready	to	retire	,
我	是	真的	对不起	,	存在	准备好	到	退休	,

我真的非常抱歉，我已经准备退休了。

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən]['ɑ:nərəb(ə)l]['testɪmoʊni][ɪn] ['rekəmpens] [ʌv; əv][maɪ]['leibəz] ,

wishing	to	have	an	honorable	testimony	in	recompense	of	my	labors	,
祝	到	有	一个	光荣的	见证	在	补偿	的	我的	劳动	,

我希望我的辛勤付出能得到一份体面的证明，

[ðæt] [wʌn][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ][fɔ:l] . . . .

that	one	is	in	such	hurry	to	take	advantage	of	my	fall	.	.	.	.
那	一	是	在	这样的	匆忙	到	拿	优势	的	我的	落下	.	.	.	.

那个人如此急于趁我跌倒之际占我便宜.....

[wʌt] ['envɔɪ] [wɪl] ['evər] [der] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ]['vɪgər] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði]

What	envoy	will	ever	dare	to	speak	with	vigor	if	he	is	not	sustained	by	the
什么	使者	将要	曾经	敢	到	说话	和	活力	如果	他	是	不是	持续	经过	这

['gʌvərnmənt] [æt; ət][hoʊm] ? . . .

government	at	home	?	.	.	.
政府	在	家	?	.	.	.

如果得不到国内政府的支持，哪个使节敢于慷慨陈词?

[maɪ] ['enəmi] [hæv; həv] [mɪsˌreprɪ'zentid] [maɪ] ['ækʃnz] , [ænd; ənd][maɪ]['læŋgwɪdʒ][æz; əz] ['pæʃənət] ,

My	enemies	have	misrepresented	my	actions	,	and	my	language	as	passionate	,
我的	敌人	有	歪曲事实	我的	行动	,	和	我的	语言	作为	热情的	,

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] , ['mɪstʃɪvəs] ,

exaggerated	,	mischievous	,
夸张的	,	恶作剧	,

我的敌人歪曲了我的行为和言辞，说我言辞激烈、夸张、恶作剧。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ]['pæʃ(ə)n] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][maɪ] [sju'piəriəz] . -

but	I	have	no	passion	except	for	the	service	of	my	superiors	.	'
但	我	有	不	热情	除了	为了	这	服务	的	我的	上级	.	-

但我除了为上级服务之外，没有任何其他爱好。

" ['bɑrnəˌvɛld] , [frʌm; frəm] [wel] - [kən'sɪdərd] ['məutivz] [ʌv; əv]['pʌblɪk]['pɑ:ləsi] , [wʌz; wəz]['feivəriŋ][hɪz; ɪz]

"	Barneveld	,	from	well	-	considered	motives	of	public	policy	,	was	favoring	his
"	巴内维尔德	,	从	出色地	-	经过考虑的	动机	的	民众	政策	,	曾是	偏爱	他的

['ɑ:nərəb(ə)l] [rɪ'kɔ:l] .

honorable	recall	.
光荣的	记起	.

"巴恩维尔德出于对公共政策的深思熟虑，赞成对他进行光荣罢免。"

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['dekərəs] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['jɪrz] [tu:; tə] [ɪ'læps] [ɪn]

But	he	allowed	a	decorous	interval	of	more	than	three	years	to	elapse	in
但	他	允许	一个	得体	间隔	的	更多的	比	三	年	到	流逝	在

[wɪtʃ] [tu:; tə] ['tɜ:rmɪneɪt] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,

which	to	terminate	his	affairs	,
哪个	到	终止	他的	事务	,

但他留出了三年多的合适时间来处理他的事务。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [ðæt] [frentʃ] ['embəsi] [tu:; tə] [wɪtʃ]

and	to	take	a	deliberate	departure	from	that	French	embassy	to	which
和	到	拿	一个	商榷	离开	从	那	法语	大使馆	到	哪个

[ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [hæd; həd][ə'rɪdʒənəli][prə'moʊtɪd][hɪm; ɪm] ,

the	Advocate	had	originally	promoted	him	,
这	提倡	有	起初	推广	他	,

并刻意离开那位律师最初提拔他去的法国大使馆。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv]['mju:tʃuəl] ['benɪfɪt] [ænd; ənd]

and	in	which	there	had	been	so	many	years	of	mutual	benefit	and
和	在	哪个	那里	有	到过	所以	许多	年	的	相互的	益处	和

['kɑ:nfɪdəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['steɪtsmən] .

confidence	between	the	two	statesmen	.
信心	之间	这	二	政治家	.

多年来，两位政治家之间一直互惠互利、互相信任。

[hi:; hi] [ju:st] [noʊ][ˌʌndər'hænd] [mi:nz] .

He	used	no	underhand	means	.
他	用过的	不	暗中	方法	.

他没有使用任何不正当手段。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ə'bju:s][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] - ['dʒen(ə)rəl] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wi:ldid] [tu:; tə][kæst]

He	did	not	abuse	the	power	of	the	States	-	General	which	he	wielded	to	cast
他	做过	不是	虐待	这	力量	的	这	各州	-	一般的	哪个	他	挥舞	到	投掷

[hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['bru:təli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [poʊst] [wɪtʃ] [hi:; hi]['ɑ:kjupaɪd] ,

him	suddenly	and	brutally	from	the	distinguished	post	which	he	occupied	,
他	突然	和	残酷地	从	这	杰出的	邮政	哪个	他	占领	,

他并没有滥用他所掌握的三级会议权力，突然而残酷地将他从他所担任的显赫职位上赶走。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪs'ɑ:nər] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rld] .

and	so	to	attempt	to	dishonor	him	before	the	world	.
和	所以	到	试图	到	羞辱	他	前	这	世界	.

因此，他们试图在世人面前羞辱他。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] [kən'sɪliətɔːri] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Nothing	could	be	more	respectful	and	conciliatory	than	the	attitude	of	the
没有什么	可以	是	更多的	尊重	和	和解	比	这	态度	的	这

['gʌvərnmənt] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] [tɔːrdz] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fʌŋkʃəneri] .

government	from	first	to	last	towards	this	distinguished	functionary	.
政府	从	第一的	到	最后的	向	这	杰出的	官员	.

政府自始至终对这位杰出官员所表现出的态度，再尊重不过、再和解了。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [rɪ'spektɪd] [ɪt'self] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]['ɑːnərəb(ə)l]['eɪdʒənts] [huːz] ['sɜːrvɪsɪz]

The	Republic	respected	itself	too	much	to	deal	with	honorable	agents	whose	services
这	共和国	受人尊敬	本身	也	很多	到	交易	和	光荣的	代理人	谁	服务

[ˌaɪ 'tiː][felt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][æz; əz][wɪð; wɪθ]['vʌlgər] ['mælɪˌfæktə] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

it	felt	obliged	to	dispense	with	as	with	vulgar	malefactors	who	had	been
它	毛毡	有义务	到	分配	和	作为	和	庸俗	作恶者	WHO	有	到过

[dɪ'tektɪd] [ɪn][kraɪm] . . . .

detected	in	crime	.	.	.	.
检测到	在	犯罪	.	.	.	.

共和国自尊心极强，绝不会像对待犯下罪行的庸俗恶棍那样对待那些它认为必须解雇的正直特工……

" [ðɪs] [wɜːrk][eɪmz][æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] .

"	This	work	aims	at	being	a	political	study	.
"	这	工作	目标	在	存在	一个	政治的	学习	.

“这项工作旨在成为一项政治研究。”

[aɪ] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪg'zemplɪfaɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['hjuːməz][ænd; ənd] ['pæʃnz]

I	would	attempt	to	exemplify	the	influence	of	individual	humors	and	passions
我	会	试图	到	举例说明	这	影响	的	个人	体液	和	激情

— [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,

—	some	of	them	among	the	highest	,
—	一些	的	他们	之中	这	最高	,

我将尝试举例说明个人幽默和激情的影响——其中一些影响尤为显著。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði]['beɪsɪst] [ðæt]['ædʒɪteɪt][hjuː'mænəti] — [ə'pɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv]

and	others	certainly	the	basest	that	agitate	humanity	—	upon	the	march	of
和	其他的	当然	这	最底层	那	激荡	人类	—	之上	这	行进	的

[greɪt] [ɪ'vents] ,

great	events	,
伟大的	活动	,

还有一些人，当然是那些煽动人类、助长重大事件进程的最卑劣的因素，

[ə'pɑːn]['dʒen(ə)rəl][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n]['ɛpəks, 'iːpəks] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]['destəni]

upon	general	historical	results	at	certain	epochs	,	and	upon	the	destiny
之上	一般的	历史	结果	在	肯定	纪元	,	和	之上	这	命运

[ʌv; əv]['emɪnənt] ['pɜːsənɪdʒz] .

of	eminent	personages	.
的	杰出	人物	.

根据某些时期的一般历史结果，以及杰出人物的命运。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [sə'dʒestɪv] ['pɔːtrɪts] : —

"	Here	are	two	suggestive	portraits	:	—
"	这里	是	二	暗示性的	肖像	:	—

以下是两幅引人深思的肖像画：——

" [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] , [waɪl] ['æktɪŋ] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['slendər] [kən'fedərəsi] , [wʌz; wəz]

"	The	Advocate	,	while	acting	only	in	the	name	of	a	slender	confederacy	,	was
"	这	提倡	,	尽管	表演	仅有的	在	这	姓名	的	一个	苗条	邦联	,	曾是

[ɪn] [truːθ] ,

in	truth	,
在	真相	,

“《倡导者报》虽然只是以一个薄弱联盟的名义行事，但实际上，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstər][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['prɑːtɪstəntɪzəm] .

so	long	as	he	held	his	place	,	the	prime	minister	of	European	Protestantism	.
所以	长的	作为	他	握住	他的	地方	,	这	主要的	部长	的	欧洲的	新教	.

只要他保住自己的位置，他就是欧洲新教的领袖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][hɪm; ɪm] , [fjuː] [tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend][hɪm; ɪm] , [fjuːər] [stɪl]

There	was	none	other	to	rival	him	,	few	to	comprehend	him	,	fewer	still
那里	曾是	没有任何	其他	到	竞争对手	他	,	很少	到	理解	他	,	更少	仍然

[tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪm; ɪm] .

to	sustain	him	.
到	维持	他	.

无人能与他匹敌，鲜有人能理解他，更少有人能支持他。

[æz; əz] [prɪns] ['mɔːris] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['soʊldʒər][ʌv; əv]['prɑːtɪstəntɪzəm] ,

As	Prince	Maurice	was	at	that	time	the	great	soldier	of	Protestantism	,
作为	王子	莫里斯	曾是	在	那	时间	这	伟大的	士兵	的	新教	,

由于莫里斯王子当时是基督教新教的伟大战士，

[wɪ'ðaʊt] ['klɪrli] ['skænɪŋ] [ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːf]

without	clearly	scanning	the	grandeur	of	the	field	in	which	he	was	a	chief
没有	清楚地	扫描	这	宏伟	的	这	场地	在	哪个	他	曾是	一个	首席

['æktər] ,

actor	,
演员	,

没有清晰地审视他作为主要参与者的领域的宏伟壮丽，

[ɔːr] [fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ɪts]['fjuːtʃər] , [soʊ][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [wʌz; wəz][ɪts] ['steɪtsmən]

or	foreseeing	the	vastness	of	its	future	,	so	the	Advocate	was	its	statesman
或者	预见	这	广袤无垠	的	它是	未来	,	所以	这	提倡	曾是	它是	政治家

[ænd; ənd][ɪts] ['prɑːfɪt] .

and	its	prophet	.
和	它是	先知	.

或者说，预见了它广阔的未来，因此，倡导者既是它的政治家，也是它的先知。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [tuː] [hæv; həv] [wɜːrkt] [tə'geðər] [æz; əz] [hɑːr'moʊniəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]

Could	the	two	have	worked	together	as	harmoniously	as	they	had	done
可以	这	二	有	工作	一起	作为	和谐地	作为	他们	有	完毕

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrliər] [deɪ] ,

at	an	earlier	day	,
在	一个	早些时候	天	,

他们两人还能像以前那样和谐地合作吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [wiːl] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

it	would	have	been	a	blessing	for	the	common	weal	of	Europe	.
它	会	有	到过	一个	祝福	为了	这	常见的	福利	的	欧洲	.

这本该是欧洲共同福祉的一件好事。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[ðə; ði]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['dʒeləsi] , [wɪtʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [fə'bidz] ['kɔːrdʒəl] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn]

the	evil	genius	of	jealousy	,	which	so	often	forbids	cordial	relations	between
这	邪恶的	天才	的	妒忌	,	哪个	所以	经常	禁止	亲切	关系	之间

['soʊldʒər][ænd; ənd] ['steɪtsmən] ,

soldier	and	statesman	,
士兵	和	政治家	,

嫉妒这种邪恶的心理，常常阻碍军人和政治家之间建立友好的关系。

[ɔːl'redi] [stʊd] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['dɑːrkli] ['menəsɪŋ] [ðə; ði] ['strenjuəs] ['peɪtriət] ,

already	stood	shrouded	in	the	distance	,	darkly	menacing	the	strenuous	patriot	,
已经	站立	被遮蔽的	在	这	距离	,	黑暗	威胁	这	费力的	爱国者	,

远处已隐没着阴影，阴森森地威胁着这位奋力拼搏的爱国者。

[huː] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][aʊt][ɪn] [ɪg'zɜːʃənz] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [diːmd] [ðə; ði] [truː] [kɔːz]

who	was	wearing	his	life	out	in	exertions	for	what	he	deemed	the	true	cause
WHO	曾是	穿着	他的	生活	出去	在	努力	为了	什么	他	被认为	这	真的	原因

[ʌv; əv] ['prɑːgres] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] . . . .

of	progress	and	humanity	.	.	.	.
的	进步	和	人类	.	.	.	.

他毕生致力于他认为的进步和人类福祉的真正事业……

" [ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['soʊldʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][ept][tuː; tə][hæv; həv]

"	All	history	shows	that	the	brilliant	soldier	of	a	republic	is	apt	to	have
"	全部	历史	演出	那	这	杰出的	士兵	的	一个	共和国	是	易于	到	有

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ,

the	advantage	,
这	优势	,

"所有历史都表明，共和国中杰出的士兵往往具有优势。"

[ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]['pɑːpjələr] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] [ə'plɔːz] , ['oʊvər][ðə; ði] ['steɪtsmən] ,

in	a	struggle	for	popular	affection	and	popular	applause	,	over	the	statesman	,
在	一个	斗争	为了	受欢迎的	感情	和	受欢迎的	掌声	,	超过	这	政治家	,

[haʊ'evər] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] . . . .

however	consummate	.	.	.	.
然而	完善	.	.	.	.

在争夺民众爱戴和掌声的斗争中，无论政治家多么功勋卓著，都无法战胜民众……

[ðə; ði] [greɪt] ['bætlz] [ænd; ənd]['siːdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɜːldz] ['θiːətər] ,

The	great	battles	and	sieges	of	the	prince	had	been	on	a	world's	theatre	,
这	伟大的	战斗	和	围攻	的	这	王子	有	到过	在	一个	世界的	剧院	,

这位王子的伟大战役和围城战都发生在世界舞台上。

[hæd; həd] [ɛn'tʃeɪnd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] , [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] ['ɪʃuː] [hæd; həd]

had	enchained	the	attention	of	Christendom	,	and	on	their	issue	had
有	被束缚的	这	注意力	的	基督教世界	,	和	在	他们的	问题	有

['friːkwəntli] [dɪ'pendɪd] ,

frequently	depended	,
频繁地	取决于	,

曾牵动整个基督教世界的心，而且其结果往往决定着基督教的命运。

[ɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'pend] , [ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

or	seemed	to	depend	,	the	very	existence	of	the	nation	.
或者	似乎	到	依赖	,	这	非常	存在	的	这	国家	.

或者说，似乎取决于国家的存亡。

[ðə; ði] ['leɪbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pærətɪvli] ['siːkrət] .

The	labors	of	the	statesman	,	on	the	contrary	,	had	been	comparatively	secret	.
这	劳动	的	这	政治家	,	在	这	相反	,	有	到过	比较	秘密	.

相反，政治家的活动则相对隐秘。

[hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [ɔː'reɪʃənz] [ænd; ənd]['ɑːrgjuːmənts][hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən][wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [dɔːz] [tuː; tə]

His	noble	orations	and	arguments	had	been	spoken	with	closed	doors	to
他的	高贵	演讲	和	论点	有	到过	说	和	关闭	门	到

[ə'sembliz] [ʌv; əv] ['kɑːliːgz] ,

assemblies	of	colleagues	,
组件	的	同事	,

他那些高尚的演说和论点都是在闭门会议上，在同事们面前发表的。

['ræðər] ['enˌvɔɪz] [ðæn; ðən] ['senətəz] , . .
rather envoys than senators , . .
相当 使节 比 参议员 , . .

与其说是参议员，不如说是特使.....

[waɪl] [hɪz; ɪz][væst] ['leibəz] [ɪn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][bəuθ][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd]
while his vast labors in directing both the internal administration and
尽管 他的 广阔的 劳动 在 导演 两个都 这 内部的 行政 和
[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['fɔ:rən] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ][ðer; ðər]['veri]
especially the foreign affairs of the commonwealth had been by their very
尤其 这 外国的 事务 的 这 联邦 有 到过 经过 他们的 非常
['neɪtʃər] [æz; əz]['si:krət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pər'petʃuəl][ænd; ənd] [ɪ'nɔ:rməs] .
nature as secret as they were perpetual and enormous .
自然 作为 秘密 作为 他们 是 永久 和 巨大的 .

他在指导联邦内部行政和外交事务方面所做的巨大努力，就其性质而言，既是秘密的，又是持久的、庞大的。

" [ðə; ði] ['ri:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [laɪf] [ʌv; əv] ['bɑrnəˌvɛld] " [mʌst; məst][dʒʌdʒ][fɔ:r; fər][hɪm'self] ['weðər] [ɪn]
" The reader of the " Life of Barneveld " must judge for himself whether in
" 这 读者 的 这 " 生活 的 巴内维尔德 " 必须 法官 为了 他自己 无论 在
[ði:z] [ænd; ənd]['sɪmələr]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ðə; ði][hɪ'stɔ:riən][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['soʊlli] [ʌv; əv] ['mɔ:ris]
these and similar passages the historian was thinking solely of Maurice
这些 和 相似的 段落 这 历史学家 曾是 思维 仅 的 莫里斯
,
,
,

《巴内维尔德传》的读者必须自行判断，在这些以及类似的段落中，历史学家是否仅仅想到了莫里斯。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɪlətəri] ['li:dər] , [ʌv; əv] ['bɑrnəˌvɛld] , [ðə; ði] [greɪt] ['steɪtsmən] , [ænd; ənd][ʌv; əv] -
the great military leader , of Barneveld , the great statesman , and of Aerssens
这 伟大的 军队 领导者 , 的 巴内维尔德 , 这 伟大的 政治家 , 和 的 -
, [ðə; ði] [ri'kɔ:ld] [æm'bæsədər] .
, the recalled ambassador .
, 这 召回 大使 .

伟大的军事领袖巴内维尔德，伟大的政治家，以及被召回的大使艾尔森斯。

[hi:; hi] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] " ['bɜ:rnɪŋ] ['kwestʃənz] " [fɔ:r; fər] ['ministəz] [tu:; tə]
He will certainly find that there were " burning questions " for ministers to
他 将要 当然 寻找 那 那里 是 " 燃烧 问题 " 为了 部长们 到
['hænd(ə)l] [ðen] [æz; əz] [naʊ] ,
handle then as now ,
处理 然后 作为 现在 ,

他肯定会发现，当时部长们需要处理的"紧迫问题"与现在一样多。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ɪn] " [ðæt] ['vɪzəb(ə)l] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['paʊər] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]
and recognize in " that visible atmosphere of power the poison of which it
和 认出 在 " 那 可见的 气氛 的 力量 这 毒 的 哪个 它
[ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] " [ə; eɪ] ['respərətɔ:ri] ['mi:diəm] [æz; əz] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
is so difficult to resist " a respiratory medium as well known to the
是 所以 难的 到 抵抗 " 一个 呼吸系统 中等的 作为 出色地 已知 到 这
[ˌnaɪn'ti:nθ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] .
nineteenth as to the seventeenth century .
第十九 作为 到 这 第十七 世纪 .

并认识到"那显而易见的权力氛围中蕴含着难以抗拒的毒害"，这种呼吸媒介对于十九世纪和十七世纪的人来说都同样为人所知。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - - - .
XXIII . 1874 - 1877 .
二十三 . - - - .

XXIII.1874-1877。

[ˌeɪˌiːˈtiː] . - - - .
AEt . 60 - 63 .
aet . - - - .

AEt.60-63。

[deθ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
DEATH OF MRS .
死亡 的 太太 .

夫人去世

['mɑːtli] . — [læst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ə'merɪkə] . — ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [deθ] . - ['leɪdi] ['hɑːrkɝts]
MOTLEY . — LAST VISIT TO AMERICA . — ILLNESS AND DEATH . - LADY HARCOURT'S
杂乱无章 . — 最后的 访问 到 美国 . — 疾病 和 死亡 . - 女士 哈考特的
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .
COMMUNICATION .
沟通 .

莫特利——最后一次访问美国——疾病与死亡——哈考特夫人的来信。

[ɑːn][ðə; ði][læst][deɪ][ʌv; əv] - , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] , [huːz] [helθ] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm]
On the last day of 1874 , the beloved wife , whose health had for some
在 这 最后的 天 的 - , 这 心爱 妻子 , 谁 健康 有 为了 一些
['jɪrz] [bɪn] ['feɪlɪŋ] ,
years been failing ,
年 到过 失败 ,

1874年的最后一天，这位挚爱的妻子，她的健康状况多年来一直每况愈下，

[wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ] [deθ] .
was taken from him by death .
曾是 已采取 从 他 经过 死亡 .

他被死神夺去了生命。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpiːɝ] ['jɪrz] ,
She had been the pride of his happier years ,
她 有 到过 这 自豪 的 他的 更快乐 年 ,

她曾是他幸福岁月里的骄傲。

[ðə; ði] [steɪ] [ænd; ənd] ['sɑːləs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ][traɪd][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['spɪrɪt] .
the stay and solace of those which had so tried his sensitive spirit .
这 停留 和 慰藉 的 那些 哪个 有 所以 尝试 他的 敏感的 精神 .

那些曾让他敏感的心灵备受煎熬的人们，给予了他停留和慰藉。

[ðə; ði] [bloʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] ['wiːkənd] [baɪ]['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]['bɑːdɪli][ɪn'fɜːrməti] ,
The blow found him already weakened by mental suffering and bodily infirmity ,
这 吹 成立 他 已经 减弱 经过 精神的 痛苦 和 身体上的 虚弱 ,

这一打击让他本就因精神痛苦和身体虚弱而更加痛苦不堪。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
and he never recovered from it .
和 他 绝不 恢复 从 它 .

他从此一蹶不振。

['mɪstər] . [mɑːtliːz] [læst]['vɪzɪt][tuː; tə][ə'merɪkə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [ʌv; əv]
Mr . Motley's last visit to America was in the summer and autumn of
先生 . 莫特利 最后的 访问 到 美国 曾是 在 这 夏天 和 秋天 的
- .
1875 .
- .

莫特利先生最后一次访问美国是在 1875 年夏秋两季。

['dʊrɪŋ] ['sevrəl] [wiːks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] [æt; ət]['nɑːhɑːnt] , [ə; eɪ] ['siːsaɪd] [rɪ'zɔːrt] [nɪr]

During	several	weeks	which	he	passed	at	Nahant	,	a	seaside	resort	near
期间	一些	周	哪个	他	通过了	在	纳汉特	,	一个	海滨	采取	靠近

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

他在波士顿附近的海滨度假胜地纳汉特度过了几个星期，

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst]['deɪli] .

I	saw	him	almost	daily	.
我	锯	他	几乎	日常的	.

我几乎每天都能见到他。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['fiːbli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,

He	walked	feebly	and	with	some	little	difficulty	,
他	步行	虚弱地	和	和	一些	小的	困难	,

他走路有些虚弱，略感吃力。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] , [wɪtʃ] [meɪd]

and	complained	of	a	feeling	of	great	weight	in	the	right	arm	,	which	made
和	抱怨	的	一个	感觉	的	伟大的	重量	在	这	正确的	手臂	,	哪个	制成

['raɪtɪŋ] [lə'bɔːriəs] .

writing	laborious	.
写作	费力的	.

他抱怨说右臂感觉很重，写字很费力。

[hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪ'treɪd] ['eni] ['veri] ['ɑːbviəs] [tʃeɪndʒ] ,

His	handwriting	had	not	betrayed	any	very	obvious	change	,
他的	手写	有	不是	背叛	任何	非常	明显的	改变	,

他的笔迹并没有表现出任何明显的改变。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] .

so	far	as	I	had	noticed	in	his	letters	.
所以	远的	作为	我	有	注意到	在	他的	信件	.

就我从他的信件中了解到的情况来看。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['eni][ˌpærə'lɪtɪk] ['kærəktər] .

His	features	and	speech	were	without	any	paralytic	character	.
他的	特征	和	演讲	是	没有	任何	麻痹	特点	.

他的面容和言语都没有丝毫瘫痪的症状。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪk'sept] [wen] , [æz; əz][ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ə'keiʒənz] ,

His	mind	was	clear	except	when	,	as	on	one	or	two	occasions	,
他的	头脑	曾是	清除	除了	什么时候	,	作为	在	一	或者	二	场合	,

除了个别情况（比如一两次），他的头脑通常都很清醒。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kən'fjuːzd] ['fiːlɪŋ] ,

he	complained	of	some	confused	feeling	,
他	抱怨	的	一些	使困惑	感觉	,

他抱怨说感觉有些迷糊，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [hɪm'self] .

and	walked	a	few	minutes	in	the	open	air	to	compose	himself	.
和	步行	一个	很少	分钟	在	这	打开	空气	到	撰写	他自己	.

他走到户外，呼吸着新鲜空气，走了几分钟，平复了一下心情。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['wəːʃip]

His	thoughts	were	always	tending	to	revert	to	the	almost	worshipped
他的	想法	是	总是	倾向于	到	恢复	到	这	几乎	崇拜

[kəm'pænjən] [frʌm; frəm] [huːm] [deθ] [hæd; həd]['pɑːrtɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .

companion	from	whom	death	had	parted	him	a	few	months	before	.
伴侣	从	谁	死亡	有	分手了	他	一个	很少	几个月	前	.

他的思绪总是不由自主地回到那位他几乎奉若神明的伴侣身上，几个月前，死神将他们分开。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːf(ə)n][biː; bi][led] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['tɑːpɪks] ,

Yet	**he**	**could**	**often**	**be**	**led**	**away**	**to**	**other**	**topics**	**,**
然而	他	可以	经常	是	引领	离开	到	其他	主题	,

但他常常会被引向其他话题，

[ænd; ənd][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː]['moʊmənteri] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv]

and	**in**	**talking**	**of**	**them**	**could**	**be**	**betrayed**	**into**	**momentary**	**cheerfulness**	**of**
和	在	说	的	他们	可以	是	背叛	进入	瞬间	愉悦	的

['mænər] .

manner	**.**
方式	.

谈论这些事情时，可能会流露出短暂的愉悦之情。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [ɪn'dʊrɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] [griːf] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

His	**long**	**-**	**enduring**	**and**	**all**	**-**	**pervading**	**grief**	**was**	**not**	**more**	**a**	**tribute**	**to**	**the**
他的	长的	-	持久	和	全部	-	普遍存在	悲伤	曾是	不是	更多的	一个	贡	到	这

['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd]['greɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi] [mɔːnd] [ðæn; ðən][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

virtues	**and**	**graces**	**of**	**her**	**whom**	**he**	**mourned**	**than**	**an**	**evidence**	**of**
美德	和	恩典	的	她	谁	他	哀悼	比	一个	证据	的

[ðə; ðɪ] ['diːpli] [ə'fekʃənət] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] [en'dɪəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][soʊ] ['meni]

the	**deeply**	**affectionate**	**nature**	**which**	**in**	**other**	**relations**	**endeared**	**him**	**to**	**so**	**many**
这	深	亲热	自然	哪个	在	其他	关系	可爱的	他	到	所以	许多

[huːz] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .

whose	**friendship**	**was**	**a**	**title**	**to**	**love**	**and**	**honor**	**.**
谁	友谊	曾是	一个	标题	到	爱	和	荣誉	.

他长久而弥漫的悲痛，与其说是对他所哀悼的那位美德和优雅的赞扬，不如说是对他深切深情的性格的证明。这种性格在其他关系中使他深受许多人的喜爱，他们的友谊就是爱和荣誉的象征。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][wʌns] [mɔːr] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv]['mɪstər] .

I	**have**	**now**	**the**	**privilege**	**of**	**once**	**more**	**recurring**	**to**	**the**	**narrative**	**of**	**Mr**	**.**
我	有	现在	这	特权	的	一次	更多的	再次发生的	到	这	叙述	的	先生	.

现在我有幸再次重述先生的叙述。

[mɑːtliːz] ['dɔːtər] , ['leɪdi] ['hɑːkət] .

Motley's	**daughter**	**,**	**Lady**	**Harcourt**	**.**
莫特利	女儿	,	女士	哈考特	.

莫特利的女儿，哈考特夫人。

" [ðə; ðɪ]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][wɜːrk][ænd; ənd]['ment(ə)l] [dɪ'stres] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [['æftər][ðə; ðɪ] [rɪ'kɔːl]

"	**The**	**harassing**	**work**	**and**	**mental**	**distress**	**of**	**this**	**time**	**[**	**after**	**the**	**recall**
"	这	骚扰	工作	和	精神的	痛苦	的	这	时间	[	后	这	记起

[frʌm; frəm] ['ɪŋglənd]] ,

from	**England**	**]**	**,**
从	英格兰	]	,

“这段时间（从英国召回后）令人烦扰的工作和精神痛苦，

['æktɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ə'kjuːtli] ['nɜːrvəs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [bɪ'gæn][ðə; ðɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

acting	**on**	**an**	**acutely**	**nervous**	**organization**	**,**	**began**	**the**	**process**	**of**	**undermining**	**his**
表演	在	一个	急性	紧张的	组织	,	开始	这	过程	的	破坏	他的

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

constitution	**,**
宪法	,

他利用自己极度紧张的神经系统，开始逐步削弱自己的体质。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [suːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] .

of	**which**	**we**	**were**	**so**	**soon**	**to**	**see**	**the**	**results**	**.**
的	哪个	我们	是	所以	很快	到	看	这	结果	.

我们很快就看到了结果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [kə'reɪdʒəs] [ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðæt] , ['smɑːrtɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ]

It	was	not	the	least	courageous	act	of	his	life	,	that	,	smarting	under	a
它	曾是	不是	这	至少	勇敢	行为	的	他的	生活	,	那	,	刺痛	在下面	一个

[freʃ] [wuːnd] ,

fresh	wound	,
新鲜的	伤口	,

这并非他一生中最不勇敢的举动，当时他正忍受着新伤的剧痛，

['taɪərd][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪ'miːdiətli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt]

tired	and	unhappy	,	he	set	his	face	immediately	towards	the	accomplishment
疲劳的	和	不开心	,	他	放	他的	脸	立即地	向	这	成就

[ʌv; əv] [freʃ] ['lɪtəreri] ['leɪbər] .

of	fresh	literary	labor	.
的	新鲜的	文学	劳动	.

他疲惫不堪，心情郁闷，随即全身心投入到新的文学创作中。

['æftər][maɪ] ['sɪstɚz] ['mærɪdʒ] [ɪn]['dʒænjueri][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz]

After	my	sister's	marriage	in	January	he	went	to	the	Hague	to	begin	his
后	我的	姐妹	婚姻	在	一月	他	去	到	这	海牙	到	开始	他的

[rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz] [fɔːr; fər][dʒɑːn][ʌv; əv] ['bɑrnəˌvɛld] .

researches	in	the	archives	for	John	of	Barneveld	.
研究	在	这	档案	为了	约翰	的	巴内维尔德	.

一月份我姐姐结婚后，他去了海牙，开始在档案馆里研究巴内维尔德的约翰。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] [hæd; həd] [meɪd] ['redi] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

The	Queen	of	the	Netherlands	had	made	ready	a	house	for	us	,
这	女王	的	这	荷兰	有	制成	准备好	一个	房子	为了	我们	,

荷兰女王已经为我们准备好了房子。

[ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] [ˌsjuːpərɪn'tendid] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

and	personally	superintended	every	preparation	for	his	reception	.
和	亲自	督导	每一个	准备	为了	他的	接待	.

并亲自监督了接待会的每一个准备工作。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [mɔːr]

We	remained	there	until	the	spring	,	and	then	removed	to	a	house	more
我们	剩余	那里	直到	这	春天	,	和	然后	已移除	到	一个	房子	更多的

[ɪ'miːdiətli] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

immediately	in	the	town	,
立即地	在	这	镇	,

我们一直待在那里直到春天，然后搬到镇上更近的一所房子里。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [oʊld] - ['fæʃnd] ['mænʃ(ə)n] , [wʌns] [lɪvd] [ɪn][baɪ][dʒɑːn][diː] [wit] ,

a	charming	old	-	fashioned	mansion	,	once	lived	in	by	John	de	Witt	,
一个	迷人	老的	-	造型	大厦	,	一次	居住地	在	经过	约翰	德	维特	,

一座迷人的老式宅邸，曾是约翰·德·威特的住所。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['laɪbreri][ænd; ənd] ['evri] [də'mestɪk] ['kʌmfərt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr]

where	he	had	a	large	library	and	every	domestic	comfort	during	the	year
在哪里	他	有	一个	大的	图书馆	和	每一个	国内的	舒适	期间	这	年

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊdʒɜːrn] .

of	his	sojourn	.
的	他的	旅居	.

在他旅居的那一年里，他拥有一个藏书丰富的图书馆和各种居家舒适设施。

[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['lɪtəreri] ['leɪbər][ɪn][æn; ən] ['enərveɪtɪŋ] ['klaɪmət][wɪð; wɪθ] [ɪn'fiːbld] [helθ] [meɪ]

The	incessant	literary	labor	in	an	enervating	climate	with	enfeebled	health	may
这	不停歇	文学	劳动	在	一个	使人疲惫	气候	和	虚弱的	健康	可能

[hæv; həv] [prɪ'perd] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [breɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

have	prepared	the	way	for	the	first	break	in	his	constitution	,
有	准备	这	方式	为了	这	第一的	休息	在	他的	宪法	,

在气候恶劣、身体虚弱的环境下，持续不断的文学创作或许为他身体的第一次崩溃埋下了伏笔。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self] [suːn] ['æftər] .

which	was	to	show	itself	soon	after	.
哪个	曾是	到	展示	本身	很快	后	.

这一点很快就会显现出来。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

There	were	many	compensations	in	the	life	about	him	.
那里	是	许多	赔偿	在	这	生活	关于	他	.

他的一生中有很多补偿。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['kɑːnstənt] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrməst]

He	enjoyed	the	privilege	of	constant	companionship	with	one	of	the	warmest
他	享受	这	特权	的	持续的	友谊	和	一	的	这	最温暖

['hɑːrts] [ænd; ənd]['faɪnɪst] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] [ɪn][ə; eɪ]['wʊmən] ,

hearts	and	finest	intellects	which	I	have	ever	known	in	a	woman	,
心	和	最好的	知识分子	哪个	我	有	曾经	已知	在	一个	女士	,

他有幸与一位我所认识的女性中最具热情、最聪慧的女子长期相伴。

— [ðə; ði] - ['eɪm] [dɪlaɪt] - [wɪtʃ] [hæz; həz] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ɜːrθ] .

—	the	'	ame	d'elite	'	which	has	passed	beyond	this	earth	.
—	这	-	名字	精英	-	哪个	有	通过了	超过	这	地球	.

—已逝去的"精英之魂"。

[ðə; ði] ['greɪʃəs] ['sentɪmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv]

The	gracious	sentiment	with	which	the	Queen	sought	to	express	her	sense	of
这	亲切	情绪	和	哪个	这	女王	寻求	到	表达	她	感觉	的

[wʌt] ['hɑːlənd] [oʊd] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['diːpli] [felt] ['iːv(ə)n][hæd; həd][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l]

what	Holland	owed	him	would	have	been	deeply	felt	even	had	her	personal
什么	荷兰	欠款	他	会	有	到过	深	毛毡	甚至	有	她	个人的

['frendʃɪp] [bɪn] [les] [dɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .

friendship	been	less	dear	to	us	all	.
友谊	到过	较少的	亲爱的	到	我们	全部	.

即使女王与荷兰的私人友谊对我们所有人来说不那么珍贵，女王表达荷兰对他的感激之情时所流露出的那种亲切感慨也会让我们深切体会。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪg] ,

From	the	King	,	the	society	of	the	Hague	,
从	这	国王	,	这	社会	的	这	海牙	,

来自国王，海牙学会，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk]['sɜːrk(ə)l][wiː; wi][hæd; həd] ['meni] [maːrks][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .

and	the	diplomatic	circle	we	had	many	marks	of	kindness	.
和	这	外交	圆圈	我们	有	许多	标记	的	仁慈	.

在外交界，我们也感受到了许多善意。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [aɪ] [meɪd] [ʃɔːrt] ['dʒəːniz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [tuː; tə]

Once	or	twice	I	made	short	journeys	with	him	for	change	of	air	to
一次	或者	两次	我	制成	短的	旅程	和	他	为了	改变	的	空气	到

['æmstərdæm] ,

Amsterdam	,
阿姆斯特丹	,

我曾一两次和他一起短途旅行，去阿姆斯特丹转机。

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][dʒɑːn][ʌv; əv] ['bɑrnəˌvɛld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ; [tuː; tə]

to	look	for	the	portraits	of	John	of	Barneveld	and	his	wife	;	to
到	看	为了	这	肖像	的	约翰	的	巴内维尔德	和	他的	妻子	;	到

[bəu'hiːmiə] ,

Bohemia	,
波西米亚	,

寻找约翰·巴内维尔德及其妻子的画像；前往波西米亚，

[wer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [hoʊp][ʌv; əv] ['ɔkjupaiŋ] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θɜ:rti] ['jɪrz] - [wɔ:r]

where	,	with	the	lingering	hope	of	occupying	himself	with	the	Thirty	Years	'	War
在哪里	,	和	这	挥之不去的	希望	的	占领	他自己	和	这	三十	年	-	战争

,

,

,

他仍然抱有希望，想要投身于三十年战争之中。

[hi:; hi] [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [wɔlənstaɪnz] [deθ] [nɪr] [prɑ:g] ,

he	looked	carefully	at	the	scene	of	Wallenstein's	death	near	Prague	,
他	看起来	小心	在	这	场景	的	沃伦斯坦的	死亡	靠近	布拉格	,

他仔细查看了瓦伦斯坦在布拉格附近的死亡现场。

[ænd; ənd]['leɪtər][tu:; tə] - [ɪn][.pɒmə'reiniə][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [wɪð; wɪθ] [prɪns] ['bɪzmɑ:rk] ,

and	later	to	Varzin	in	Pomerania	for	a	week	with	Prince	Bismarck	,
和	之后	到	-	在	波美拉尼亚	为了	一个	星期	和	王子	俾斯麦	,

之后，俾斯麦亲王前往波美拉尼亚的瓦尔津，在那里待了一周。

['æftər][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]['fræŋkoʊ] - ['dʒɜ:rmən][wɔ:r] .

after	the	great	events	of	the	Franco	-	German	war	.
后	这	伟大的	活动	的	这	弗朗哥	-	德语	战争	.

在经历了普法战争的重大事件之后。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - [wi:; wi] [mu:vd] [tu:; tə] ['ɪŋgləɴd] ,

In	the	autumn	of	1872	we	moved	to	England	,
在	这	秋天	的	-	我们	已搬	到	英格兰	,

1872年秋天，我们搬到了英国。

['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðɚz] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]

partly	because	it	was	evident	that	his	health	and	my	mother's	required	a
部分	因为	它	曾是	明显	那	他的	健康	和	我的	母亲的	必需的	一个

[tʃeɪndʒ] ;

change	;
改变	;

部分原因是很明显，他和我母亲的健康状况都需要改变；

['pɑ:rtli][fɔ:r; fər] ['praɪvət] ['ri:z(ə)nz][tu:; tə][bi:; bi] [nɪr] [maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .

partly	for	private	reasons	to	be	near	my	sister	and	her	children	.
部分	为了	私人的	原因	到	是	靠近	我的	姐姐	和	她	孩子们	.

部分原因是出于私人原因，想离我的姐姐和她的孩子们近一些。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər]['aʊər; ɑ:r][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['bə:nməθ] [ə'kɜ:rd] [ðə; ði] ['rʌptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l]

The	day	after	our	arrival	at	Bournemouth	occurred	the	rupture	of	a	vessel
这	天	后	我们的	到达	在	伯恩茅斯	发生	这	破裂	的	一个	血管

[ɑ:n][ðə; ði] [lʌŋz] ,

on	the	lungs	,
在	这	肺	,

我们抵达伯恩茅斯的第二天，肺部血管就破裂了。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærəntli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔ:z] .

without	any	apparently	sufficient	cause	.
没有	任何	显然	充足的	原因	.

没有明显充分的理由。

[hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'vaɪz] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd][wi:; wi]

He	recovered	enough	to	revise	and	complete	his	manuscript	,	and	we
他	恢复	足够的	到	修订	和	完全的	他的	手稿	,	和	我们

[θɔ:t] [hɪm; ɪm] ['betər] ,

thought	him	better	,
想法	他	更好的	,

他恢复得足以修改并完成他的手稿，我们都认为他好多了。

[wen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ɪn] ['lʌndən] ,
when **at** **the** **end** **of** **July** **,** **in** **London** **,**
什么时候 在 这 结尾 的 七月 , 在 伦敦 ,

7月底在伦敦，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
he **was** **struck** **down** **by** **the** **first** **attack** **of** **the** **head** **,**
他 曾是 击 向下 经过 这 第一的 攻击 的 这 头 ,

他被头部第一次攻击击倒了。

[wɪtʃ] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl]['æftər] ['paʊər] [ʌv; əv][wɜːrk] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [rɪ'meɪnd]
which **robbed** **him** **of** **all** **after** **power** **of** **work** **,** **although** **the** **intellect** **remained**
哪个 被抢劫 他 的 全部 后 力量 的 工作 , 虽然 这 智力 剩余
[ʌn'tʌtʃt] .
untouched **.**
未受触碰 .

虽然智力没有受到影响，但这却剥夺了他所有的劳动能力。

[sɜːr] ['wɪljəm] [gʌl] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kænz; kæn][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] ,
Sir **William** **Gull** **sent** **him** **to** **Cannes** **for** **the** **winter** **,**
先生 威廉 鸥 发送 他 到 戛纳 为了 这 冬天 ,

威廉·格尔爵士派他去戛纳过冬。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ˌɪnflə'meɪʃn] ,
where **he** **was** **seized** **with** **a** **violent** **internal** **inflammation** **,**
在哪里 他 曾是 查获 和 一个 暴力 内部的 炎 ,

他在那里突发剧烈内脏炎症，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['liːʒ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] -
in **which** **I** **suppose** **there** **was** **again** **the** **indication** **of** **the** **lesion** **of** **blood** **-**
在 哪个 我 认为 那里 曾是 再次 这 指示 的 这 病变 的 血 -
['ves(ə)lz] .
vessels **.**
船只 .

我想这再次表明血管出现了病变。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [naʊ] , — [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [ber] [tuː; tə]
I **am** **nearing** **the** **shadow** **now** **,** **—** **the** **time** **of** **which** **I** **can** **hardly** **bear** **to**
我 是 临近 这 阴影 现在 , — 这 时间 的 哪个 我 能 几乎 熊 到
[raɪt] .
write **.**
写 .

我即将步入暮年，——我几乎无法忍受写下这段时光。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [krʌʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] - ,
You **know** **the** **terrible** **sorrow** **which** **crushed** **him** **on** **the** **last** **day** **of** **1874** **,**
你 知道 这 糟糕的 悲哀 哪个 碎 他 在 这 最后的 天 的 - ,

你知道1874年最后一天他所遭受的巨大悲痛吗?

— [ðə; ði] [griːf] [wɪtʃ] [broʊk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər] ['rælid] .
— **the** **grief** **which** **broke** **his** **heart** **and** **from** **which** **he** **never** **rallied** **.**
— 这 悲伤 哪个 打破 他的 心 和 从 哪个 他 绝不 集结 .

——那份令他心碎的悲痛，让他再也无法振作起来。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tuː]
From **that** **day** **it** **seems** **to** **me** **that** **his** **life** **may** **be** **summed** **up** **in** **the** **two**
从 那 天 它 似乎 到 我 那 他的 生活 可能 是 总结 向上 在 这 二
[wɜːrdz] ,
words **,**
字 ,

从那天起，我觉得他的一生可以用两个字来概括：

— ['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] .

—	patient	waiting	.
—	病人	等待	.

—病人等待。

['nevər] [fɔːr; fər][wʌn]['aʊər][dɪd][hɜːr; hər]['spɪrɪt] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

Never	for	one	hour	did	her	spirit	leave	him	,
绝不	为了	一	小时	做过	她	精神	离开	他	,

她的灵魂从未离开过他，哪怕一个小时。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪts]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [deɪz] [left]

and	he	strove	to	follow	its	leading	for	the	short	and	evil	days	left
和	他	努力	到	跟随	它是	领导	为了	这	短的	和	邪恶的	天	左边

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [bɪ'jɑːnd] .

and	the	hope	of	the	life	beyond	.
和	这	希望	的	这	生活	超过	.

在余下短暂而邪恶的日子里，他努力遵循它的指引，并怀着对来世的希望。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [wɑːtʃt] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['revərəntli] [ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv][wʌn]

I	think	I	have	never	watched	quietly	and	reverently	the	traces	of	one
我	思考	我	有	绝不	观看	悄悄	和	虔诚地	这	痕迹	的	一

['pɜːrsən(ə)l] ['kærəktər] [rɪ'meɪnɪŋ] [soʊ] ['strɔːŋli] [ɪm'prest] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['neɪtʃər] .

personal	character	remaining	so	strongly	impressed	on	another	nature	.
个人的	特点	其余的	所以	强烈	印象深刻	在	其他	自然	.

我想我从未如此静静地、虔诚地观察过一个人的性格特征如何如此深刻地印刻在另一个人的身上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr'self] — [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][læst]

With	herself	—	depreciation	and	unselfishness	she	would	have	been	the	last
和	她自己	—	折旧	和	无私	她	会	有	到过	这	最后的

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]['veri] [ɪg'zɪstəns] ;

to	believe	how	much	of	him	was	in	her	very	existence	;
到	相信	如何	很多	的	他	曾是	在	她	非常	存在	;

她对自己而言——谦逊和无私——是她最不可能相信他在她的生命中占据了多大比例的人；

[nɔːr][kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv]['riːəlaɪzd][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [keɪm] .

nor	could	we	have	realized	it	until	the	parting	came	.
也不	可以	我们	有	已实现	它	直到	这	离别	来了	.

直到离别来临，我们才意识到这一点。

[ˌhens'fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd] [stɪl] [ðer; ðər] ,

Henceforward	,	with	the	mind	still	there	,
从此以后	,	和	这	头脑	仍然	那里	,

从此以后，心念依然留在那里，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ['nesəseri] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd]

but	with	the	machinery	necessary	to	set	it	in	motion	disturbed	and
但	和	这	机械	必要的	到	放	它	在	运动	不安	和

['ʃætərd] ,

shattered	,
破碎	,

但由于启动它所需的机械装置遭到破坏和损毁，

[hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [kri'eɪt] [smɔːl] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['aʊərz]

he	could	but	try	to	create	small	occupations	with	which	to	fill	the	hours
他	可以	但	尝试	到	创造	小的	职业	和	哪个	到	充满	这	小时

[ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli]['vælјuːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [seɪk] .

of	a	life	which	was	only	valued	for	his	children's	sake	.
的	一个	生活	哪个	曾是	仅有的	有价值的	为了	他的	孩子们的	清酒	.

他只能尝试做一些零工来打发时间，因为他的生命价值仅仅在于他的孩子们。

[kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [suːðd] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] ,

Kind	and	loving	friends	in	England	and	America	soothed	the	passage	,
种类	和	爱	朋友们	在	英格兰	和	美国	舒缓	这	通道	,

英国和美国的善良友人抚慰了我的这段旅程。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['greɪʃəs] [ækts][ɪz] [diːp] [ænd; ənd] [truː] .

and	our	gratitude	for	so	many	gracious	acts	is	deep	and	true	.
和	我们的	感激	为了	所以	许多	亲切	行为	是	深的	和	真的	.

我们对如此多的善举深表感激。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , ['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] ,

His	love	for	children	,	always	a	strong	feeling	,
他的	爱	为了	孩子们	,	总是	一个	强的	感觉	,

他对孩子的爱，始终强烈而深沉。

[wʌz; wəz]['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ðɪ]['kɑːnstənt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstɚz] ['beɪbiːz] , [ðə; ðɪ] ['eldɪst] ,

was	gratified	by	the	constant	presence	of	my	sister's	babies	,	the	eldest	,
曾是	满意	经过	这	持续的	在场	的	我的	姐妹	婴儿	,	这	长子	,

姐姐的孩子们，尤其是最大的孩子，经常陪伴在我身边，这让我感到很欣慰。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [bɔːr] [maɪ] ['mʌðɚz] [neɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]['aɪdl] ,

a	little	girl	who	bore	my	mother's	name	,	and	had	been	her	idol	,
一个	小的	女孩	WHO	钻孔	我的	母亲的	姓名	,	和	有	到过	她	偶像	,

一个和我母亲同名的小女孩，也是我母亲的偶像。

['biːɪŋ] [ðə; ðɪ][kəm'pænjən][ʌv; əv] ['meni] ['aʊərz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][best] ['kʌmfərtər] .

being	the	companion	of	many	hours	and	his	best	comforter	.
存在	这	伴侣	的	许多	小时	和	他的	最好的	棉被	.

陪伴他度过许多时光，也是他最好的安慰者。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ðə; ðɪ] [bloʊ] [keɪm] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

At	the	end	the	blow	came	swiftly	and	suddenly	,	as	he	would	have
在	这	结尾	这	吹	来了	迅速地	和	突然	,	作为	他	会	有

[wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

wished	it	.
希望	它	.

最后，那一击来得又快又突然，正如他所希望的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɑːk] [tuː; tə][juː 'es] [huː] [hæd; həd] ['veɪnli] [hoʊpt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]

It	was	a	terrible	shock	to	us	who	had	vainly	hoped	to	keep	him
它	曾是	一个	糟糕的	震惊	到	我们	WHO	有	徒劳地	希望	到	保持	他

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [lɔːŋgər] ,

a	few	years	longer	,
一个	很少	年	更长	,

对于我们这些曾徒劳地希望他能再陪伴我们几年的人来说，这无疑是一个巨大的打击。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sperd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['dredɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dred]

but	at	least	he	was	spared	what	he	had	dreaded	with	a	great	dread
但	在	至少	他	曾是	幸存	什么	他	有	令人恐惧的	和	一个	伟大的	恐惧

,

,

,

但至少他免于遭受他一直极为恐惧的事情。

[ə; eɪ]['grædʒuəl] ['feɪljər] [ʌv; əv]['ment(ə)l][ɔːr]['bɑːdɪli] ['paʊər] .

a	gradual	failure	of	mental	or	bodily	power	.
一个	逐渐地	失败	的	精神的	或者	身体上的	力量	.

精神或身体机能逐渐衰退。

[ðə; ðɪ][maɪnd][wʌz; wəz]['nevər] ['klaʊdɪd] , [ðə; ðɪ] [ə'fekʃənz] ['nevər] ['wiːkənd] ,

The	mind	was	never	clouded	,	the	affections	never	weakened	,
这	头脑	曾是	绝不	阴天	,	这	情感	绝不	减弱	,

心智从未蒙蔽，感情从未减弱。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz][ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəs] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi][leɪ][æt; ət][rest] ,

and	after	a	few	hours	of	unconscious	physical	struggle	he	lay	at	rest	,
和	后	一个	很少	小时	的	无意识	身体的	斗争	他	躺	在	休息	,

经过几个小时的无意识挣扎后，他终于平静下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][kɑːm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɔːr] ['ɪlnəs] .

his	face	beautiful	and	calm	,	without	a	trace	of	suffering	or	illness	.
他的	脸	美丽的	和	冷静的	,	没有	一个	痕迹	的	痛苦	或者	疾病	.

他面容俊美平静，没有一丝痛苦或疾病的痕迹。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] ,

Once	or	twice	he	said	,	'	It	has	come	,	it	has	come	,
一次	或者	两次	他	说	,	-	它	有	来	,	它	有	来	,

他曾一两次说过："它来了，它来了。"

- [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][fjuː]['broʊkən][wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] ['kɑːnʃəsnəs] [fled] ,

'	and	there	were	a	few	broken	words	before	consciousness	fled	,
-	和	那里	是	一个	很少	破碎的	字	前	意识	逃亡	,

"然后断断续续地说了几句话，意识就消失了。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][taɪm][fɔːr; fər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɔːr] [liːv] - ['teɪkɪŋ] .

but	there	was	little	time	for	messages	or	leave	-	taking	.
但	那里	曾是	小的	时间	为了	消息	或者	离开	-	采取	.

但几乎没有时间留言或告别。

[baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns][hɪz; ɪz][laɪf] ['endɪd] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['dɔːtʃəstə(r)] , [ɪn][ðə; ði]

By	a	strange	coincidence	his	life	ended	near	the	town	of	Dorchester	,	in	the
经过	一个	奇怪的	巧合	他的	生活	结束	靠近	这	镇	的	多切斯特	,	在	这

['mʌðər] ['kʌntri] ,

mother	country	,
母亲	国家	,

巧合的是，他的生命终结于祖国多切斯特镇附近。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][læst]['aʊər] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːrθpleɪs] ,

as	if	the	last	hour	brought	with	it	a	reminiscence	of	his	birthplace	,
作为	如果	这	最后的	小时	带来	和	它	一个	怀旧	的	他的	出生地	,

仿佛最后一刻让他想起了出生地。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪrli] [lʌvd] ['mʌðər] .

and	of	his	own	dearly	loved	mother	.
和	的	他的	自己的	亲爱的	喜爱	母亲	.

以及他自己挚爱的母亲。

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪʃ] ['oʊnli][ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ][ænd; ənd] [deθ] [ə'pɪr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

By	his	own	wish	only	the	dates	of	his	birth	and	death	appear	upon	his
经过	他的	自己的	希望	仅有的	这	日期	的	他的	出生	和	死亡	出现	之上	他的

['greɪvstoʊn] ,

gravestone	,
墓碑	,

根据他生前的遗愿，他的墓碑上只刻有他的出生日期和死亡日期。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][tekst] ['tʃoʊzn] [baɪ][hɪm'self] , - [ɪn][gɑːd][ɪz] [laɪt] ,

with	the	text	chosen	by	himself	,	'	In	God	is	light	,
和	这	文本	选定	经过	他自己	,	-	在	上帝	是	光	,

他自己选择的经文是："上帝中有光，

[ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm][ɪz][noʊ] ['dɑːrknəs] [æt; ət][ɔːl] . -

and	in	him	is	no	darkness	at	all	.	'
和	在	他	是	不	黑暗	在	全部	.	-

他身上丝毫没有黑暗。

" [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
" XXIV .
" 二十四 .

“第二十四章

[kənˈkluːʒ(ə)n] . — [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] . — [hɪz; ɪz] [ˈleibəz] . — [hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrd] .
CONCLUSION . — HIS CHARACTER . — HIS LABORS . — HIS REWARD .
结论 . — 他的 特点 . — 他的 劳动 . — 他的 报酬 .

结论——他的品格——他的劳动——他的回报。

[ɪn][ˈkloʊzɪŋ] [ðɪs] [rɪˈstrɪktɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [ˈmerɪts] ,
In closing this restricted and imperfect record of a life which merits ,
在 结束 这 受限制的 和 不完善 记录 的 一个 生活 哪个 优点 ,
[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [wɪl] ,
and in due time will ,
和 在 到期的 时间 将要 ,

最后，我想结束这篇局限且不完整的关于他一生的记录，他的一生值得被铭记，并且终有一天会得到更完整的记录。

[aɪ] [trʌst] , [rɪˈsiːv] [æn; ən][ˈæmplər][ˈtrɪbjuːt] ,
I trust , receive an ampler tribute ,
我 相信 , 收到 一个 更充足 贡 ,

我相信，将会收到更丰厚的贡品。

[aɪ][ˈkænɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈædɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [θɔːts] [wɪtʃ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [səˈdʒest] [ðəmˈselvz] ,
I cannot refrain from adding a few thoughts which naturally suggest themselves ,
我 不能 避免 从 添加 一个 很少 想法 哪个 自然 建议 他们自己 ,

我忍不住要补充一些自然而然浮现的想法。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [siːm] [kwaɪt] [ʌnˈnesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] [huː] [hæz; həz]
and some of which may seem quite unnecessary to the reader who has
和 一些 的 哪个 可能 似乎 相当 不必要 到 这 读者 WHO 有
[ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][hɪˈstɔːriən][ænd; ənd] - [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd][ɪˈventf(ə)l]
followed the story of the historian and diplomatist's brilliant and eventful
随后 这 故事 的 这 历史学家 和 - 杰出的 和 多事
[kəˈrɪr] .
career .
职业 .

对于一直关注这位历史学家和外交家辉煌而多姿多彩的职业生涯的读者来说，其中一些内容可能显得完全没有必要。

[ˈmɪstər] . [ˈmɑːtli] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈperəntɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈprɑːmɪst] [ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]
Mr . Motley came of a parentage which promised the gifts of mind and
先生 . 杂色 来了 的 一个 亲子关系 哪个 承诺 这 礼物 的 头脑 和
[ˈbɑːdi] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər] ,
body very generally to be accounted for ,
身体 非常 一般来说 到 是 已记录 为了 ,

莫特利先生的父母出身名门，普遍认为他拥有出色的智力和体魄。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [æt; ət] [liːst] , [werˈevər] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] ,
in a measure at least , wherever we find them ,
在 一个 措施 在 至少 , 无论 我们 寻找 他们 ,

至少在某种程度上，无论我们在哪里发现它们，

[baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperənts] .
by the blood of one or both of the parents .
经过 这 血 的 一 或者 两个都 的 这 父母 .

通过父母一方或双方的血统。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]['speʃ(ə)l] [ət'rækʃnz] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm]['oʊpən][tuː; tə][nɑːt][ə; eɪ][fjuː]

They	gave	him	special	attractions	and	laid	him	open	to	not	a	few
他们	给予	他	特别的	景点	和	铺设	他	打开	到	不是	一个	很少

[temp'teiʃənz] .

temptations	.
诱惑	.

他们给了他特殊的吸引力，也让他面临不少诱惑。

[tuː] ['meni] [jʌŋ] [men][bɔːrn][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn]['soʊʃ(ə)l][laɪf] , [tuː; tə]['spɑːrk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

Too	many	young	men	born	to	shine	in	social	life	,	to	sparkle	,	it	may	be	,
也	许多	年轻的	男人	出生	到	闪耀	在	社会的	生活	,	到	火花	,	它	可能	是	,

太多年轻人天生就适合在社交生活中闪耀光芒，引人注目，或许是这样吧。

[ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [pər'hæps][ɪn][ðə; ði] ['laɪtər] [wɔːks] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [bɪ'kʌm]

in	conversation	,	perhaps	in	the	lighter	walks	of	literature	,	become
在	对话	,	也许	在	这	打火机	散步	的	文学	,	变得

[ə'griːəb(ə)l] ['aɪdləz] , [self] - [ɪn'dʌldʒənt] ,

agreeable	idlers	,	self	-	indulgent	,
同意	惰轮	,	自己	-	放纵的	,

在谈话中，或许在轻松的文学漫步中，他们会变成令人愉悦的闲散者，自我放纵，

['frɪvələs] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [dɪ'zaɪnz] [ɔːr] [sə'steɪnd] ['efərt] , [luːz] ['evri] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

frivolous	,	incapable	of	large	designs	or	sustained	effort	,	lose	every	aspiration	and
轻浮	,	无法	的	大的	设计	或者	持续	努力	,	失去	每一个	抱负	和

[fər'get] ['evri] [aɪ'diːəl] .

forget	every	ideal	.
忘记	每一个	理想的	.

轻浮，没有远大抱负或持久努力的能力，丧失一切抱负，忘记一切理想。

['aʊər; ɑːr] ['gɪldɪd] [juːθ] [wɑːnt] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpəlz][æz; əz] [ðɪs] [ʌv; əv] ['mɑːtli] , [nɑːt][ə; eɪ]['sɑːlətəri] , [bʌt; bət]

Our	gilded	youth	want	such	examples	as	this	of	Motley	,	not	a	solitary	,	but
我们的	镀金	青年	想	这样的	示例	作为	这	的	杂色	,	不是	一个	孤	,	但

[ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [wʌn] ,

a	conspicuous	one	,
一个	显眼的	一	,

我们这些被宠坏的年轻人想要的不是孤零零的莫特利，而是引人注目的莫特利这样的榜样。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɪz][ðə; ði] ['restləsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n]

to	teach	them	how	much	better	is	the	restlessness	of	a	noble	ambition
到	教	他们	如何	很多	更好的	是	这	躁动不安	的	一个	高贵	志向

[ðæn; ðən][ðə; ði]['nɑːrkəˌtaɪzd]['stuːpər][ʌv; əv][klʌb] - [laɪf][ɔːr][ðə; ði]['væpɪd] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

than	the	narcotized	stupor	of	club	-	life	or	the	vapid	amusement	of	a
比	这	麻醉	昏迷	的	俱乐部	-	生活	或者	这	乏味	娱乐	的	一个

[drest] - [ʌp] ['ɪntərkɔːrs] [wɪtʃ] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ]['kwestʃənəb(ə)l]['fleɪvər][ʌv; əv] [fər'bɪdn]

dressed	-	up	intercourse	which	too	often	requires	a	questionable	flavor	of	forbidden
穿着	-	向上	交往	哪个	也	经常	需要	一个	值得怀疑	味道	的	禁止

['laɪs(ə)ns][tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː][ɪn'dʊrəb(ə)l][tuː; tə]['pɝːsənz][ʌv; əv] [vɪ'veɪʃəs] ['kærəktər] [ænd; ənd]

license	to	render	it	endurable	to	persons	of	vivacious	character	and
执照	到	使成为	它	可忍受的	到	人	的	活泼	特点	和

['temprəmənt] .

temperament	.
气质	.

教导他们，崇高抱负带来的不安远胜于夜总会生活的麻木不仁，或盛装打扮的社交带来的空洞娱乐，后者往往需要带有某种可疑的禁忌色彩才能让性格活泼、性情开朗的人忍受。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][soʊ] ['flætərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [deɪz] [tuː; tə]

It	would	seem	difficult	for	a	man	so	flattered	from	his	earliest	days	to
它	会	似乎	难的	为了	一个	男人	所以	受宠若惊	从	他的	最早	天	到

[biː; bi]['mɑːdɪst][ɪn][hɪz; ɪz][self] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ;

be	modest	in	his	self	-	estimate	;
是	谦虚的	在	他的	自己	-	估计	;

对于一个从小就备受宠爱的人来说，谦虚地评价自己似乎很难；

[bʌt; bət] ['mɑːtli] [wʌz; wəz]['nevər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪm'self] .

but	Motley	was	never	satisfied	with	himself	.
但	杂色	曾是	绝不	使满意	和	他自己	.

但莫特利始终对自己不满意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'pʌlsɪv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , ['oʊvər]

He	was	impulsive	,	and	was	occasionally	,	I	have	heard	it	said	,	over
他	曾是	冲动	,	和	曾是	偶尔	,	我	有	听到	它	说	,	超过

[ɪk'saɪtɪd] ,

excited	,
兴奋的	,

他性格冲动，而且，我曾听人说，有时还会过于激动。

[wen] [hɪz; ɪz]['predʒudisiz][wɜːr; wər] ['rʌfli] ['hændəld] .

when	his	prejudices	were	roughly	handled	.
什么时候	他的	偏见	是	大致	处理	.

当他受到粗暴对待时。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

In	all	that	related	to	the	questions	involved	in	our	civil	war	,	he	was	,
在	全部	那	有关的	到	这	问题	涉及	在	我们的	民用	战争	,	他	曾是	,

在所有与内战相关的问题上，他都是.....

[noʊ] [daʊt] , ['veri] ['sensətɪv] .

no	doubt	,	very	sensitive	.
不	怀疑	,	非常	敏感的	.

毫无疑问，非常敏感。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪg'zæspəreɪtɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrən] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	had	heard	so	much	that	exasperated	him	in	the	foreign	society	which	he
他	有	听到	所以	很多	那	恼怒	他	在	这	外国的	社会	哪个	他

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [fʊl] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [æz; əz] [ə'genst]

had	expected	to	be	in	full	sympathy	with	the	cause	of	liberty	as	against
有	预期的	到	是	在	满的	同情	和	这	原因	的	自由	作为	反对

['sleɪvəri] ,

slavery	,
奴隶制	,

他在异国他乡听到了许多令他恼火的事情，他原本以为异国社会会完全同情反对奴隶制的自由事业。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wen] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr]

that	he	might	be	excused	if	he	showed	impatience	when	be	met	with	similar
那	他	可能	是	已原谅	如果	他	显示	不耐烦	什么时候	是	遇见	和	相似的

['sentɪmənts] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] .

sentiments	among	his	own	countrymen	.
情感	之中	他的	自己的	同胞们	.

如果他在面对同胞们类似的情绪时表现出不耐烦，或许可以被原谅。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kruːəli] ['triːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gʌvərnmənt] ,

He	felt	that	he	had	been	cruelly	treated	by	his	own	government	,
他	毛毡	那	他	有	到过	残酷地	治疗	经过	他的	自己的	政府	,

他觉得自己受到了政府的残酷对待。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [huː] [kən'siːv] [hɪm'self][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋd] [ænd; ənd] [in'sʌltid]

and	no	one	who	conceives	himself	to	have	been	wronged	and	insulted
和	不	一	WHO	构思	他自己	到	有	到过	冤枉	和	受辱

[mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['riːz(ə)n][ɪn]['neɪkɪd]['sɪlə˛dʒɪzəmz][ɑːn][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]

must	be	expected	to	reason	in	naked	syllogisms	on	the	propriety	of	the
必须	是	预期的	到	原因	在	裸	三段论	在	这	礼	的	这

['libətiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] .

liberties	which	have	been	taken	with	his	name	and	standing	.
自由	哪个	有	到过	已采取	和	他的	姓名	和	常设	.

任何认为自己受到不公正对待和侮辱的人，都不应该被要求用纯粹的逻辑推理来论证对其姓名和地位所受到的侵犯是否合理。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər] ['iːzi] [ænd; ənd]

But	with	all	his	quickness	of	feeling	,	his	manners	were	easy	and
但	和	全部	他的	速度	的	感觉	,	他的	礼仪	是	简单的	和

['kɜːrtiəs] ,

courteous	,
有礼貌	,

但他虽然情感敏锐，举止却平易近人、彬彬有礼。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd]['kaɪndli] ,

simply	because	his	nature	was	warm	and	kindly	,
简单地	因为	他的	自然	曾是	温暖的	和	亲切地	,

仅仅因为他生性热情友善。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [fæ'stɪdiəsnəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	with	all	his	natural	fastidiousness	there	was	nothing	of	the
和	和	全部	他的	自然的	挑剔	那里	曾是	没有什么	的	这

['kɔks,kəum][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

coxcomb	about	him	.
花花公子	关于	他	.

尽管他天生一丝不苟，但身上却丝毫没有纨绔子弟的做派。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['enəmi] , [æz; əz][ɔːl][men][ʌv; əv]['straɪkɪŋ][ˌɪndɪ˛vɪdʒu'ælətɪ][ɑːr; ər]

He	must	have	had	enemies	,	as	all	men	of	striking	individuality	are
他	必须	有	有	敌人	,	作为	全部	男人	的	引人注目	个性	是

[ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] ;

sure	to	have	;
当然	到	有	;

他肯定有敌人，因为所有个性鲜明的人都必然会有敌人；

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [kæst] [mɔːr] [ʌn'kuːθ] ['peɪtrɪəts]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] ; [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

his	presence	cast	more	uncouth	patriots	into	the	shade	;	his	learning	was	a
他的	在场	投掷	更多的	粗野	爱国者	进入	这	阴影	;	他的	学习	曾是	一个

[rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,

reproach	to	the	ignorant	,
责备	到	这	无知	,

他的出现让更多粗鄙的爱国者黯然失色；他的学识对无知者是一种羞辱。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [wʌz; wəz] [tuː] [braɪt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] ; [hɪz; ɪz] [haɪ] - [bred] [er] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ,

his	fame	was	too	bright	a	distinction	;	his	high	-	bred	air	and	refinement	,
他的	名声	曾是	也	明亮的	一个	区别	;	他的	高的	-	繁殖	空气	和	精炼	,

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ,

which	he	could	not	help	,
哪个	他	可以	不是	帮助	,

他的名声太过耀眼；他那高贵的气质和优雅风度，是他无法避免的。

[wʊd] ['hɑ:rdli] [kə'mend] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['sɪtɪzn] [ɪn][æn; ən]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn]

would	hardly	commend	him	to	the	average	citizen	in	an	order	of	things	in
会	几乎	表彰	他	到	这	平均的	公民	在	一个	命令	的	事物	在

[wɪtʃ] [ˌmi:di'ɑ:krəti][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['pri:miəm] ,

which	mediocrity	is	at	a	premium	,
哪个	平庸	是	在	一个	优质的	,

在一个平庸至上的社会里，他很难被普通民众所推崇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][noʊ'bɪləti][ʌv; əv] ['prez(ə)ns] , [wɪtʃ] ['rerli] [kʌmz] [wɪ'ðaʊt] ['fæməli]

and	the	natural	nobility	of	presence	,	which	rarely	comes	without	family
和	这	自然的	贵族	的	在场	,	哪个	很少	来	没有	家庭

[ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

antecedents	to	account	for	it	,
来路	到	帐户	为了	它	,

以及与生俱来的贵族气质，这种气质很少能脱离家族背景而存在。

[ɪz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['meni] [hu:z] [tu:] [aɪ'di:lz][ɑ:r; ər][ðə; ði][mæn][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk]

is	not	always	agreeable	to	the	many	whose	two	ideals	are	the	man	on	horseback
是	不是	总是	同意	到	这	许多	谁	二	理想	是	这	男人	在	马背

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] .

and	the	man	in	his	shirt	-	sleeves	.
和	这	男人	在	他的	衬衫	-	袖子	.

对于许多人来说，这种观点并不总是令人赞同，因为他们的两个理想是骑马的人和穿着衬衫的人。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi] ['kwestʃənd] ['weðər] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][grænd] ['mænər] ,

It	may	well	be	questioned	whether	Washington	,	with	his	grand	manner	,
它	可能	出色地	是	被质问	无论	华盛顿	,	和	他的	盛大	方式	,

人们或许会质疑，华盛顿以他那高贵的举止，是否……

[wʊd] [bi:; bi] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑ:pjələr][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] " [ðə; ði] ['mæsɪz] " [æz; əz] ['lɪŋkən] ,

would	be	nearly	as	popular	with	what	are	called	"	the	masses	"	as	Lincoln	,
会	是	几乎	作为	受欢迎的	和	什么	是	称为	"	这	群众	"	作为	林肯	,

他几乎会像林肯一样受到所谓"大众"的欢迎。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hoʊmli] [weɪz] [ænd; ənd] [brɔ:d] ['stɔ:riz] .

with	his	homely	ways	and	broad	stories	.
和	他的	家常的	方式	和	广阔	故事	.

他为人朴实，故事丰富。

[ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [mʌst; məst]['rendər][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]

The	experiment	of	universal	suffrage	must	render	the	waters	of	political
这	实验	的	普遍的	选举权	必须	使成为	这	水	的	政治的

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][laɪf] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['tɜ:rbɪd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪ'nɑ:kʃəs] .

and	social	life	more	or	less	turbid	even	if	they	remain	innoxious	.
和	社会的	生活	更多的	或者	较少的	混浊	甚至	如果	他们	保持	无害的	.

普选权的实验必然会使政治和社会生活的水变得或多或少有些浑浊，即使它们本身并无害处。

[ðə; ði][kloʊ'eɪkə]['mæksəmə][kæn; kən]['hɑ:rdli]['mɪŋg(ə)l][ɪts]['kɑ:ntents][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Cloaca	Maxima	can	hardly	mingle	its	contents	with	the	stream	of	the
这	泄殖腔	马克西玛	能	几乎	交融	它是	内容	和	这	溪流	的	这

['ɑ:kwə] ['klɔ:diə] ,

Aqua	Claudia	,
水	克劳迪娅	,

克洛阿卡·马克西玛几乎不可能将其内容物与克劳迪娅水流混合，

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]['krɪst(ə)l] ['klɪrnəs] .

without	taking	something	from	its	crystal	clearness	.
没有	采取	某物	从	它是	水晶	清晰度	.

丝毫不影响它的清澈透明。

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t][goʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [wel] - [noʊn] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [hæz; həz]

We	need	not	go	so	far	as	one	of	our	well	-	known	politicians	has
我们	需要	不是	去	所以	远的	作为	一	的	我们的	出色地	-	已知	政治家	有

['ri:s(ə)ntli] [gɔ:n] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [noʊ] [greɪt] [mæn][kæn; kən] [ri:tʃ] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]

recently	gone	in	saying	that	no	great	man	can	reach	the	highest	position	in
最近	已消失	在	说	那	不	伟大的	男人	能	抵达	这	最高	位置	在

['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] ,

our	government	,
我们的	政府	,

我们不必像我们一位知名政治家最近所说的那样，认为没有哪个伟人能够登上我们政府的最高职位。

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm]['mɪlətəri] [feɪm] ,

but	we	can	safely	say	that	,	apart	from	military	fame	,
但	我们	能	安全	说	那	,	除	从	军队	名声	,

但我们可以肯定地说，除了军事上的声望之外，

[ðə; ði] ['lɔ:ftɪɪst] [ænd; ənd] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd]['faɪnɪst]['pɜ:rsən(ə)l]['kwɑ:lətiz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðoʊz] [wɪtʃ]

the	loftiest	and	purest	and	finest	personal	qualities	are	not	those	which
这	最高	和	最纯净的	和	最好的	个人的	品质	是	不是	那些	哪个

[kæn; kən][bi:; bi][moʊst] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][æt; ət][ðə; ði]['bælət] - [bɑ:ks] .

can	be	most	depended	upon	at	the	ballot	-	box	.
能	是	最多	取决于	之上	在	这	选票	-	盒子	.

最高尚、最纯洁、最优秀的个人品质，往往不是那些在投票箱前最能发挥作用的品质。

[streɪndʒ] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər][toʊld][ʌv; əv] [ə'vaʊd] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['mɪstər] . ['mɑ:tli] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]

Strange	stories	are	told	of	avowed	opposition	to	Mr	.	Motley	on	the	ground
奇怪的	故事	是	讲述	的	公开承认	反对	到	先生	.	杂色	在	这	地面

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['trɪviəl] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [teɪst] [ɪn]['pɜ:rsən(ə)l] ['mætərz] ,

of	the	most	trivial	differences	in	point	of	taste	in	personal	matters	,
的	这	最多	琐碎的	差异	在	观点	的	品尝	在	个人的	事情	,

据说，有些人仅仅因为个人品味上的细微差别，就公开反对莫特利先生，这种说法十分奇怪。

— [soʊ][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [ˌdɪsbɪ'li:v] [ðem; ðəm] ,

—	so	told	that	it	is	hard	to	disbelieve	them	,
—	所以	讲述	那	它	是	难的	到	怀疑	他们	,

——听得如此清楚，很难不相信他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kə'pri:siz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [bɪ'lɔ:ŋd]

and	they	show	that	the	caprices	which	we	might	have	thought	belonged
和	他们	展示	那	这	一掷千金	哪个	我们	可能	有	想法	属于

[ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə] ['æbsəlu:t] ['rʊlər] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['mistrisiz] [ɔ:r][ðer; ðər]['mɪnjənz] [meɪ] [bi:; bi][felt]

exclusively	to	absolute	rulers	among	their	mistresses	or	their	minions	may	be	felt
只	到	绝对	统治者	之中	他们的	情妇们	或者	他们的	小黄人	可能	是	毛毡

[ɪn][ðə; ði] ['kaunslz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pi:p(ə)l] [wɪtʃ] [kɔ:lz] [ɪt'self][self] - ['gʌvərnɪŋ] .

in	the	councils	of	a	great	people	which	calls	itself	self	-	governing	.
在	这	议会	的	一个	伟大的	人们	哪个	呼叫	本身	自己	-	治理	.

它们表明，我们可能认为只有专制统治者才会对其情妇或爪牙表现出的任性妄为，也可能在一个自称为自治的大民族的议会中出现。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [tru:] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɑ:tli] [dɪd][nɑ:t] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['pɑ:pjələr] [taɪp] [ʌv; əv]

It	is	perfectly	true	that	Mr	.	Motley	did	not	illustrate	the	popular	type	of
它	是	完美	真的	那	先生	.	杂色	做过	不是	阐明	这	受欢迎的	类型	的

[ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] .

politician	.
政治家	.

莫特利先生的确不是那种受人欢迎的政治家形象。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [haɪ] - ['maɪndɪd] , [tu:] ['skɑ:lərli] , [tu:] ['dʒenərəsli] [ɪn'dʌstriəs] , [tu:] ['pɑ:lɪʃt] ,

He	was	too	high	-	minded	,	too	scholarly	,	too	generously	industrious	,	too	polished	,
他	曾是	也	高的	-	有思想	,	也	学术性的	,	也	慷慨地	勤劳	,	也	抛光	,

他太自负，太有学问，太勤奋，太有魄力，太有风度。

[tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ˌjʊrə'piːən] ['sɜːrkl] , [tuː] [mʌtʃ] [kɔːtid] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

too	much	at	home	in	the	highest	European	circles	,	too	much	courted	for	his
也	很多	在	家	在	这	最高	欧洲的	界	,	也	很多	求爱	为了	他的

['pɜːrsən(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

personal	fascinations	,
个人的	魅力	,

他太适应欧洲上流社会，太受人追捧，只因他个人的爱好。

[tuː] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['kɔːkəs] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] .

too	remote	from	the	trading	world	of	caucus	managers	.
也	偏僻的	从	这	贸易	世界	的	党团会议	经理	.

与党团会议经理的交易世界相去甚远。

[tuː; tə] [dɪ'greɪd] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ,

To	degrade	him	,	so	far	as	official	capital	punishment	could	do	it	,
到	降级	他	,	所以	远的	作为	官方的	首都	惩罚	可以	做	它	,

为了尽可能地羞辱他，以官方死刑所能达到的方式。

[wʌz; wəz] [nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] [rɔːŋ] [wʌn] [huːm] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]

was	not	merely	to	wrong	one	whom	the	nation	should	have	delighted	to
曾是	不是	仅仅	到	错误的	一	谁	这	国家	应该	有	高兴极了	到

['ɑːnər] [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ɪts] [jʌŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

honor	as	showing	it	to	the	world	in	the	fairest	flower	of	its	young	civilization
荣誉	作为	显示	它	到	这	世界	在	这	最公平	花	的	它是	年轻的	文明

,

,

,

不仅仅是冤枉了国家本应乐于尊崇的、向世界展示其年轻文明最美丽花朵的人，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'dɪgnəti] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst]

but	it	was	an	indignity	to	a	representative	of	the	highest
但	它	曾是	一个	侮辱	到	一个	代表	的	这	最高

['skɑːlərʃɪp] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [groʊθ] ,

scholarship	of	native	growth	,
奖学金	的	本国的	生长	,

但这对于一位代表本土发展最高学术水平的学者来说，是一种侮辱。

[wɪtʃ] ['evri] ['stuːd(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [felt] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ɔːl] [saʊnd] ['lɜːrnɪŋ]

which	every	student	in	the	land	felt	as	a	discouragement	to	all	sound	learning
哪个	每一个	学生	在	这	土地	毛毡	作为	一个	沮丧	到	全部	声音	学习

[ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] .

and	noble	ambition	.
和	高贵	志向	.

全国所有学生都认为这是对一切良好学问和崇高抱负的打击。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·洛思罗普·莫特利回忆录——(John Lothrop Motley.)
第2/2页

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdɪplə'mætɪk] [kə'rɪr] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]
If **he** **was** **disappointed** **in** **his** **diplomatic** **career** **,** **he** **had** **enough** **,** **and**
如果 他 曾是 失望的 在 他的 外交 职业 , 他 有 足够的 , 和
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ,
more **than** **enough** **,**
更多的 比 足够的 ,

如果他对自己的外交生涯感到失望，那他已经受够了，而且绰绰有余。

[tuː; tə][kən'soʊl][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['lɪtərəri] ['traiəmfs] .
to **console** **him** **in** **his** **brilliant** **literary** **triumphs** **.**
到 安慰 他 在 他的 杰出的 文学 胜利 .

为了安慰他，让他享受文学上的辉煌成就。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ][ðə; ði][moʊst]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt]['leɪbər] .
He **had** **earned** **them** **all** **by** **the** **most** **faithful** **and** **patient** **labor** **.**
他 有 获得 他们 全部 经过 这 最多 忠实 和 病人 劳动 .

他凭借最忠诚、最耐心的劳动赢得了这一切。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] " [freɪm] [ʌv; əv]['ædəmənt] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['hɪroʊ] ,
If **he** **had** **not** **the** **"** **frame** **of** **adamant** **"** **of** **the** **Swedish** **hero** **,**
如果 他 有 不是 这 " 框架 的 坚定不移 " 的 这 瑞典 英雄 ,

如果他没有瑞典英雄那种"坚韧不拔的意志"，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] " [soʊl][ʌv; əv]['faɪər] .
he **had** **his** **"** **soul** **of** **fire** **.**
他 有 他的 " 灵魂 的 火 .

他拥有"炽热的灵魂"。

" [noʊ] ['leibəz] [kʊd; kəd]['taɪər][hɪm; ɪm] , [noʊ] ['dɪfəkəltɪz] [ə'fraɪt] [hɪm; ɪm] .
" **No** **labors** **could** **tire** **him** **,** **no** **difficulties** **affright** **him** **.**
" 不 劳动 可以 胎 他 , 不 困难 恐惧 他 .

"任何劳作都不能让他疲倦，任何困难都不能让他畏惧。"

[wʌt] [moʊst] [sər'praɪzd] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] , [nɑːt][hɪz; ɪz]
What **most** **surprised** **those** **who** **knew** **him** **as** **a** **young** **man** **was** **,** **not** **his**
什么 最多 惊讶 那些 WHO 知道 他 作为 一个 年轻的 男人 曾是 , 不是 他的
[æm'bɪʃ(ə)n] ,
ambition **,**
志向 ,

最令那些认识他年轻时的人感到惊讶的，并非他的雄心壮志，

[nɑːt][hɪz; ɪz]['briljəns,-jənsi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɔːgɪd] , [kən'tɪnjuəs] [kə'pæsəti][fɔːr; fər][wɜːrk] .
not **his** **brilliancy** **,** **but** **his** **dogged** **,** **continuous** **capacity** **for** **work** **.**
不是 他的 才华横溢 , 但 他的 顽强 , 连续的 容量 为了 工作 .

不是他的才华，而是他坚持不懈、持之以恒的工作能力。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðə; ði][oʊld] [dʌtʃ] ['skɑːlər] , ['groʊn][væn]
We **have** **seen** **with** **what** **astonishment** **the** **old** **Dutch** **scholar** **,** **Groen** **van**
我们 有 已见 和 什么 惊讶 这 老的 荷兰语 学者 , 格伦 货车
- ,
Prinsterer **,**
- ,

我们已经看到，荷兰老学者格伦·范·普林斯特勒对此感到多么惊讶。

[lʊkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['resld] [wɪð; wɪθ] ['ɔːθəz] [laɪk] [ˌbiː'oʊ'ɑːr][ænd; ənd][væn]

looked	upon	a	man	who	had	wrestled	with	authors	like	Bor	and	Van
看起来	之上	一个	男人	WHO	有	摔跤	和	作者	喜欢	博尔	和	范
-	,											

Meteren	,
-	,

他凝视着这位曾与博尔和范·米特伦等作家辩论过的人，

[huː] [hæd; həd] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maɪtiːəst] ['fəuliəuz][ænd; ənd] ['tɔɪld] [ˌʌndɪ'kɜːrɪdʒd] [ə'mʌŋ]

who	had	grappled	with	the	mightiest	folios	and	toiled	undiscouraged	among
WHO	有	缠斗	和	这	最强大的	对开本	和	辛勤劳作	不气馁	之中

[hæf] - [ɪ'ledʒəb(ə)l]['mænjuskrɪpt]['rekərdz] .

half	-	illegible	manuscript	records	.
一半	-	无法辨认	手稿	记录	.

他们曾与最厚重的古籍搏斗，也曾毫不气馁地在难以辨认的手稿记录中辛勤劳作。

['hævɪŋ] [sperd] [noʊ][peɪnz][ɪn] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəlz] , [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] , [æz; əz][wiː; wi]

Having	spared	no	pains	in	collecting	his	materials	,	he	told	his	story	,	as	we
拥有	幸存	不	疼痛	在	收集	他的	材料	,	他	讲述	他的	故事	,	作为	我们

[ɔːl] [noʊ] ,

all	know	,
全部	知道	,

他费尽心思收集素材，讲述了他的故事，我们都知道了。

[wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] [iːz] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [vaɪ'tæləti] .

with	flowing	ease	and	stirring	vitality	.
和	流动	舒适	和	搅拌	活力	.

行云流水般轻松自如，充满活力。

[hɪz; ɪz] [vjuːz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['pɑːrʃ(ə)l] ;

His	views	may	have	been	more	or	less	partial	;
他的	浏览	可能	有	到过	更多的	或者较少的		部分的	;

他的观点或许带有偏见；

['filip] [ðə; ði]['sekənd] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] ['pɪtiɪŋ] [bə'nevələns] [ʌv; əv] [pʊr] [ˌmæksə'mɪljən] ;

Philip	the	Second	may	have	deserved	the	pitying	benevolence	of	poor	Maximilian	;
菲利普	这	第二	可能	有	应得的	这	怜悯	仁	的	贫穷的	马克西米利安	;

腓力二世或许值得可怜的马克西米利安的怜悯和仁慈；

['mɔːris] [meɪ] [hæv; həv] [wept] [æz; əz] [sɪn'sɪrli] ['oʊvər][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][ɑː'miniəs][æz; əz] ['eni] [wʌn]

Maurice	may	have	wept	as	sincerely	over	the	errors	of	Arminius	as	any	one
莫里斯	可能	有	哭泣	作为	真挚地	超过	这	错误	的	阿米尼乌斯	作为	任何	一

[ʌv; əv] " [ðə; ði]['krɑːkədaɪl] [kruː] [ðæt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɪ'lekʃ(ə)n] ;

of	"	the	crocodile	crew	that	believe	in	election	;
的	"	这	鳄鱼	全体人员	那	相信	在	选举	;

莫里斯或许会像那些"相信选举的鳄鱼帮"中的任何一人一样，为阿米尼乌斯的错误而真诚地哭泣；

" ['bɑrnəˌvɛld] [ænd; ənd]['groʊʃəs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [roʊm] ;

"	Barneveld	and	Grotius	may	have	been	on	the	road	to	Rome	;
"	巴内维尔德	和	格劳秀斯	可能	有	到过	在	这	路	到	罗马	;

"巴内维尔德和格劳秀斯可能正在前往罗马的路上；

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [siːm] ['prɑːbəb(ə)l] ,

none	of	these	things	seem	probable	,
没有任何	的	这些	事物	似乎	可能	,

这些事情似乎都不太可能。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [pruːvd] [truː] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuːz] ,

but	if	they	were	all	proved	true	in	opposition	to	his	views	,
但	如果	他们	是	全部	已证实	真的	在	反对	到	他的	浏览	,

但如果这些都被证明是与他的观点相反的，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [roʊl][ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] ['tæpəstri] [hi:; hi][hæz; həz]['woʊv(ə)n][fɔ:r; fər]

we	should	still	have	the	long	roll	of	glowing	tapestry	he	has	woven	for
我们	应该	仍然	有	这	长的	卷	的	发光	挂毯	他	有	编织	为了

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

我们仍应保留他为我们编织的那卷绚丽多彩的挂毯。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts][laɪf] - [laɪk] ['pɔ:trɪts] , [ɪts]['ɔ:lmoʊst] ['mu:vɪŋ] ['pædʒənt] ,

with	all	its	life	-	like	portraits	,	its	almost	moving	pageants	,
和	全部	它是	生活	-	喜欢	肖像	,	它是	几乎	移动	选美比赛	,

以及它所有栩栩如生的肖像画，还有它那些几乎令人动容的盛大场面，

[ɪts]['si:dʒɪz] [wer] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪlәri] ['flæʃɪŋ] , [ɪts]['bæt(ə)l] - [fi:ldz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

its	sieges	where	we	can	see	the	artillery	flashing	,	its	battle	-	fields	with	their
它是	围攻	在哪里	我们	能	看	这	炮兵	闪烁	,	它是	战斗	-	字段	和	他们的

[smoʊk] [ænd; ənd]['faɪər] ,

smoke	and	fire	,
抽烟	和	火	,

它的围城战中我们可以看到炮火闪烁，它的战场上硝烟弥漫，烈焰熊熊。

— ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [feɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌintə'wəuvən][wɪð; wɪθ]

—	pictures	which	cannot	fade	,	and	which	will	preserve	his	name	interwoven	with
—	图片	哪个	不能	褪色	,	和	哪个	将要	保存	他的	姓名	交织	和

[ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'dʊrɪŋ] ['kʌlɚz] .

their	own	enduring	colors	.
他们的	自己的	持久	颜色	.

——永不褪色的画作，将他的名字与画作本身永恒的色彩交织在一起。

[rɪ'pʌblɪk] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'greɪtfl] ; [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [trʊ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ]

Republics	are	said	to	be	ungrateful	;	it	might	be	truer	to	say	that	they
共和国	是	说	到	是	忘恩负义	;	它	可能	是	更真实	到	说	那	他们

[ɑ:r; ər] [fər'getfl] .

are	forgetful	.
是	健忘	.

人们常说共和国忘恩负义；或许更准确的说法是，它们健忘。

[ðeɪ] [fər'gɪv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [rɔ:ŋd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [ðeɪ] [fər'get] [ðoʊz] [hu:]

They	forgive	those	who	have	wronged	them	as	easily	as	they	forget	those	who
他们	原谅	那些	WHO	有	冤枉	他们	作为	容易地	作为	他们	忘记	那些	WHO

[hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm] [gʊd] ['sɜ:rvɪs] .

have	done	them	good	service	.
有	完毕	他们	好的	服务	.

他们原谅那些得罪过他们的人，就像他们忘记那些曾经帮助过他们的人一样容易。

[bʌt; bət]['hɪstri; 'hɪstəri]['nevər] [fə'gets] [ænd; ənd]['nevər] [fə'givz] .

But	History	never	forgets	and	never	forgives	.
但	历史	绝不	忘记了	和	绝不	原谅	.

但历史从不遗忘，也从不原谅。

[tu:; tə][hɜ:r; hər][dɪ'sɪʒ(ə)n][wi:; wi] [meɪ] [trʌst] [ðə; ði]['kwestʃən] ,

To	her	decision	we	may	trust	the	question	,
到	她	决定	我们	可能	相信	这	问题	,

对于她的决定，我们可以相信这个问题。

['weðər] [ðə; ði][wɔ:rm] - ['hɑrtɪd] ['peɪtriət] [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['noʊbli]

whether	the	warm	-	hearted	patriot	who	had	stood	up	for	his	country	nobly
无论	这	温暖的	-	心地	爱国者	WHO	有	站立	向上	为了	他的	国家	高贵地

[ænd; ənd] ['mænfəli] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['traɪəl] ,

and	manfully	in	the	hour	of	trial	,
和	勇敢地	在	这	小时	的	审判	,

无论是那位在危难时刻挺身而出、英勇无畏地捍卫祖国的热心爱国者，

[ðə; ði] [greɪt] ['skɑːlər] [ænd; ənd] ['raɪtər] [huː] [hæd; həd] [rɪ'flektɪd] ['ɑːnər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [θruː'aʊt]

the	great	scholar	and	writer	who	had	reflected	honor	upon	her	throughout
这	伟大的	学者	和	作家	WHO	有	反映	荣誉	之上	她	自始至终

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['letərz] ,

the	world	of	letters	,
这	世界	的	信件	,

那位伟大的学者和作家，在世界文坛为她赢得了荣誉。

[ðə; ði] [haɪ] - ['maɪndɪd]['pʌblɪk]['sɜːrvənt] ,

the	high	-	minded	public	servant	,
这	高的	-	有思想	民众	仆人	,

这位高尚的公务员

[huːz] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ˌaɪ 'tiː]['tækst][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv]['ekspɜːrts][tuː; tə] [meɪk] [kən'spɪkjuəs]

whose	shortcomings	it	taxed	the	ingenuity	of	experts	to	make	conspicuous
谁	缺点	它	已征税	这	独创性	的	专家	到	制作	显眼的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentəbl] ,

enough	to	be	presentable	,
足够的	到	是	像样	,

其缺陷需要专家们绞尽脑汁才能充分显现出来，以便呈现出来。

[wʌz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [delt] [wɪð; wɪθ] .

was	treated	as	such	a	citizen	should	have	been	dealt	with	.
曾是	治疗	作为	这样的	一个	公民	应该	有	到过	已处理	和	.

他受到了应有的对待。

[hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] [seɪf] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

His	record	is	safe	in	her	hands	,
他的	记录	是	安全的	在	她	双手	,

他的档案在她手里很安全。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪl] [biː; bi] ['preʃəs] ['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz]

and	his	memory	will	be	precious	always	in	the	hearts	of	all	who	enjoyed	his
和	他的	记忆	将要	是	宝贵的	总是	在	这	心	的	全部	WHO	享受	他的

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

他的音容笑貌将永远留在所有曾与他结下友谊的人心中。

['pendɪks] .

APPENDIX	.
附录	.

附录。

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

[ðə; ði] ['sætərdeɪ] [klʌb] .

THE	SATURDAY	CLUB	.
这	周六	俱乐部	.

星期六俱乐部。

[ðɪs] [klʌb] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] ['membər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['flɜːrɪʃɪŋ] ,

This	club	,	of	which	we	were	both	members	,	and	which	is	still	flourishing	,
这	俱乐部	,	的	哪个	我们	是	两个都	成员	,	和	哪个	是	仍然	茕茕	,

我们俩都是这个俱乐部的成员，而且这个俱乐部至今仍然蓬勃发展。

[keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz] "

came	into	existence	in	a	very	quiet	sort	of	way	at	about	the	same	time	as	"
来了	进入	存在	在	一个	非常	安静的	种类	的	方式	在	关于	这	相同的	时间	作为	"

[ðə; ði][ə'læntɪk] ['mʌnθli] ,

The	Atlantic	Monthly	,
这	大西洋	月度	,

它以一种非常低调的方式诞生，大约与《大西洋月刊》同时期。

" [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mægəziːn] , [ɪn'kluːdɪd][æz; əz] ['membər]

"	and	,	although	entirely	unconnected	with	that	magazine	,	included	as	members
"	和	,	虽然	完全	未连接	和	那	杂志	,	包括	作为	成员

[sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [tʃiːf] [kənt'rɪbjuːtəz] .

some	of	its	chief	contributors	.
一些	的	它是	首席	贡献者	.

“虽然与该杂志完全无关，但其成员包括该杂志的一些主要撰稿人。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [met][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnθli] ['gæðərɪŋz] [ɪn][ɪts]

Of	those	who	might	have	been	met	at	some	of	the	monthly	gatherings	in	its
的	那些	WHO	可能	有	到过	遇见	在	一些	的	这	月度	聚会	在	它是

['ɜːrliər] [deɪz] [aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] ['emərsn] ,

earlier	days	I	may	mention	Emerson	,
早些时候	天	我	可能	提到	爱默生	,

在早期的一些月度聚会上，我可能会提到爱默生。

['hɔθɔrn] , ['lɔŋfeləu] , ['loʊəl] , ['mɑːtli] , ['(h)wipl] , ['hwitiə] ; [prə'fesəz] ['ægəsi(ː)z][ænd; ənd]

Hawthorne	,	Longfellow	,	Lowell	,	Motley	,	Whipple	,	Whittier	;	Professors	Agassiz	and
霍桑	,	朗费罗	,	洛厄尔	,	杂色	,	惠普尔	,	惠提尔	;	教授们	阿加西兹	和

['pɪrs, 'piːrs] ; [dʒɑːn][es] . [dwaɪt] ;

Peirce	;	John	S	.	Dwight	;
皮尔斯	;	约翰	S	.	德怀特	;

霍桑、朗费罗、洛厄尔、莫特利、惠普尔、惠蒂尔；阿加西教授和皮尔斯教授；约翰·S·德怀特；

['gʌvərnər] ['ændruː] , ['ritʃəd] [eɪtʃ] . ['deɪnə] , ['dʒuːniər] , [tʃɑːrlz] ['sʌmnə] .

Governor	Andrew	,	Richard	H	.	Dana	,	Junior	,	Charles	Sumner	.
州长	安德鲁	,	理查德	H	.	达娜	,	初级	,	查尔斯	萨姆纳	.

安德鲁州长、理查德·H·达纳、小理查德·H·达纳、查尔斯·萨姆纳。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfərd] [ə; eɪ][waɪd]['gæmət][ʌv; əv] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtiŋz] [wɜːr; wər]

It	offered	a	wide	gamut	of	intelligences	,	and	the	meetings	were
它	提供	一个	宽的	范围	的	情报	,	和	这	会议	是

['noʊtwɜːrði] [ə'keiʒənz] .

noteworthy	occasions	.
值得注意	场合	.

它汇集了各种各样的智慧，这些会议也都是值得关注的盛事。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] " ['mjuːtʃuəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] " [ə'mʌŋ] [sʌm; səm]

If	there	was	not	a	certain	amount	of	"	mutual	admiration	"	among	some
如果	那里	曾是	不是	一个	肯定	数量	的	"	相互的	钦佩	"	之中	一些

[ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] ,

of	those	I	have	mentioned	it	was	a	great	pity	,
的	那些	我	有	提及	它	曾是	一个	伟大的	遗憾	,

如果我提到的这些人之间没有一定程度的“相互欣赏”，那真是太可惜了。

[ænd; ənd][ɪm'plaɪd][ə; eɪ]['diːfekt][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][men] [huː] [wɜːr; wər] ['ʌðərwaɪz] ['lɑːrdʒli]

and	implied	a	defect	in	the	nature	of	men	who	were	otherwise	largely
和	暗示	一个	缺点	在	这	自然	的	男人	WHO	是	否则	很大程度上

[ɪn'daʊd] .

endowed	.
捐赠	.

这暗示那些在其他方面天赋异禀的男性，其天性中存在缺陷。

[ðə; ði][vaɪ'tæləti][ʌv; əv] [ðɪs] [klʌb][hæz; həz] [dɪ'pendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [ɑ:n][ɪts] ['ʌtər] ['pɑ:vərti][ɪn]

The	vitality	of	this	club	has	depended	in	a	great	measure	on	its	utter	poverty	in
这	活力	的	这	俱乐部	有	取决于	在	一个	伟大的	措施	在	它是	说出	贫困	在

['stætʃu:ts][ænd; ənd][baɪ] - [lɔ:z] ,

statutes	and	by	-	laws	,
法规	和	经过	-	法律	,

这个俱乐部的活力在很大程度上取决于其章程和细则的匮乏。

[ɪts][ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ʌv; əv][fɔ:r'mæləti] , [ænd; ənd][ɪts]['blesɪd; blest] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] [spi:tʃ] -

its	entire	absence	of	formality	,	and	its	blessed	freedom	from	speech	-
它是	全部的	缺席	的	正式	,	和	它是	蒙福	自由	从	演讲	-

['meɪkɪŋ] .

making	.
制作	.

它完全没有形式，而且无需发表长篇大论，这真是太好了。

[ðæt] ['hoʊli][mæn] , ['ritʃəd] ['bækstər] , [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] [tu:; tə] -

That	holy	man	,	Richard	Baxter	,	says	in	his	Preface	to	Alleine's
那	圣	男人	,	理查德	巴克斯特	,	说道	在	他的	前言	到	-

那位圣人理查德·巴克斯特在为阿莱恩所作的序言中说道

" [ə'lɑ:rm] : " —

"	Alarm	:	"	—
"	警报	:	"	—

“警报：”-

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [sɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['skænd(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ]

"	I	have	done	,	when	I	have	sought	to	remove	a	little	scandal	,	which	I
"	我	有	完毕	,	什么时候	我	有	寻求	到	消除	一个	小的	丑闻	,	哪个	我

[fɔ:'sɔ:] ,

foresaw	,
预见	,

“我曾试图消除我预见到的一点小丑闻，当时我就是这么做的。”

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][maɪ'self] [raɪt] [ðə; ði] ['prefəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [laɪf] [wer] [hɪm'self][ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv]

that	I	should	myself	write	the	Preface	to	his	Life	where	himself	and	two	of
那	我	应该	我	写	这	前言	到	他的	生活	在哪里	他自己	和	二	的

[hɪz; ɪz] [frendz] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [neɪm] ,

his	friends	make	such	a	mention	of	my	name	,
他的	朋友们	制作	这样的	一个	提到	的	我的	姓名	,

我竟然亲自为他的传记写序，他在序言中和他的两个朋友一起提到了我的名字。

[wɪtʃ] [aɪ]['kænɑ:t] [oʊn] ; [wɪtʃ] [wɪl] [si:m] [ə; eɪ] ['preɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['preɪzɪŋ] [ˌem 'i:] .

which	I	cannot	own	;	which	will	seem	a	praising	him	for	praising	me	.
哪个	我	不能	自己的	;	哪个	将要	似乎	一个	赞扬	他	为了	赞扬	我	.

我无法拥有它；这就像是在感谢他赞扬我一样。

[aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:] ['lʊkəθ] [ɪl] - ['feɪvərdli] [ɪn][ˌem 'i:] .

I	confess	it	looketh	ill	-	favoredly	in	me	.
我	承认	它	看看	患病的	-	赞成	在	我	.

我承认它让我看起来不太好看。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [menz] ['raɪtɪŋz] ,

But	I	had	not	the	power	of	other	men's	writings	,
但	我	有	不是	这	力量	的	其他	男士	著作	,

但我没有其他人的作品所赋予我的力量。

[ænd; ənd] [də:st] [nɑ:t] [fɔ:r'ber] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [du:] .

and	durst	not	forbear	that	which	was	his	due	.
和	杜斯特	不是	忍耐	那	哪个	曾是	他的	到期的	.

他不敢放弃他应得的一切。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪmələr][ə'pɑːlədʒi][ɪn] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði]
" I do not know that I have any occasion for a similar apology in printing the
" 我 做 不是 知道 那 我 有 任何 场合 为了 一个 相似的 道歉 在 印刷 这
['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] [riːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [klʌb] [ænd; ənd]
following lines read at a meeting of members of the Saturday Club and
下列的 线条 读 在 一个 会议 的 成员 的 这 周六 俱乐部 和
['ʌðər] [frendz] [huː] [keɪm] [tə'geðər] [tuː; tə][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['mɑːtli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]
other friends who came together to bid farewell to Motley before his return to
其他 朋友们 WHO 来了 一起 到 出价 告别 到 杂色 前 他的 返回 到
['jʊrəp] [ɪn] - .
Europe in 1857 .
欧洲 在 - .

"我不知道我是否有理由为刊登以下文字而道歉，这些文字是在星期六俱乐部成员和其他朋友的一次会议上宣读的，当时他们聚集在一起，在莫特利于 1857 年返回欧洲之前向他告别。

[ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [helθ]
A PARTING HEALTH
一个 离别 健康

离别的健康

[jes] , [wiː; wi] [nuː] [wiː; wi][mʌst; məst] [luːz] [hɪm; ɪm] , — [ðoʊ] ['frendʃɪp] [meɪ] [kleɪm]
Yes , we knew we must lose him , — though friendship may claim
是的 , 我们 知道 我们 必须 失去 他 , — 尽管 友谊 可能 宣称

是的，我们知道我们终将失去他——尽管友情可能会……

[tuː; tə] [blend] [hɜːr; hər] [griːn] [liːvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔrəlz] [ʌv; əv] [feɪm] ,
To blend her green leaves with the laurels of fame ,
到 混合 她 绿色的 树叶 和 这 月桂树 的 名声 ,

为了将她的绿叶与荣耀的桂冠融合在一起，

[ðoʊ] ['fɑːndli] , [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] , [wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
Though fondly , at parting , we call him our own ,
尽管 深情地 , 在 离别 , 我们 称呼 他 我们的 自己的 ,

虽然临别时我们深情地称他为我们自己人，

- [tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv] [lʌv] [wen] [ðə; ði]['bjuːgl][hæz; həz] [bloʊn] .
' T is the whisper of love when the bugle has blown .
- T 是 这 耳语 的 爱 什么时候 这 号角 有 吹 .

当号角吹响，那是爱的低语。

[æz; əz][ðə; ði]['raɪdər] [ðæt] [rests] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɜːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] ,
As the rider that rests with the spur on his heel ,
作为 这 骑士 那 休息 和 这 刺 在 他的 脚跟 ,

就像骑手将马刺放在脚后跟上休息一样，

[æz; əz][ðə; ði] ['gɑːrdzmən] [ðæt] [sliːps] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɔːrsə'let][ʌv; əv] [stiːl] ,
As the guardsman that sleeps in his corselet of steel ,
作为 这 卫兵 那 睡觉 在 他的 紧身胸衣 的 钢 ,

就像穿着钢铁紧身胸衣睡觉的卫兵一样，

[æz; əz][ðə; ði] ['ɑːrtʃər] [ðæt] [stændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃæft] [ɑːn][ðə; ði] [strɪŋ] ,
As the archer that stands with his shaft on the string ,
作为 这 射手 那 站立 和 他的 轴 在 这 细绳 ,

就像弓箭手架着箭站在弓弦上一样，

[hiː; hi] [stuːps] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːrlənd][wiː; wi] [brɪŋ] .
He stoops from his toil to the garland we bring .
他 门廊 从 他的 辛劳 到 这 花环 我们 带来 .

他放下手中的活计，弯下腰来接过我们带来的花环。

[wʌt] ['pɪktʃərz] [jet] ['slʌmbər] [ˌʌn'bɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [luːm]

What	pictures	yet	slumber	unborn	in	his	loom
什么	图片	然而	睡眠	未出生的	在	他的	织布机

他的织布机里还有哪些尚未诞生的画作沉睡着?

[tɪl] [ðer; ðər] ['wɒrɪrz] [ʃæl; ʃəl] [briːð] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bjuːtiːz] [ʃæl; ʃəl] [bluːm] ,

Till	their	warriors	shall	breathe	and	their	beauties	shall	bloom	,
直到	他们的	战士	将	呼吸	和	他们的	美女	将	盛开	,

直到他们的战士重获呼吸，他们的美人重现绽放，

[waɪl] [ðə; ði] ['tæpəstri] ['leŋkθənz] [ðə; ði][laɪf] - ['gloʊɪŋ] [daɪz]

While	the	tapestry	lengthens	the	life	-	glowing	dyes
尽管	这	挂毯	延长	这	生活	-	发光	染料

挂毯延长了染料的寿命

[ðæt] [kɔːt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['sʌnsets] [ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skaɪz] !

That	caught	from	our	sunsets	the	stain	of	their	skies	!
那	捕捉	从	我们的	日落	这	弄脏	的	他们的	天空	!

那映照在我们落日余晖中的，是他们天空的污渍!

[ɪn][ðə; ði]['ælˌkəʊvz][ʌv; əv] [deθ] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrnəlz] [ʌv; əv] [taɪm] ,

In	the	alcoves	of	death	,	in	the	charnels	of	time	,
在	这	壁龛	的	死亡	,	在	这	人葬台	的	时间	,

在死亡的壁龛里，在时间的骸骨之地，

[wer] [flɪt] [ðə; ði][dɑːrk] ['spektəz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kraɪm] ,

Where	flit	the	dark	spectres	of	passion	and	crime	,
在哪里	掠过	这	黑暗的	幽灵	的	热情	和	犯罪	,

激情与犯罪的黑暗幽灵在哪里飘荡?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['traiəmfs] [ˌʌn'toʊld] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɑːtəz] [ˌʌn'sʌŋ] ,

There	are	triumphs	untold	,	there	are	martyrs	unsung	,
那里	是	胜利	不明	,	那里	是	殉道者	无名英雄	,

有些胜利不为人知，有些殉难者不为人传颂。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hɪroʊz] [jet] ['saɪlənt][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] !

There	are	heroes	yet	silent	to	speak	with	his	tongue	!
那里	是	英雄	然而	沉默的	到	说话	和	他的	舌头	!

有些英雄至今仍沉默不语!

[let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ðə; ði] [praʊd] ['stɔːri] [ðæt] [taɪm] [hæz; həz] [bɪ'kwiːðd]

Let	us	hear	the	proud	story	that	time	has	bequeathed
让	我们	听到	这	自豪的	故事	那	时间	有	遗赠

让我们来聆听这段由时间传承下来的骄傲故事。

[frʌm; frəm][lɪps] [ðæt] [ɑːr; ər][wɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːdəm] [ðeɪ] [briːðd] !

From	lips	that	are	warm	with	the	freedom	they	breathed	!
从	嘴唇	那	是	温暖的	和	这	自由	他们	呼吸	!

从他们呼吸过的自由的温暖双唇中!

[let] [hɪm; ɪm] ['sʌmən] [ɪts]['taɪərənts] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] [duːm] ,

Let	him	summon	its	tyrants	,	and	tell	us	their	doom	,
让	他	召唤	它是	暴君	,	和	告诉	我们	他们的	厄运	,

让他召集那些暴君，告诉我们他们的末日审判。

[ðoʊ] [hiː; hi] [swiːp] [ðə; ði] [blæk] [pæst][laɪk][væn][trɑːmp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bruːm] !

Though	he	sweep	the	black	past	like	Van	Tromp	with	his	broom	!
尽管	他	扫	这	黑色的	过去的	喜欢	范	特罗姆普	和	他的	扫帚	!

尽管他像范·特罗姆普用扫帚扫除了黑暗的过去!

[ðə; ði] [driːm] ['flæʃɪz] [baɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] - ['waɪndz] [ə'weɪk]

The	dream	flashes	by	,	for	the	west	-	winds	awake
这	梦	闪光灯	经过	,	为了	这	西方	-	风	醒

梦境转瞬即逝，西风苏醒。

[ɑːn]['pæmpəs,'pæmpəz] , [ɑːn] ['preri] , [ɔː(r)]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] [leɪk] ,

On	pampas	,	on	prairie	,	o'er	mountain	and	lake	,
在	潘帕斯草原	,	在	草原	,	超过	山	和	湖	,

在潘帕斯草原上，在大草原上，越过山峦和湖泊，

[tuː; tə] [beɪð] [ðə; ði][swɪft][bɑːrk] , [laɪk][ə; eɪ] [siː] - ['gɜːdld] [ʃraɪn]

To	bathe	the	swift	bark	,	like	a	sea	-	girdled	shrine
到	洗澡	这	迅速	吠	,	喜欢	一个	海	-	束腰	神社

沐浴在迅捷的树皮上，如同沐浴在海浪环绕的神龛中

[wɪð; wɪθ] ['ɪnsens] [ðeɪ] [stoʊl][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊz][ænd; ənd][ðə; ði][paɪn] .

With	incense	they	stole	from	the	rose	and	the	pine	.
和	香	他们	偷窃	从	这	玫瑰	和	这	松树	.

他们用香火从玫瑰和松树中偷取了芬芳。

[soʊ] [fɪl] [ə; eɪ] [braɪt] [kʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [gʌʃt]

So	fill	a	bright	cup	with	the	sunlight	that	gushed
所以	充满	一个	明亮的	杯子	和	这	阳光	那	滔滔不绝

所以，用那奔涌而出的阳光，斟满一个明亮的杯子吧。

[wen] [ðə; ði] [ded] ['sʌmɚz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɜːr; wər] ['træmpld] [ænd; ənd] [krʌʃt] ;

When	the	dead	summer's	jewels	were	trampled	and	crushed	;
什么时候	这	死的	夏季	珠宝	是	践踏	和	碎	;

当逝去夏日的珍宝被践踏、被碾碎；

[ðə; ði] [truː] [naɪt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , — [ðə; ði][wɜːrld][hoʊldz][hɪm; ɪm] [dɪr] , —

THE	TRUE	KNIGHT	OF	LEARNING	,	—	the	world	holds	him	dear	,	—
这	真的	骑士	的	学习	,	—	这	世界	持有	他	亲爱的	,	—

真正的学问骑士，——世人都敬重他，——

[lʌv] [bles] [hɪm; ɪm] , [dʒɔɪ] [kraʊn] [hɪm; ɪm] , [gɑːd] [spiːd] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] !

Love	bless	him	,	joy	crown	him	,	God	speed	his	career	!
爱	保佑	他	,	喜悦	王冠	他	,	上帝	速度	他的	职业	!

愿爱祝福他，喜乐加冕他，上帝保佑他的事业！

[biː] .

B	.
B	.

B.

['hæbɪts] [ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv] ['stʌdi] .

HABITS	AND	METHODS	OF	STUDY	.
习惯	和	方法	的	学习	.

学习习惯和方法。

['mɪstər] . [mɑːtliːz] ['dɔːtər] , ['leɪdi] ['hɑːkət] ,

Mr	.	Motley's	daughter	,	Lady	Harcourt	,
先生	.	莫特利	女儿	,	女士	哈考特	,

莫特利先生的女儿，哈考特夫人

[hæz; həz] ['feɪvərd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tiku:ləz] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

has	favored	me	with	many	interesting	particulars	which	I	could	not	have
有	受青睐	我	和	许多	有趣的	细节	哪个	我	可以	不是	有

['lɜːrnɪd] [ɪk'sept] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] .

learned	except	from	a	member	of	his	own	family	.
学习	除了	从	一个	成员	的	他的	自己的	家庭	.

他慷慨地向我透露了许多有趣的细节，这些细节如果不是从他的家人那里得知，我是不可能知道的。

[hɜːr; hər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [wɪl] [biː; bi][best]['gɪv(ə)n]

Her	description	of	his	way	of	living	and	of	working	will	be	best	given
她	描述	的	他的	方式	的	活的	和	的	在职的	将要	是	最好的	给定

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] : —

in	her	own	words	:	—
在	她	自己的	字	:	—

她对他的生活和工作方式的描述，最好用她自己的话来表达：

" [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][roʊz] ['ɜːrli] , [ðə; ði]['aʊər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['sʌmwʌt] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv]

"	He	generally	rose	early	,	the	hour	varying	somewhat	at	different	parts	of
"	他	一般来说	玫瑰	早期的	,	这	小时	变化	有些	在	不同的	部分	的

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

“他通常起得很早，只是在人生的不同阶段起床时间略有不同。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [helθ] .

according	to	his	work	and	health	.
根据	到	他的	工作	和	健康	.

根据他的工作和健康状况而定。

['sʌmtaɪmz] [wen] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [baɪ] ['lɪtəreri] ['leɪbər][hiː; hi] [wʊd] [raɪz] [bɪ'fɔːr] ['sev(ə)n] , ['ɔːf(ə)n]

Sometimes	when	much	absorbed	by	literary	labor	he	would	rise	before	seven	,	often
有时	什么时候	很多	吸收	经过	文学	劳动	他	会	上升	前	七	,	经常

['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['faɪər] ,

lighting	his	own	fire	,
灯光	他的	自己的	火	,

有时他沉浸在文学创作中，会在七点前起床，而且常常是自己生火。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [ɔːr] ['kɔːfi] ['raɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['fæməli] ['brekfəst] ['aʊər] ,

and	with	a	cup	of	tea	or	coffee	writing	until	the	family	breakfast	hour	,
和	和	一个	杯子	的	茶	或者	咖啡	写作	直到	这	家庭	早餐	小时	,

然后一边喝茶或咖啡，一边写作，直到家人吃早餐的时间。

['æftər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ri'zjuːmd] ,

after	which	his	work	was	immediately	resumed	,
后	哪个	他的	工作	曾是	立即地	恢复	,

随后他的工作立即恢复了。

[ænd; ənd][biː; bi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

and	be	usually	sat	over	his	writing	-	table	until	late	in	the	afternoon	,
和	是	通常	卫星	超过	他的	写作	-	桌子	直到	晚的	在	这	下午	,

他通常会坐在书桌前一直写到下午很晚。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] .

when	he	would	take	a	short	walk	.
什么时候	他	会	拿	一个	短的	走	.

他会出去散散步。

[hɪz; ɪz] ['dɪnər] ['aʊər][wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['rerli] [wɜːrkt] [æt; ət] [naɪt] .

His	dinner	hour	was	late	,	and	he	rarely	worked	at	night	.
他的	晚餐	小时	曾是	晚的	,	和	他	很少	工作	在	夜晚	.

他晚餐时间很晚，而且很少晚上工作。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['stʌdiz] [hiː; hi][led][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'taɪərmənt] .

During	the	early	years	of	his	literary	studies	he	led	a	life	of	great	retirement	.
期间	这	早期的	年	的	他的	文学	研究	他	引领	一个	生活	的	伟大的	退休	.

在他早期的文学研究生涯中，他过着非常平静的隐居生活。

['leɪtər] , ['æftər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [dʌtʃ] [rɪ'pʌblɪk] - [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv]

Later	,	after	the	publication	of	the	'	Dutch	Republic	'	and	during	the	years	of
之后	,	后	这	发布	的	这	-	荷兰语	共和国	-	和	期间	这	年	的

[ə'fɪʃ(ə)l] [pleɪs] ,

official	place	,
官方的	地方	,

后来，在《荷兰共和国》出版之后以及担任公职的那些年里，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][sə'saɪəti][ɪn] ['ɪŋglənd] , ['ɔːstriə] , [ænd; ənd] ['hɑːlənd] .

he	was	much	in	society	in	England	,	Austria	,	and	Holland	.
他	曾是	很多	在	社会	在	英格兰	,	奥地利	,	和	荷兰	.

他在英国、奥地利和荷兰的社交圈中非常活跃。

[hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['soʊʃ(ə)l][laɪf] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['daɪnɪŋ] [aʊt] , ['kiːnli] ,

He	enjoyed	social	life	,	and	particularly	dining	out	,	keenly	,
他	享受	社会的	生活	,	和	特别	用餐	出去	,	敏锐地	,

他热爱社交生活，尤其喜欢外出就餐。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['veri] ['mɑːdərət] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]['hæbɪts] ,

but	was	very	moderate	and	simple	in	all	his	personal	habits	,
但	曾是	非常	缓和	和	简单的	在	全部	他的	个人的	习惯	,

但他为人非常谦逊简朴，个人习惯也十分简单。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['smoʊkɪŋ] .

and	for	many	years	before	his	death	had	entirely	given	up	smoking	.
和	为了	许多	年	前	他的	死亡	有	完全	给定	向上	吸烟	.

在去世前的许多年里，他已经完全戒烟了。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] , [wen] [nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪbreri] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	work	,	when	not	in	his	own	library	,	was	in	the	Archives	of	the
他的	工作	,	什么时候	不是	在	他的	自己的	图书馆	,	曾是	在	这	档案	的	这

['neðərləndz] ,

Netherlands	,
荷兰	,

他的作品，如果不在他自己的藏书中，则保存在荷兰档案馆。

['brʌslz] , ['pærɪs] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪt] ['peɪpər] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] , [wer]

Brussels	,	Paris	,	the	English	State	Paper	Office	,	and	the	British	Museum	,	where
布鲁塞尔	,	巴黎	,	这	英语	状态	纸	办公室	,	和	这	英国	博物馆	,	在哪里

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ,

he	made	his	own	researches	,
他	制成	他的	自己的	研究	,

他曾在布鲁塞尔、巴黎、英国国家文件办公室和大英博物馆进行研究，

['peɪʃntli] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] [kən'sʌltɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjʊskrɪpts][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv]

patiently	and	laboriously	consulting	original	manuscripts	and	reading	masses	of
耐心	和	费力地	咨询	原来的	手稿	和	阅读	群众	的

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

correspondence	,
一致	,

耐心而艰苦地查阅原始手稿并阅读大量信件，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['æftərwərdz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːzd] ['kɑːpiz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

from	which	he	afterwards	sometimes	caused	copies	to	be	made	,
从	哪个	他	然后	有时	导致	副本	到	是	制成	,

他后来有时会让人复制这些副本。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['meni] [kən'sekjətɪv] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	where	he	worked	for	many	consecutive	hours	a	day	.
和	在哪里	他	工作	为了	许多	连续的	小时	一个	天	.

他每天连续工作好几个小时。

['æftər][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] ['peɪnfəli] [ænd; ənd] ['tɔɪlfʊli] [ə'mæst] ,

After	his	material	had	been	thus	painfully	and	toilfully	amassed	,
后	他的	材料	有	到过	因此	痛苦地	和	辛勤地	积累	,

经过如此艰苦卓绝的努力，他终于收集齐了所有素材之后，

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔ:ri][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [dʌn] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

the	writing	of	his	own	story	was	always	done	at	home	,	and	his	mind	,
这	写作	的	他的	自己的	故事	曾是	总是	完毕	在	家	,	和	他的	头脑	,

他总是在家中撰写自己的故事，他的思想，

['hævɪŋ] [dai'dʒestid][ðə; ði] ['nesəseri] ['mætər] ,

having	digested	the	necessary	matter	,
拥有	消化	这	必要的	事情	,

消化了必要的物质之后，

['ɔ:lweɪz] [pɔ:d] [ɪt'self] [fɔ:rθ] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [soʊ] ['koʊpiəsli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [dɪ'voʊtɪd]

always	poured	itself	forth	in	writing	so	copiously	that	his	revision	was	chiefly	devoted
总是	倾倒	本身	前进	在	写作	所以	大量	那	他的	修订	曾是	主要	奉献

[tu:; tə] [ri'dju:siŋ] [ðə; ði]['oʊvər] - [ə'bʌndəns] .

to	reducing	the	over	-	abundance	.
到	减少	这	超过	-	丰富	.

他总是倾注大量笔墨进行写作，以至于他的修订工作主要致力于减少过剩的内容。

[hi:; hi]['nevər] [ʃræŋk] [frʌm; frəm]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

He	never	shrank	from	any	of	the	drudgery	of	preparation	,
他	绝不	缩小	从	任何	的	这	苦役	的	准备	,

他从不畏惧任何繁琐的准备工作，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [ʃɪr] ['pleʒər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

but	I	think	his	own	part	of	the	work	was	sheer	pleasure	to	him	.
但	我	思考	他的	自己的	部分	的	这	工作	曾是	透明	乐趣	到	他	.

但我认为他自己从事这项工作纯粹是为了享受其中的乐趣。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['lʌndən] [waɪl] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz][æt; ət]

"	I	should	have	mentioned	that	his	residence	in	London	while	minister	was	at
"	我	应该	有	提及	那	他的	住宅	在	伦敦	尽管	部长	曾是	在

[ðə; ði] [haʊs] [noʊ] . - ['ɑ:rlɪŋtən] [stri:t] ,

the	house	No	.	17	Arlington	Street	,
这	房子	不	.	-	阿灵顿	街道	,

“我应该提到，他担任牧师期间在伦敦的住所是阿灵顿街17号，

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][lɔ:rd] ['jɑ:bərə] .

belonging	to	Lord	Yarborough	.
属于	到	主	亚伯勒	.

属于亚伯勒勋爵。

[si:] .

C	.
C	.

C.

[sɜ:r] ['wɪljəm] ['gʌlz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

SIR	WILLIAM	GULL's	ACCOUNT	OF	HIS	ILLNESS	.
先生	威廉	海鸥的	帐户	的	他的	疾病	.

威廉·古尔爵士的病情记述。

[aɪ][hæv; həv] [ə'veild] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɪm'plaɪd][ɪn][ðə; ði][ˌsʌb'dʒɔɪnd] ['letər] [ʌv; əv][sɜ:r]

I	have	availed	myself	of	the	permission	implied	in	the	subjoined	letter	of	Sir
我	有	已利用	我	的	这	允许	暗示	在	这	并列	信	的	先生

['wɪljəm] [gʌl] [tu:; tə] [meɪk] [lɑ:rdʒ][iks'trækts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mɑ:tli:z]

William	Gull	to	make	large	extracts	from	his	account	of	Mr	.	Motley's
威廉	鸥	到	制作	大的	提取物	从	他的	帐户	的	先生	.	莫特利

[kən'dɪʃ(ə)n] [waɪl] ['ʌndər][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] [ker] .

condition	while	under	his	medical	care	.
状况	尽管	在下面	他的	医疗的	关心	.

我已利用威廉·古尔爵士在随附信件中隐含的许可，从他对莫特利先生接受治疗期间病情的描述中摘录了大量内容。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rliər] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ʌv; əv] [ðoʊz] " ['nɜ:rvəs]

In	his	earlier	years	he	had	often	complained	to	me	of	those	"	nervous
在	他的	早些时候	年	他	有	经常	抱怨	到	我	的	那些	"	紧张的

['fi:lɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] " [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][baɪ] [ðɪs] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

feelings	connected	with	the	respiration	"	referred	to	by	this	very	distinguished
情怀	连接	和	这	呼吸	"	指	到	经过	这	非常	杰出的

[fɪ'zɪʃ(ə)n] .

physician	.
医生	.

在他年轻的时候，他经常向我抱怨这位杰出的医生所说的“与呼吸有关的神经紧张感”。

[aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] ['eni] ['ʌðər] [hə'bɪtʃuəl] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt] .

I	do	not	remember	any	other	habitual	trouble	to	which	he	was	subject	.
我	做	不是	记住	任何	其他	习惯性的	麻烦	到	哪个	他	曾是	主题	.

我不记得他还有其他什么惯常的麻烦事。

- [brʊk] [stri:t] , ['groʊvnər] [skwer] , ['dʌblju:] . ['februeri] - , - .

74	BROOK	STREET	,	GROSVENOR	SQUARE	,	W	.	February	13	,	1878	.
-	溪	街道	,	格罗夫纳	正方形	,	W	.	二月	-	,	-	.

布鲁克街 74 号，格罗夫纳广场，西。1878 年 2 月 13 日。

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , — [aɪ][send][ðə; ði][noʊts][ʌv; əv]['mɪstər] . [mɑ:tli:z] [læst] ['ɪlnəs] , [æz; əz][aɪ] ['prɑ:mɪst]

MY	DEAR	SIR	,	—	I	send	the	notes	of	Mr	.	Motley's	last	illness	,	as	I	promised
我的	亲爱的	先生	,	—	我	发送	这	笔记	的	先生	.	莫特利	最后的	疾病	,	作为	我	承诺

.

:
.

亲爱的先生：——我已按承诺寄出莫特利先生最后一次患病的记录。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['teknɪk(ə)l] [fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl] ['ri:dɚz] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [ɪk'sepʃn]

They	are	too	technical	for	general	readers	,	but	you	will	make	such	exception
他们	是	也	技术的	为了	一般的	读者	,	但	你	将要	制作	这样的	例外

[æz; əz][ju:; jʊ][rɪ'kwaɪər] .

as	you	require	.
作为	你	要求	.

对于普通读者来说，这些内容过于专业，但您可以根据需要破例。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l]['di:teɪlz] [meɪ] ['ɪntrəst] [jʊr; jər] [prə'feʃən(ə)l] [frendz] .

The	medical	details	may	interest	your	professional	friends	.
这	医疗的	细节	可能	兴趣	你的	专业的	朋友们	.

这些医疗细节或许会让你的专业人士朋友感兴趣。

['mɪstər] . [mɑːtliːz] [keɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['riːn(ə)l] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][soʊ] -

Mr	.	Motley's	case	was	a	striking	illustration	that	the	renal	disease	of	so	-
先生	.	莫特利	案件	曾是	一个	引人注目	插图	那	这	肾脏	疾病	的	所以	-

[kɔːld] ['braɪts] [dɪ'ziːz] [meɪ] [ˌsuːpər'viːn] [æz; əz][pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][ænd; ənd]

called	Bright's	disease	may	supervene	as	part	and	parcel	of	a	larger	and
称为	布莱特的	疾病	可能	超导	作为	部分	和	包裹	的	一个	更大的	和

[ˌæntɪ'siːd(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] - ['ves(ə)lz][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɪdni] . . . .

antecedent	change	in	the	blood	-	vessels	in	other	parts	than	the	kidney	.	.	.	.
前件	改变	在	这	血	-	船只	在	其他	部分	比	这	肾	.	.	.	.

莫特利先生的病例生动地说明了所谓的布赖特氏病（肾脏疾病）可能是肾脏以外其他部位血管更广泛、更早发生的病变的一部分。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,

I	am	,	my	dear	sir	,
我	是	,	我的	亲爱的	先生	,

我是，我亲爱的先生。

[jɔːrz] ['veri] ['truːli] ,

Yours	very	truly	,
此致	非常	真的	,

此致敬礼，

['wɪljəm] ['dʌbljuː] . [gʌl] .

WILLIAM	W	.	GULL	.
威廉	W	.	鸥	.

威廉·W·古尔。

[tuː; tə] ['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] , [ɛs'kwɑɪər] .

To	OLIVER	WENDELL	HOLMES	,	ESQ	.
到	奥利弗	温德尔	福尔摩斯	,	先生	.

致 OLIVER WENDELL HOLMES 律师

[aɪ][fɜːrst] [sɔː] ['mɪstər] . ['mɑːtli] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - ,

I	first	saw	Mr	.	Motley	,	I	believe	,	about	the	year	1870	,
我	第一的	锯	先生	.	杂色	,	我	相信	,	关于	这	年	-	,

我记得第一次见到莫特利先生大约是在1870年。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['nɜːrvəs] ['fiːlɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .

on	account	of	some	nervous	feelings	connected	with	the	respiration	.
在	帐户	的	一些	紧张的	情怀	连接	和	这	呼吸	.

由于与呼吸有关的某些神经紧张感。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [helθ] [wʌz; wəz] [gʊd] ,

At	that	time	his	general	health	was	good	,
在	那	时间	他的	一般的	健康	曾是	好的	,

当时他身体状况良好。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [ə'baʊt]

and	all	he	complained	of	was	occasionally	a	feeling	of	oppression	about
和	全部	他	抱怨	的	曾是	偶尔	一个	感觉	的	压迫	关于

[ðə; ði] [tʃest] .

the	chest	.
这	胸部	.

他唯一抱怨的就是偶尔会感到胸口有压迫感。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [æb'nɔːrm(ə)l] ,

There	were	no	physical	signs	of	anything	abnormal	,
那里	是	不	身体的	标志	的	任何事物	异常	,

身体上没有任何异常迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [kwaɪt] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] ,

and	the	symptoms	quite	passed	away	in	the	course	of	time	,
和	这	症状	相当	通过了	离开	在	这	课程	的	时间	,

随着时间的推移，这些症状完全消失了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][æntɪspæz'mɑːdɪk] ['remədiz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kæmfər]

and	with	the	use	of	simple	antispasmodic	remedies	,	such	as	camphor
和	和	这	使用	的	简单的	解痉药	补救措施	,	这样的	作为	樟

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

and	the	like	.
和	这	喜欢	.

并使用简单的解痉药，如樟脑等。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɑːtli] ,

This	was	my	first	interview	with	Mr	.	Motley	,
这	曾是	我的	第一的	面试	和	先生	.	杂色	,

这是我第一次采访莫特利先生。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	I	was	naturally	glad	to	have	the	opportunity	of	making	his
和	我	曾是	自然	高兴的	到	有	这	机会	的	制作	他的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

我自然很高兴有机会结识他。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ]['dʒoʊkɪŋli] [sed] [ðæt] [maɪ][waɪf][kʊd; kəd]['hɑːrdli]

I	remember	that	in	our	conversation	I	jokingly	said	that	my	wife	could	hardly
我	记住	那	在	我们的	对话	我	开玩笑地	说	那	我的	妻子	可以	几乎

[fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['hɪroʊ] ,

forgive	him	for	not	making	her	hero	,
原谅	他	为了	不是	制作	她	英雄	,

我记得在我们的谈话中，我开玩笑说，我妻子很难原谅他没有让她成为英雄。

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ˌaɪ 'viː] . , [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['kærəktər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

Henri	IV	.	,	a	perfect	character	,	and	the	earnestness	with	which
亨利	第四	.	,	一个	完美的	特点	,	和	这	认真	和	哪个

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] - [ˌeɪ 'juː] [sɛriːuː] ,

he	replied	'	au	serieux	,
他	回复	-	au	严肃的	,

亨利四世，一个完美的人物，以及他认真地回答"au serieux"时的诚恳，

- [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] ['ferli] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði][fækts] .

'	I	assure	you	I	have	fairly	recorded	the	facts	.
-	我	保证	你	我	有	相当	记录	这	事实	.

我向你保证，我已经如实记录了事实。

['æftər] [ðɪs] [deɪt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] ['mɪstər] . ['mɑːtli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

After	this	date	I	did	not	see	Mr	.	Motley	for	some	time	.
后	这	日期	我	做过	不是	看	先生	.	杂色	为了	一些	时间	.

此后我有一段时间没见到莫特利先生了。

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [slaɪt] [ə'tæks] [ʌv; əv] [hiː'mɒptɪsɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - ,

He	had	three	slight	attacks	of	haemoptysis	in	the	autumn	of	1872	,
他	有	三	轻微	攻击	的	咯血	在	这	秋天	的	-	,

1872年秋季，他曾三次出现轻微咯血症状。

[bʌt; bət][noʊ] ['fɪzɪk(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [lʌŋ] ['tɪʃuː] [rɪ'zʌltɪd] .

but	no	physical	signs	of	change	in	the	lung	tissue	resulted	.
但	不	身体的	标志	的	改变	在	这	肺	组织	结果	.

但肺组织并未出现任何物理变化迹象。

[soʊ] ['ɜːrli] [æz; əz] [ðɪs] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv] [kə'mensɪŋ] ['θɪkənɪŋ] [ɪn]

So	**early**	**as**	**this**	**I**	**noticed**	**that**	**there**	**were**	**signs**	**of**	**commencing**	**thickening**	**in**
所以	早期的	作为	这	我	注意到	那	那里	是	标志	的	开始	增稠	在

[ðə; ði] [hɑːrt] ,

the	**heart**	**,**
这	心	,

这么早就注意到心脏出现了开始增厚的迹象。

[æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'griː] [ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv][ɪts] ['ɪmpʌls] .

as	**shown**	**by**	**the**	**degree**	**and**	**extent**	**of**	**its**	**impulse**	**.**
作为	所示	经过	这	程度	和	程度	的	它是	冲动	.

如其脉冲的程度和范围所示。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] , [ðoʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [nɑːt] ['veri] ['ɑːbviəsli] ['feɪlɪŋ] ,

The	**condition**	**of**	**his**	**health**	**,**	**though**	**at**	**that**	**time**	**not**	**very**	**obviously**	**failing**	**,**
这	状况	的	他的	健康	,	尽管	在	那	时间	不是	非常	明显地	失败	,

虽然当时他的健康状况并不明显恶化，

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'restɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

a	**good**	**deal**	**arrested**	**my**	**attention**	**,**
一个	好的	交易	被捕	我的	注意力	,

很多事情都吸引了我的注意力。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'siːv] [ɪn][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiː'mɒptɪsɪs] , [ænd; ənd][ɪn]

as	**I**	**thought**	**I**	**could**	**perceive**	**in**	**the**	**occurrence**	**of**	**the**	**haemoptysis**	**,**	**and**	**in**
作为	我	想法	我	可以	感知	在	这	发生	的	这	咯血	,	和	在

[ðə; ði]['kɑːrdiæk] [haɪ'pɜːrtrəfi] ,

the	**cardiac**	**hypertrophy**	**,**
这	心脏	肥大	,

正如我从咯血的发生和心脏肥大中察觉到的那样，

[ðə; ði] ['ɜːrli] [bi'giniŋz] [ʌv; əv]['væskjələr] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] .

the	**early**	**beginnings**	**of**	**vascular**	**degeneration**	**.**
这	早期的	开端	的	血管	退化	.

血管退化的早期阶段。

[ɪn] ['ɔːgəst] , - , [ə'kɜːrd] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['siːʒər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

In	**August**	**,**	**1873**	**,**	**occurred**	**the**	**remarkable**	**seizure**	**,**	**from**	**the**	**effects**	**of**	**which**
在	八月	,	-	,	发生	这	卓越	发作	,	从	这	效果	的	哪个

['mɪstər] . ['mɑːtli] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] .

Mr	**.**	**Motley**	**never**	**recovered**	**.**
先生	.	杂色	绝不	恢复	.

1873 年 8 月，莫特利先生突发罕见的癫痫，此后一直未能康复。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən]

I	**did**	**not**	**see**	**him**	**in**	**the**	**attack**	**,**	**but**	**was**	**informed**	**,**	**as**	**far**	**as**	**I**	**can**
我	做过	不是	看	他	在	这	攻击	,	但	曾是	知情的	,	作为	远的	作为	我	能

[rɪ'membər] ,

remember	**,**
记住	,

我没有亲眼看到他参与袭击，但据我所知，我听说他参与了袭击。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['kæʒuəl]['vɪzɪt][æt; ət][ə; eɪ] ['frɛndz] [haʊs] [æt; ət] ['lʌntʃən] ([ɔːr][ˌaɪ 'tiː]

that	**he**	**was**	**on**	**a**	**casual**	**visit**	**at**	**a**	**friend's**	**house**	**at**	**luncheon**	**(**	**or**	**it**
那	他	曾是	在	一个	随意的	访问	在	一个	朋友们	房子	在	午餐	(	或者	它

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪnər]) ,

might	**have**	**been**	**dinner**	**)**	**,**
可能	有	到过	晚餐	)	,

他当时是去朋友家吃午饭（也可能是晚饭），顺便拜访了一下。

[wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['streɪndʒli] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t][kwaɪt] [ʌn'kɑ:nʃəs] . . . .

when	he	suddenly	became	strangely	excited	,	but	not	quite	unconscious	.	.	.	.
什么时候	他	突然	成为	奇怪的	兴奋的	,	但	不是	相当	无意识	.	.	.	.

他突然变得异常兴奋，但并未完全失去意识……

[aɪ] [bi'li:vd] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] , [ænd; ənd][du:][soʊ] [stɪl] ,

I	believed	at	the	time	,	and	do	so	still	,
我	相信	在	这	时间	,	和	做	所以	仍然	,

我当时相信，现在依然相信。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kæpəleri] ['æpəpleksi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɒnvə'lu:ʃnz] .

that	there	was	some	capillary	apoplexy	of	the	convolutions	.
那	那里	曾是	一些	毛细血管	中风	的	这	卷积	.

脑回出现了一些毛细血管卒中。

[ðə; ðɪ] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhemɪ'pledʒɪk] ['wi:knəs] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪd] ,

The	attack	was	attended	with	some	hemiplegic	weakness	on	the	right	side	,
这	攻击	曾是	参加	和	一些	偏瘫	弱点	在	这	正确的	边	,

[ænd; ənd] ['ɔ:ltərd] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

and	altered	sensation	,
和	已修改	感觉	,

此次发作伴有右侧偏瘫和感觉异常。

[ænd; ənd]['evər]['æftər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [i:z] [bəuθ][ɪn][ðə; ðɪ][geɪt]

and	ever	after	there	was	a	want	of	freedom	and	ease	both	in	the	gait
和	曾经	后	那里	曾是	一个	想	的	自由	和	舒适	两个都	在	这	步态

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][ju:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑ:rm][ʌv; əv] [ðæt] [saɪd] .

and	in	the	use	of	the	arm	of	that	side	.
和	在	这	使用	的	这	手臂	的	那	边	.

从此以后，无论是行走还是使用那一侧的手臂，都缺乏自由和轻松。

[tu:; tə][maɪ][in'kwaiəriz][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] [haʊ] [ðə; ðɪ][ɑ:rm][wʌz; wəz] ,

To	my	inquiries	from	time	to	time	how	the	arm	was	,
到	我的	查询	从	时间	到	时间	如何	这	手臂	曾是	,

我时不时询问手臂的情况，

[ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] [wʊd] ['ɔ:lweɪz][fleks][ænd; ənd][ɪk'stend][ˌaɪ 'ti:] ['fri:li] , [bʌt; bət] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] [ju:st]

the	patient	would	always	flex	and	extend	it	freely	,	but	nearly	always	used
这	病人	会	总是	弹性	和	延长	它	自由	,	但	几乎	总是	用过的

[ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

the	expression	,
这	表达	,

患者总是能自由地屈伸手臂，但几乎总是会说：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bi'devlmənt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ; " [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] , [ɪf]

"	There	is	a	bedevilment	in	it	;	"	though	the	handwriting	was	not	much	,	if
"	那里	是	一个	折磨	在	它	;	"	尽管	这	手写	曾是	不是	很多	,	如果

[æt; ət][ɔ:l] , ['ɔ:ltərd] .

at	all	,	altered	.
在	全部	,	已修改	.

"这其中必有蹊跷；"尽管笔迹几乎没有改动。

[ɪn] [dɪ'sembər] , - , ['mɪstər] . ['mɑ:tli] [went] [baɪ][maɪ][əd'vaɪs][tu:; tə][kænz; kæn] .

In	December	,	1873	,	Mr	.	Motley	went	by	my	advice	to	Cannes	.
在	十二月	,	-	,	先生	.	杂色	去	经过	我的	建议	到	戛纳	.

1873年12月，莫特利先生听从了我的建议去了戛纳。

[aɪ] [roʊt] [ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] ['letər] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][tu:; tə][maɪ] [frend] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [fræŋk] ,

I	wrote	the	following	letter	at	the	time	to	my	friend	Dr	.	Frank	,
我	写道	这	下列的	信	在	这	时间	到	我的	朋友	博士	.	坦率	,

当时我给我的朋友弗兰克博士写了以下这封信：

[huː] [wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [ðer; ðər] : —
who was practising there : —
WHO 曾是 练习 那里 : —

当时在那里练习的是谁：——

[[ðɪs] ['letər] ,
[This letter ,
[这 信 ,

[这封信，

['evri] [wɜːrd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] [præk'tɪʃənər] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə]
every word of which was of value to the practitioner who was to
每一个 单词 的 哪个 曾是 的 价值 到 这 实践者 WHO 曾是 到
[hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,
have charge of the patient ,
有 收费 的 这 病人 ,

对于即将负责病人诊治的医生来说，每一句话都至关重要。

[rɪ'leɪts] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] ['oʊnli] [gɪv] [iks'trækts]
relates many of the facts given above , and I shall therefore only give extracts
相关 许多 的 这 事实 给定 多于 , 和 我 将 所以 仅有的 给 提取物
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .]
from it .]
从 它 .]

它与上述许多事实相符，因此我仅摘录其中的部分内容。

[dɪ'sembər] - , - .
December 29 , 1873 .
十二月 - , - .

1873年12月29日。

[maɪ] [dɪr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
MY DEAR DR .
我的 亲爱的 博士 .

我亲爱的医生。

[fræŋk] , — [maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['mɑːtli] , [ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ænd; ənd] [leɪt] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] ,
FRANK , — My friend Mr . Motley , the historian and late American Minister ,
坦率 , — 我的 朋友 先生 . 杂色 , 这 历史学家 和 晚的 美国人 部长 ,

弗兰克——我的朋友莫特利先生，那位历史学家和已故的美国部长，

[huːz] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] ,
whose name and fame no doubt you know very well ,
谁 姓名 和 名声 不 怀疑 你 知道 非常 出色地 ,

他的名字和声望想必你非常熟悉。

[hæz; həz][baɪ][maɪ][əd'vaɪs] [kʌm] [tuː; tə][kænz; kæn][fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər][ænd; ənd] [sprɪŋ] ,
has by my advice come to Cannes for the winter and spring ,
有 经过 我的 建议 来 到 戛纳 为了 这 冬天 和 春天 ,

他听从我的建议，来戛纳过冬和春天。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] .
and I have promised him to give you some account of his case .
和 我 有 承诺 他 到 给 你 一些 帐户 的 他的 案件 .

我已经答应他向你汇报他的案情。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] , [æz; əz]
To me it is one of special interest , and personally , as
到 我 它 是 一 的 特别的 兴趣 , 和 亲自 , 作为
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
respects the subject of it ,
尊重 这 主题 的 它 ,

对我而言，这是一个特别有趣的话题，而且就其主题而言，我个人也对此很感兴趣。

[ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] ['ɪntrəst] .

of	painful	interest	.
的	痛苦	兴趣	.

令人痛苦的兴趣。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['mɪstər] . ['mɑːtli] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

I	have	known	Mr	.	Motley	for	some	time	,
我	有	已知	先生	.	杂色	为了	一些	时间	,

我认识莫特利先生已经有一段时间了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'sʌltid] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌmɪd'sʌmər] . . . .

but	he	consulted	me	for	the	present	condition	about	midsummer	.	.	.	.
但	他	咨询	我	为了	这	展示	状况	关于	盛夏	.	.	.	.

但他在仲夏时节就目前的情况征询了我的意见.....

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'θɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

If	I	have	formed	a	correct	opinion	of	the	pathology	of	the	case	,
如果	我	有	形成	一个	正确的	观点	的	这	病理	的	这	案件	,

如果我对病例的病理情况形成了正确的判断，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['ves(ə)lz] [ɑːr; ər] [dɪ'dʒɛnɝˌeɪtɪŋ] [ɪn] ['sevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['væskjələr] ['eriə]

I	believe	the	smaller	vessels	are	degenerating	in	several	parts	of	the	vascular	area
我	相信	这	较小的	船只	是	退化的	在	一些	部分	的	这	血管	区域

,

,

,

我认为血管区域的多个部位的小血管正在退化。

[lʌŋ] , [breɪn] , [ænd; ənd] ['kidniz] .

lung	,	brain	,	and	kidneys	.
肺	,	脑	,	和	肾脏	.

肺、脑和肾脏。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] [aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['klaɪmət] , [ə; eɪ] ['nɜːrɪʃɪŋ] ['daɪət] ,

With	this	view	I	have	suggested	a	change	of	climate	,	a	nourishing	diet	,
和	这	看法	我	有	建议	一个	改变	的	气候	,	一个	滋养	饮食	,

基于这种观点，我建议改变气候，并提供营养丰富的饮食。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ɪk'spektɪd] ,

etc	.	;	and	it	is	to	be	hoped	,	and	I	trust	expected	,
ETC	.	;	和	它	是	到	是	希望	,	和	我	相信	预期的	,

等等；而且这是可以期待的，我相信也是可以预见的。

[ðæt] [baɪ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['haɪdʒiːn] , [ɪn'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ɪk'stɜːrn(ə)l] ,

that	by	great	attention	to	the	conditions	of	hygiene	,	internal	and	external	,
那	经过	伟大的	注意力	到	这	状况	的	卫生	,	内部的	和	外部的	,

通过高度重视内部和外部卫生条件，

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'tɑːrdɪd] .

the	progress	of	degeneration	may	be	retarded	.
这	进步	的	退化	可能	是	弱智	.

退化进程可能会被延缓。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [æz; əz] [taɪm] [goʊz][ɑːn] , [ɪn'kriːsɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['riːn(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,

I	have	no	doubt	you	will	find	,	as	time	goes	on	,	increasing	evidence	of	renal	change	,
我	有	不	怀疑	你	将要	寻找	,	作为	时间	去	在	,	增加	证据	的	肾脏	改变	,

我毫不怀疑，随着时间的推移，你会发现越来越多的肾脏变化证据。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwens] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɔːz] ,

but	this	is	rather	a	coincidence	and	consequence	than	a	cause	,
但	这	是	相当	一个	巧合	和	结果	比	一个	原因	,

但这与其说是原因，不如说是巧合和结果。

[ðoʊ] [noʊ] [daʊt] [wen] [ðə; ði]['riːn(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [riːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] ,

though	no	doubt	when	the	renal	change	has	reached	a	certain	point	,
尽管	不	怀疑	什么时候	这	肾脏	改变	有	达到	一个	肯定	观点	,

但毫无疑问，当肾脏病变发展到一定程度时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɪn][ɪts] [oʊn] [wei] [ə; eɪ]['fæktər][ʌv; əv] ['ʌðər] ['liːʒnz] .

it	becomes	in	its	own	way	a	factor	of	other	lesions	.
它	变成	在	它是自己的		方式	一个	因素	的	其他	病变	.

它本身也成为其他病变的一个因素。

[aɪ][hæv; həv] ['trʌbld] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [leŋkθ; leŋθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][maɪnd][ɪz] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd]

I	have	troubled	you	at	this	length	because	my	mind	is	much	occupied
我	有	麻烦	你	在	这	长度	因为	我的	头脑	是	很多	占领

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'θɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪsɪz] ,

with	the	pathology	of	these	cases	,
和	这	病理	的	这些	案例	,

我之所以占用您这么多时间，是因为我一直都在思考这些病例的病理问题。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] [keɪs] [kæn; kən] , [ɑːn]['pɜːrsən(ə)l] [graʊndz] , [mɔːr] ['strɔːŋli] ['tʃælɪndʒ]

and	because	no	case	can	,	on	personal	grounds	,	more	strongly	challenge
和	因为	不	案件	能	,	在	个人的	理由	,	更多的	强烈	挑战

['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] .

our	attention	.
我们的	注意力	.

因为就个人而言，没有哪个案件比这更能引起我们的关注。

[jɔːrz] ['veri] ['truːli] ,

Yours	very	truly	,
此致	非常	真的	,

此致敬礼，

['wɪljəm] ['dʌbljuː] . [gʌl] .

WILLIAM	W	.	GULL	.
威廉	W	.	鸥	.

威廉·W·古尔。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [waɪlst] [æt; ət][kænz; kæn] , ['mɪstər] . ['mɑːtli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːrp]

During	the	spring	of	1874	,	whilst	at	Cannes	,	Mr	.	Motley	had	a	sharp
期间	这	春天	的	-	,	而	在	戛纳	,	先生	.	杂色	有	一个	锋利的

[ə'tæk] [ʌv; əv] [ne'fraɪtɪs] ,

attack	of	nephritis	,
攻击	的	肾炎	,

1874年春天，莫特利先生在戛纳时突发严重的肾炎。

[ə'tendid] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] ;

attended	with	fever	;
参加	和	发烧	;

伴有发热；

[bʌt; bət][ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn][dʒʊ'laɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]

but	on	returning	to	England	in	July	there	was	no	important	change	in	the
但	在	返回	到	英格兰	在	七月	那里	曾是	不	重要的	改变	在	这

[helθ] .

health	.
健康	.

但7月份返回英国后，健康状况没有发生重大变化。

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['eni]

The	weakness	of	the	side	continued	,	and	the	inability	to	undertake	any
这	弱点	的	这	边	持续	,	和	这	无力	到	承担	任何

['ment(ə)l][wɜːrk] .

mental	work	.
精神的	工作	.

该队的弱点依然存在，而且无法进行任何脑力活动。

[ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv]['kɑːrdiæk] [haɪ'pɜːrtrəfi] [wɜːr; wər] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] .

The	signs	of	cardiac	hypertrophy	were	more	distinct	.
这	标志	的	心脏	肥大	是	更多的	清楚的	.

心脏肥大的迹象更加明显。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [aɪ] [roʊt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

In	the	beginning	of	the	year	1875	I	wrote	as	follows	:	—
在	这	开始	的	这	年	-	我	写道	作为	跟随	:	—

1875年初，我写道：——

['februeri] - , - .

February	20	,	1875	.
二月	-	,	-	.

1875年2月20日。

[maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['mɑːtlɪ] , — . . .

MY	DEAR	Mr	.	MOTLEY	,	—	.	.	.
我的	亲爱的	先生	.	杂乱无章	,	—	.	.	.

亲爱的莫特利先生，——。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [ə'pɪrz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði][meɪn] [kən'dɪʃ(ə)nz]

The	examination	I	have	just	made	appears	to	indicate	that	the	main	conditions
这	考试	我	有	只是	制成	出现	到	表明	那	这	主要的	状况

[ʌv; əv][jʊr; jər] [helθ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['steɪb(ə)l][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

of	your	health	are	more	stable	than	they	were	some	months	ago	,
的	你的	健康	是	更多的	稳定的	比	他们	是	一些	几个月	前	,

我刚才做的检查似乎表明，你目前的主要健康状况比几个月前更加稳定。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ðerfɔːr] [biː; bi][soʊ][fɑːr][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə'merɪkə][ɪn][ðə; ði]

and	would	therefore	be	so	far	in	favor	of	your	going	to	America	in	the
和	会	所以	是	所以	远的	在	偏爱	的	你的	去	到	美国	在	这

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

因此，我非常赞成你夏天去美国。

[æz; əz][wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] .

as	we	talked	of	.
作为	我们	谈话	的	.

正如我们刚才谈到的。

[ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [daʊt] [hæz; həz][leɪn][ɪn][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp] ['fɜːrðər]

The	ground	of	my	doubt	has	lain	in	the	possibility	of	such	a	trip	further
这	地面	的	我的	怀疑	有	莱恩	在	这	可能性	的	这样的	一个	旅行	更远

[dɪ'sɔːdərɪŋ] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

disordering	the	circulation	.
混乱	这	循环	.

我之所以心存疑虑，是因为这样的旅行可能会进一步扰乱血液循环。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ][hoʊp] , [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [les] [rɪsk] .

Of	this	,	I	hope	,	there	is	now	less	risk	.
的	这	,	我	希望	,	那里	是	现在	较少的	风险	.

我希望，现在这种风险已经降低了。

[ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][dʒuːn] , - , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] : —
On the 4th of June , 1875 , I received the following letter : —
在 这 4th 的 六月 , - , 我 已收到 这 下列的 信 : —

1875年6月4日，我收到以下信件：——

- [pɑːrk] [hoʊ'tel] , ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] ,
CALVERLY PARK HOTEL , TUNBRIDGE WELLS ,
- 公园 酒店 , 唐桥 水井 ,

卡尔弗利公园酒店，坦布里奇韦尔斯

[dʒuːn][fɔːr] , - .
June 4 , 1875 .
六月 4 , - .

1875年6月4日。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ['wɪljəm] , — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
MY DEAR SIR WILLIAM , — I have been absent from town for a long time ,
我的 亲爱的 先生 威廉 , — 我 有 到过 缺席的 从 镇 为了 一个 长的 时间 ,

亲爱的威廉先生：——我已离开城里很久了，

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] 9th [ænd; ənd] 10th .
but am to be there on the 9th and 10th .
但 是 到 是 那里 在 这 9th 和 10th .

但我会在9号和10号到场。

[kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ?
Could I make an appointment with you for either of those days ?
可以 我 制作 一个 预约 和 你 为了 任何一个 的 那些 天 ?

我可以在那两天中的任何一天和您预约吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər]
I am anxious to have a full consultation with you before leaving for
我 是 焦虑的 到 有 一个 满的 咨询 和 你 前 离开 为了
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

我非常希望能在去美国之前和您进行一次全面的咨询。

['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪz] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] 19th [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] .
Our departure is fixed for the 19th of this month .
我们的 离开 是 固定的 为了 这 19th 的 这 月 .

我们的出发日期定在本月19日。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ʌv; əv] [leɪt] .
I have not been worse than usual of late .
我 有 不是 到过 更糟 比 通常 的 晚的 .

我最近的情况并没有比往常更糟。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['ræðər] [strɔːŋgər] ,
I think myself , on the contrary , rather stronger ,
我 思考 我 , 在 这 相反 , 相当 更强 ,

相反，我认为自己要坚强得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [ə'merɪkə]
and it is almost impossible for me not to make my visit to America
和 它 是 几乎 不可能的 为了 我 不是 到 制作 我的 访问 到 美国
[ðɪs] ['sʌmər] ,
this summer ,
这 夏天 ,

今年夏天我几乎不可能不去美国访问。

[ən'les] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˌæbsə'lu:tli] [prə'hɪbɪt][ˌaɪ 'ti:] .

unless	**you**	**should**	**absolutely**	**prohibit**	**it**	**.**
除非	你	应该	绝对地	禁止	它	.

除非你绝对应该禁止它。

[ɪf] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd][su:t][ju:; jʊ] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ]['kaɪndli] [sə'dʒest] [ə'nʌðər] [deɪ] ?

If	**neither**	**of**	**those**	**days**	**should**	**suit**	**you**	**,**	**could**	**you**	**kindly**	**suggest**	**another**	**day**	**?**
如果	两者都不	的	那些	天	应该	套装	你	,	可以	你	亲切地	建议	其他	天	?

如果您这两个日期都不合适，能否请您推荐另一个日期?

[aɪ][hoʊp] , [haʊ'evər] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [sper] [ˌem 'i:][hæf][æn; ən]['aʊər][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,

I	**hope**	**,**	**however**	**,**	**you**	**can**	**spare**	**me**	**half**	**an**	**hour**	**on**	**one**	**of**	**those**	**days**	**,**
我	希望	,	然而	,	你	能	空闲的	我	一半	一个	小时	在	一	的	那些	天	,

不过，我希望您能抽出半个小时时间，在那些日子里。

[æz; əz][aɪ][laɪk][tu:; tə][get][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['breɪsɪŋ] [er] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

as	**I**	**like**	**to**	**get**	**as**	**much**	**of**	**this**	**bracing**	**air**	**as**	**I**	**can**	**.**
作为	我	喜欢	到	得到	作为	很多	的	这	支撑	空气	作为	我	能	.

因为我喜欢尽可能多地呼吸这种令人精神振奋的空气。

[wɪl] [ju:; jʊ]['kaɪndli] [neɪm] [ðə; ði]['aʊər] [wen] [aɪ] [meɪ] [kɔ:l][ɑ:n][ju:; jʊ] ,

Will	**you**	**kindly**	**name**	**the**	**hour**	**when**	**I**	**may**	**call**	**on**	**you**	**,**
将要	你	亲切地	姓名	这	小时	什么时候	我	可能	称呼	在	你	,

请问您什么时候可以来拜访您?

[ænd; ənd] [ə'dres] [ˌem 'i:][æt; ət] [ðɪs] [hoʊ'tel] .

and	**address**	**me**	**at**	**this**	**hotel**	**.**
和	地址	我	在	这	酒店	.

请到这家酒店与我联系。

[ɪk'skju:s] [ðɪs] ['slʌv(ə)nli] [noʊt][ɪn]['pens(ə)l] ,

Excuse	**this**	**slovenly**	**note**	**in**	**pencil**	**,**
原谅	这	邋遢的	笔记	在	铅笔	,

请原谅我用铅笔潦草写下的字条，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [fə'ti:gz] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][ɑ:rm] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə][sɪt][æt; ət][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl]

but	**it**	**fatigues**	**my**	**head**	**and**	**arm**	**much**	**more**	**to**	**sit**	**at**	**a**	**writing**	**-**	**table**
但	它	疲劳	我的	头	和	手臂	很多	更多的	到	坐	在	一个	写作	-	桌子

[wɪð; wɪθ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] .

with	**pen**	**and**	**ink**	**.**
和	笔	和	墨水	.

但是坐在书桌前用笔和墨水写作，会让我的头部和手臂更加疲劳。

['ɔ:lweɪz] [moʊst] [sɪn'sɪrli] [jɔ:rz] ,

Always	**most**	**sincerely**	**yours**	**,**
总是	最多	真挚地	你的	,

永远真诚的，您

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ['wɪljəm] ,

My	**dear**	**Sir**	**William**	**,**
我的	亲爱的	先生	威廉	,

我亲爱的威廉爵士，

[dʒeɪ] . [el] . ['mɑ:tli] .

J	**.**	**L**	**.**	**MOTLEY**	**.**
J	.	L	.	杂乱无章	.

JL MOTLEY。

[ɑ:n]['mɪstər] . [mɑ:tli:z] [rɪ'tɜ:rn][frʌm; frəm][ə'merɪkə][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [aɪ]

On	**Mr**	**.**	**Motley's**	**return**	**from**	**America**	**I**	**saw**	**him**	**,**	**and**	**found**	**him**	**,**	**I**
在	先生	.	莫特利	返回	从	美国	我	锯	他	,	和	成立	他	,	我

莫特利先生从美国回来后，我见到了他，发现他.....

[θɔ:t] , ['ræðər] ['betər] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [helθ] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi] [left] ['ɪŋglənd] .

thought	,	rather	better	in	general	health	than	when	he	left	England	.
想法	,	相当	更好的	在	一般的	健康	比	什么时候	他	左边	英格兰	.

感觉他的整体健康状况比离开英国时要好得多。

[ɪn] [dɪ'sembər] , - , ['mɪstər] . ['mɑ:tli] [kən'sʌltid] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ɪn] ['ri:dɪŋ]

In	December	,	1875	,	Mr	.	Motley	consulted	me	for	trouble	of	vision	in	reading
在	十二月	,	-	,	先生	.	杂色	咨询	我	为了	麻烦	的	想象	在	阅读

[ɔ:r] ['wɔ:kɪŋ] ,

or	walking	,
或者	步行	,

1875年12月，莫特利先生因阅读或行走时的视力问题前来咨询。

[frʌm; frəm] [sen'seiʃənz] [laɪk] [ðoʊz] [prə'du:st] [baɪ] [fleɪks] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [snoʊ] ['kʌmɪŋ] [bɪ'twi:n]

from	sensations	like	those	produced	by	flakes	of	falling	snow	coming	between
从	感觉	喜欢	那些	生产	经过	薄片	的	坠落	雪	未来	之间

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

him	and	the	objects	he	was	looking	at	.
他	和	这	对象	他	曾是	寻找	在	.

感觉就像飘落的雪花挡在他和他正在观看的物体之间。

['mɪstər] . ['boʊmən] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][moʊst] ['eksələnt] ['ɑ:kjəlɪst] , [wʌz; wəz] [ðen] [kən'sʌltid] .

Mr	.	Bowman	,	one	of	our	most	excellent	oculists	,	was	then	consulted	.
先生	.	鲍曼	,	一	的	我们的	最多	出色的	眼科医生	,	曾是	然后	咨询	.

于是，我们咨询了我们最优秀的眼科医生之一鲍曼先生。

['mɪstər] . ['boʊmən] [roʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

Mr	.	Bowman	wrote	to	me	as	follows	:
先生	.	鲍曼	写道	到	我	作为	跟随	:

鲍曼先生给我写信如下：

" [sʌtʃ] ['sɪmptəmz] [æz; əz][ɪg'zɪst] [pɔɪnt] ['ræðər] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:rbd] ['retɪnl] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['eni]

"	Such	symptoms	as	exist	point	rather	to	disturbed	retinal	function	than	to	any
"	这样的	症状	作为	存在	观点	相当	到	不安	视网膜	功能	比	到	任何

[breɪn] - ['mɪstʃɪf] .

brain	-	mischief	.
脑	-	恶作剧	.

“这些症状与其说是大脑出了问题，不如说是视网膜功能紊乱。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] ,

It	is	,	however	,
它	是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

[kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [fɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [breɪn] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪts] ['kaʊntərpɑ:rt] [ɪn]

quite	likely	that	what	you	fear	for	the	brain	may	have	had	its	counterpart	in
相当	可能	那	什么	你	害怕	为了	这	脑	可能	有	有	它是	对应物	在

[ðə; ði] [nɜ:rv] - ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,

the	nerve	-	structures	of	the	eye	,
这	神经	-	结构	的	这	眼睛	,

你所担心的脑部问题很可能在眼部神经结构中也有对应的表现。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][ɪz] [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] , [ðɪs] ['tendənsi] [meɪ] [bi:; bi] ['fɜ:rðər] [ɪn'tensɪfaɪd] .

and	as	he	is	short	-	sighted	,	this	tendency	may	be	further	intensified	.
和	作为	他	是	短的	-	目击者	,	这	趋势	可能	是	更远	加强	.

而且由于他近视，这种倾向可能会进一步加剧。

" ['mɪstər] . ['boʊmən] [sə'dʒestɪd] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [æz; əz]
" Mr . Bowman suggested no more than such an arrangement of glasses as
" 先生 . 鲍曼 建议 不 更多的 比 这样的 一个 安排 的 眼镜 作为
[maɪt] [pʊt] [ðə; ði] [aɪz] ,
might put the eyes ,
可能 放 这 眼睛 ,

鲍曼先生提出的建议仅仅是这样一种眼镜摆放方式，即让眼睛能够.....

[wen] [ɪn] [ju:z] , ['ʌndər] ['betər] ['ɑ:ptɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
when in use , under better optic conditions .
什么时候 在 使用 , 在下面 更好的 光学 状况 .

使用时，在较好的光学条件下。

[ðə; ði] [jɪr] - [wʌz; wəz] [pæst] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wɜ:rθ] ['noʊtɪs] .
The year 1876 was passed over without any special change worth notice .
这 年 - 曾是 通过了 超过 没有 任何 特别的 改变 值得 注意 .

1876年过去了，没有发生任何值得注意的特别变化。

[ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] ['paʊɝz] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [im'pi:did] [baɪ] [ðə; ði] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [kən'troʊl] ['oʊvər] [ðə; ði] [raɪt]
The walking powers were much impeded by the want of control over the right
这 步行 权力 是 很多 受阻 经过 这 想 的 控制 超过 这 正确的
[leg] .
leg .
腿 .

由于无法控制右腿，行走能力大打折扣。

[ðə; ði] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [klɪr] , [ðoʊ] ['mɪstər] . ['mɑ:tli] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] ['i:kwəl] ,
The mind was entirely clear , though Mr . Motley did not feel equal ,
这 头脑 曾是 完全 清除 , 尽管 先生 . 杂色 做过 不是 感觉 平等的 ,

虽然莫特利先生感觉自己并不平等，但他的头脑却非常清醒。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hæd; həd] [bɪn] [əd'vaɪzd] [nɑ:t] [tu:; tə] [ə'plai] [hɪm'self] , [tu:; tə] ['eni] ['lɪtəreri] [wɜ:rk] .
and indeed had been advised not to apply himself , to any literary work .
和 的确 有 到过 建议 不是 到 申请 他自己 , 到 任何 文学 工作 .

事实上，他曾被建议不要从事任何文学创作。

[ə'keɪʒən(ə)l] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [wen] [aɪ] [hæd; həd] ['intəvju:z] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt]
Occasional conversations , when I had interviews with him on the subject
偶然 对话 , 什么时候 我 有 访谈 和 他 在 这 主题
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [helθ] ,
of his health ,
的 他的 健康 ,

偶尔的谈话，比如我采访他时谈到他的健康状况时，

[pru:vd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['wi:kənd] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd]
proved that the attack which had weakened the movements of the right side
已证实 那 这 攻击 哪个 有 减弱 这 移动 的 这 正确的 边
[hæd; həd] [nɑ:t] [ɪm'perd] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['paʊər] .
had not impaired the mental power .
有 不是 受损 这 精神的 力量 .

证明虽然这次攻击削弱了右侧的活动能力，但并没有损害精神力量。

[ðə; ði] [moʊst] ['noʊtɪsəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] ['mɪstər] . ['mɑ:tli] [sɪns] [aɪ] [fɜ:rst] [nu:]
The most noticeable change which had come over Mr . Motley since I first knew
这 最多 显 改变 哪个 有 来 超过 先生 . 杂色 自从 我 第一的 知道
[hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['mɑ:tli] [ɪn] [dɪ'sembər] , - .
him was due to the death of Mrs . Motley in December , 1874 .
他 曾是 到期的 到 这 死亡 的 太太 . 杂色 在 十二月 , - .

自从我认识莫特利先生以来，他最明显的变化是由于莫特利夫人于 1874 年 12 月去世造成的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn][fækt][nɑːt]['oʊnli] [prə'faʊndli] [dɪ'prest] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ]

It	had	in	fact	not	only	profoundly	depressed	him	,	but	,	if	I	may	so
它	有	在	事实	不是	仅有的	深刻地	郁闷	他	,	但	,	如果	我	可能	所以

[ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ,

express	it	,
表达	它	,

事实上，这件事不仅让他深感沮丧，而且，如果我可以用这个词来表达的话，

[hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] .

had	removed	the	centre	of	his	thought	to	a	new	world	.
有	已移除	这	中心	的	他的	想法	到	一个	新的	世界	.

他将自己的思想中心转移到了一个全新的世界。

[ɪn] [lɔːŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [kaɪnd] , ['æftər] [ðæt] ['peɪnf(ə)l] [ɪ'vent] ,

In	long	conversations	with	me	of	a	speculative	kind	,	after	that	painful	event	,
在	长的	对话	和	我	的	一个	推测性的	种类	,	后	那	痛苦	事件	,

在那次痛苦的事件发生之后，我们进行了长时间的、带有推测性质的对话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ænd; ənd]

it	was	plain	how	much	his	point	of	view	of	the	whole	course	and
它	曾是	清楚的	如何	很多	他的	观点	的	看法	的	这	所有的	课程	和

[rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

relation	of	things	had	changed	.
关系	的	事物	有	已更改	.

很明显，他对事物发展进程和相互关系的看法发生了多大的变化。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə]['dɑːgməˌtaɪz][ɑːn]['eni]['sʌbdʒekt] .

His	mind	was	the	last	to	dogmatize	on	any	subject	.
他的	头脑	曾是	这	最后的	到	教条化	在	任何	主题	.

他最不可能在任何问题上固执己见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kændɪd][ænd; ənd]['tʃaɪldlaɪk][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] ,

There	was	a	candid	and	childlike	desire	to	know	,
那里	曾是	一个	坦率	和	孩子气	欲望	到	知道	,

有一种坦诚而孩子气的求知欲，

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːkwəl] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnkə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] .

with	an	equal	confession	of	the	incapacity	of	the	human	intellect	.
和	一个	平等的	忏悔	的	这	无能力	的	这	人类	智力	.

同时承认人类智力的局限性。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪk'spreʃənz] [hiː; hi] [juːst] ,

I	wish	I	could	recall	the	actual	expressions	he	used	,
我	希望	我	可以	记起	这	实际的	表达式	他	用过的	,

我真希望我能记起他当时具体用了哪些措辞。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [wel] ['steɪtɪd] [baɪ] ['hʊkər] [ɪn]

but	the	sense	was	that	which	has	been	so	well	stated	by	Hooker	in
但	这	感觉	曾是	那	哪个	有	到过	所以	出色地	声明	经过	妓女	在

[kən'kluːdɪŋ] [æn; ən] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] ,

concluding	an	exhortation	against	the	pride	of	the	human	intellect	,
总结	一个	讲道	反对	这	自豪	的	这	人类	智力	,

但其含义与胡克在反对人类智力骄傲的劝诫中总结时所阐述的非常一致。

[wer] [hiː; hi] [riˈmaːks] : —

where	he	remarks	:	—
在哪里	他	评论	:	—

他在那里评论道：——

" ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði]['fiːb(ə)l] [breɪn] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [weɪd] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]

"	Dangerous	it	were	for	the	feeble	brain	of	man	to	wade	far	into	the
"	危险的	它	是	为了	这	微弱	脑	的	男人	到	涉水	远的	进入	这

['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] ;

doings	of	the	Most	High	;
行为	的	这	最多	高的	;

"人类脆弱的头脑贸然涉足至高者的作为，是十分危险的；

[huːm] [ɔːl'ðoʊ] [tuː; tə] [noʊ] [biː; bi][laɪf] , [ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə] [meɪk] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

whom	although	to	know	be	life	,	and	joy	to	make	mention	of	His	Name	,
谁	虽然	到	知道	是	生活	,	和	喜悦	到	制作	提到	的	他的	姓名	,

虽然认识祂就是生命，并且因提及祂的名而感到喜乐，

[jet] ['aʊər; ɑːr]['saʊndəst; 'saʊndɪst] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] [ɪn'diːd]

yet	our	soundest	knowledge	is	to	know	that	we	know	Him	,	not	indeed
然而	我们的	最响亮的	知识	是	到	知道	那	我们	知道	他	,	不是	的确

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

as	He	is	,
作为	他	是	,

然而，我们最可靠的认知是知道我们认识祂，而不是真正认识祂的本来面目。

['niːðər] [kæn; kən] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['seɪfɪst] ['eləkwəns] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪz]

neither	can	know	Him	;	and	our	safest	eloquence	concerning	Him	is
两者都不	能	知道	他	;	和	我们的	最安全	口才	有关	他	是

['aʊər; ɑːr]['saɪləns] ,

our	silence	,
我们的	沉默	,

他们都无法认识祂；而我们面对祂最安全的表达方式就是保持沉默。

[wen] [wiː; wi] [kən'fes] [wɪ'ðaʊt] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['glɔːri][ɪz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs]

when	we	confess	without	confession	that	His	glory	is	inexplicable	,	His	greatness
什么时候	我们	承认	没有	忏悔	那	他的	荣耀	是	无法解释的	,	他的	伟大

[ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr][kə'pæsəti][ænd; ənd] [riːtʃ] .

above	our	capacity	and	reach	.
多于	我们的	容量	和	抵达	.

当我们无需忏悔就能承认祂的荣耀是无法解释的，祂的伟大超越了我们的能力和理解范围。

[hiː; hi][ɪz] [ə'bʌv] [ænd; ənd][wiː; wi][ə'pɑːn] [ɜːrθ] ; ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪhʌvɪθ] ['aʊər; ɑːr][wɜːrdz][tuː; tə]

He	is	above	and	we	upon	earth	;	therefore	it	behoveth	our	words	to
他	是	多于	和	我们	之上	地球	;	所以	它	应当	我们的	字	到

[biː; bi] ['weri] [ænd; ənd] [fjuː] .

be	wary	and	few	.
是	警惕	和	很少	.

祂在天上，我们在地上；因此，我们的言语应当谨慎，言简意赅。

" ['mɪsɪz] . [mɑːtliːz] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,

"	Mrs	.	Motley's	illness	was	not	a	long	one	,
"	太太	.	莫特利	疾病	曾是	不是	一个	长的	一	,

莫特利太太的病程并不长，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ɪts] [kɔːrs] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti][biː; bi]

and	the	nature	of	it	was	such	that	its	course	could	with	certainty	be
和	这	自然	的	它	曾是	这样的	那	它是	课程	可以	和	肯定	是

[prɪ'dɪktɪd] .

predicted	.
预测	.

而且它的性质决定了它的进程是可以肯定地预测的。

['mɪstər] . ['mɑːtli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [pæst] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

Mr	**.**	**Motley**	**and**	**her**	**children**	**passed**	**the**	**remaining**	**days**	**of**	**her**	**life**	**,**
先生	.	杂色	和	她	孩子们	通过了	这	其余的	天	的	她	生活	,

[ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

extending	**over**	**about**	**a**	**month**	**,**
扩展	超过	关于	一个	月	,

莫特利先生和她的孩子们陪伴她度过了余生，大约持续了一个月。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði]['mjuːtʃuəl]['ʌndər] ['stændɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][pɑːrt]

with	**her**	**,**	**in**	**the**	**mutual**	**under**	**standing**	**that**	**she**	**was**	**soon**	**to**	**part**
和	她	,	在	这	相互的	在下面	常设	那	她	曾是	很快	到	部分

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	**them**	**.**
从	他们	.

她和他们之间心照不宣地知道，她很快就要和他们分开了。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪg'zɔːstʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [streŋθ]

The	**character**	**of**	**the**	**illness**	**,**	**and**	**the**	**natural**	**exhaustion**	**of**	**her**	**strength**
这	特点	的	这	疾病	,	和	这	自然的	疲惫	的	她	力量

[baɪ] ['sʌfərɪŋ] ,

by	**suffering**	**,**
经过	痛苦	,

疾病的性质，以及她因痛苦而自然耗尽的体力，

['lesnd] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] , [ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði] [lɔːs] , [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [sə'vaivd]

lessened	**the**	**shock**	**of**	**her**	**death**	**,**	**though**	**not**	**the**	**loss**	**,**	**to**	**those**	**who**	**survived**
减少	这	震惊	的	她	死亡	,	尽管	不是	这	损失	,	到	那些	WHO	幸存下来

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

她去世的打击减轻了幸存者的悲痛，但并没有减轻失去她的痛苦。

[ðə; ði][læst][taɪm][aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['mɑːtli] [wʌz; wəz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

The	**last**	**time**	**I**	**saw**	**Mr**	**.**	**Motley**	**was**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**about**	**two**	**months**	**before**	**his**
这	最后的	时间	我	锯	先生	.	杂色	曾是	,	我	相信	,	关于	二	几个月	前	他的

[deθ] ,

death	**,**
死亡	,

我记得最后一次见到莫特利先生大约是在他去世前两个月。

[mɑːrtʃ] - , - .

March	**28**	**,**	**1877**	**.**
行进	-	,	-	.

1877年3月28日。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [helθ] ,

There	**was**	**no**	**great**	**change**	**in**	**his**	**health**	**,**
那里	曾是	不	伟大的	改变	在	他的	健康	,

他的身体状况没有太大变化。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [sen'seiʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ,

but	**he**	**complained**	**of**	**indescribable**	**sensations**	**in**	**his**	**nervous**	**system**	**,**
但	他	抱怨	的	无法形容	感觉	在	他的	紧张的	系统	,

但他抱怨说他的神经系统出现了难以形容的感觉。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['paʊər] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ,

and	**felt**	**as**	**if**	**losing**	**the**	**whole**	**power**	**of**	**walking**	**,**
和	毛毡	作为	如果	输	这	所有的	力量	的	步行	,

感觉自己好像失去了行走的能力，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɑːbviəs] [ɪn][hɪz; ɪz][geɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ʃɔːrtər] ['distənsiz]

but	this	was	not	obvious	in	his	gait	,	although	he	walked	shorter	distances
但	这	曾是	不是	明显的	在	他的	步态	,	虽然	他	步行	较短	距离

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

than	before	.
比	前	.

但从他的步态上看，这一点并不明显，尽管他行走的距离比以前短了。

[aɪ] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmənd] [ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv]

I	heard	no	more	of	him	until	I	was	suddenly	summoned	on	the	29th	of
我	听到	不	更多的	的	他	直到	我	曾是	突然	被召唤	在	这	29th	的

[meɪ]['ɪntuː] ['devənʃə] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

May	into	Devonshire	to	see	him	.
可能	进入	德文郡	到	看	他	.

之后我就再也没有听到他的消息，直到 5 月 29 日我突然被召到德文郡去见他。

[ðə; ði] ['telɪgræm] [aɪ] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz][soʊ]['ɜːrdʒənt] ,

The	telegram	I	received	was	so	urgent	,
这	电报	我	已收到	曾是	所以	紧迫的	,

我收到的电报非常紧急。

[ðæt] [aɪ] [sə'spektɪd] [sʌm; səm] ['rʌptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌd] - ['ves(ə)l][ɪn][ðə; ði][breɪn] ,

that	I	suspected	some	rupture	of	a	blood	-	vessel	in	the	brain	,
那	我	怀疑	一些	破裂	的	一个	血	-	血管	在	这	脑	,

我怀疑是脑部血管破裂了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['hɑːrdli] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

and	that	I	should	hardly	reach	him	alive	;	and	this	was	the	case	.
和	那	我	应该	几乎	抵达	他	活	;	和	这	曾是	这	案件	.

我几乎不可能活着到达他那里；事实也的确如此。

[ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði][deɪ][hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['feɪntnəs] ,

About	two	o'clock	in	the	day	he	complained	of	a	feeling	of	faintness	,
关于	二	点钟	在	这	天	他	抱怨	的	一个	感觉	的	模糊	,

下午两点左右，他抱怨说感觉头晕。

[sed] [hiː; hi] [felt] [ɪl] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] ;

said	he	felt	ill	and	should	not	recover	;
说	他	毛毡	患病的	和	应该	不是	恢复	;

他说他感觉身体不适，可能无法康复；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˌɪngrə'vesənt]

and	in	a	few	minutes	was	insensible	with	symptoms	of	ingravescent
和	在	一个	很少	分钟	曾是	麻木不仁	和	症状	的	凹陷的

['æpəpleksi] .

apoplexy	.
中风	.

几分钟后，他便失去知觉，出现急性中风症状。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪk'stensɪv] ['heməˌrɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][breɪn] , [æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][poʊst] - ['mɔrtəm]

There	was	extensive	haemorrhage	into	the	brain	,	as	shown	by	post	-	mortem
那里	曾是	广泛的	出血	进入	这	脑	,	作为	所示	经过	邮政	-	死亡

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][sə'riːbrəl] ['ves(ə)lz] ['biːɪŋ] [ˌæθə'roʊmətəs] .

examination	,	the	cerebral	vessels	being	atheromatous	.
考试	,	这	大脑	船只	存在	动脉粥样硬化的	.

尸检结果显示，脑部大面积出血，脑血管动脉粥样硬化。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['heməˌrɪdʒ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lætərəl] ['ventrɪklz] ,

The	fatal	haemorrhage	had	occurred	into	the	lateral	ventricles	,
这	致命的	出血	有	发生	进入	这	侧	心室	,

致命性出血发生在侧脑室。

[frʌm; frəm] ['rʌptʃər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [sə'ri:brəl] ['ɑ:rtɜ-i:z] .

from	rupture	of	one	of	the	middle	cerebral	arteries	.
从	破裂	的	一	的	这	中间	大脑	动脉	.

由大脑中动脉破裂引起。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ,

I	am	,	my	dear	Sir	,
我	是	,	我的	亲爱的	先生	,

我是，我亲爱的先生。

[jɔ:rz] ['veri] ['tru:li] ,

Yours	very	truly	,
此致	非常	真的	,

此致敬礼，

['wɪljəm] ['dʌblju:] . [gʌl] .

WILLIAM	W	.	GULL	.
威廉	W	.	鸥	.

威廉·W·古尔。

[i:] .

E	.
E	.

E.

[frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [sə'saɪəti] .

FROM	THE	PROCEEDINGS	OF	THE	MASSACHUSETTS	SOCIETY	.
从	这	诉讼程序	的	这	马萨诸塞州	社会	.

摘自马萨诸塞州学会会议记录。

[æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [held][ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] , [ðə; ði]

At	a	meeting	of	the	Massachusetts	Historical	Society	,	held	on	Thursday	,	the
在	一个	会议	的	这	马萨诸塞州	历史	社会	,	握住	在	周四	,	这

14th [ʌv; əv][dʒu:n] ,

14th	of	June	,
14th	的	六月	,

在6月14日星期四举行的马萨诸塞州历史学会会议上，

- , ['æftər][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['mi:tɪŋ] , [ðə; ði]['prezɪdənt]

1877	,	after	the	reading	of	the	records	of	the	preceding	meeting	,	the	president
-	,	后	这	阅读	的	这	记录	的	这	前	会议	,	这	总统

,

,

,

1877年，在宣读了上次会议的记录后，主席

[ðə; ði] [ɑ:n] . ['rɑ:bərt][si:] . ['winθrəp] , [spoʊk][æz; əz]['fɑ:loʊz] :

the	Hon	.	Robert	C	.	Winthrop	,	spoke	as	follows	:
这	尊敬的	.	罗伯特	C	.	温斯罗普	,	辐	作为	跟随	:

尊敬的罗伯特·C·温斯罗普先生发表了如下讲话：

" ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [θɔ:ts] [tu:; tə] - [deɪ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t]

"	Our	first	thoughts	to	-	day	,	gentlemen	,	are	of	those	whom	we	may	not
"	我们的	第一的	想法	到	-	天	,	先生们	,	是	的	那些	谁	我们	可能	不是

[ə'gen] ['welkəm] [tu:; tə] [ði:z] [hɔ:lz] .

again	welcome	to	these	halls	.
再次	欢迎	到	这些	大厅	.

"各位先生，今天我们首先想到的是那些我们可能不会再欢迎来到这座大厅的人。"

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn][noʊ] [mu:d] , ['sɜ:rt(ə)nli] ,

We	shall	be	in	no	mood	,	certainly	,
我们	将	是	在	不	情绪	,	当然	,

我们肯定不会有心情，

[fɔːr; fər] ['entərɪŋ] [ɑːn] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [sʌm; səm]

for	entering	on	other	subjects	this	morning	until	we	have	given	some
为了	进入	在	其他	主题	这	早晨	直到	我们	有	给定	一些

[ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [diːp] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːs] — [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [lɔːs] — [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]

expression	to	our	deep	sense	of	the	loss	—	the	double	loss	—	which	our
表达	到	我们的	深的	感觉	的	这	损失	—	这	双倍的	损失	—	哪个	我们的

[sə'saɪəti] [hæz; həz] [sə'steɪnd] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [læst] ['mʌnθli] ['miːtɪŋ] .

Society	has	sustained	since	our	last	monthly	meeting	.
社会	有	持续	自从	我们的	最后的	月度	会议	.

今天上午我们先讨论其他话题，然后再表达我们对自上次月度会议以来本协会所遭受的损失——双重损失——的深切感受。

" — [['edmənd] ['kwinsi] [daɪd] [meɪ] - .

"	—	[	Edmund	Quincy	died	May	17	.
"	—	[	埃德蒙	昆西	死亡	可能	-	.

"——[埃德蒙·昆西于5月17日去世。

[dʒɑːn] ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] ['mɑːtli] [daɪd] [meɪ] - .]

John	Lothrop	Motley	died	May	29	.]
约翰	洛思罗普	杂色	死亡	可能	-	.]

约翰·洛思罗普·莫特利于5月29日去世。

['æftər] [ə; eɪ] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːrdʒəl] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] , ['mɪstər] . ['kwinsi] ,

After	a	most	interesting	and	cordial	tribute	to	his	friend	,	Mr	.	Quincy	,
后	一个	最多	有趣的	和	亲切	贡	到	他的	朋友	,	先生	.	昆西	,

在对他的朋友昆西先生致以最有趣、最真挚的敬意之后，

['mɪstər] . ['winθrəp] [kən'tɪnjuːd] :

Mr	.	Winthrop	continued	:
先生	.	温斯罗普	持续	:

温斯罗普先生继续说道：

" [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] , ['mɑːtli] , [kæn; kən] ['hɑːrdli] [hæv; həv]

"	The	death	of	our	distinguished	associate	,	Motley	,	can	hardly	have
"	这	死亡	的	我们的	杰出的	联系	,	杂色	,	能	几乎	有

['teɪkən] ['meni] [ʌv; əv] [juː 'es] [baɪ] [sər'praɪz] .

taken	many	of	us	by	surprise	.
已采取	许多	的	我们	经过	惊喜	.

"我们杰出的同事莫特利的去世，想必并没有让很多人感到意外。"

['sʌd(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ɪts] [ə'kɜːrəns] ,

Sudden	at	the	moment	of	its	occurrence	,
突然	在	这	片刻	的	它是	发生	,

在事件发生的那一刻，突然地，

[wiː; wi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [helθ] .

we	had	long	been	more	or	less	prepared	for	it	by	his	failing	health	.
我们	有	长的	到过	更多的	或者	较少的	准备	为了	它	经过	他的	失败	健康	.

他的健康状况一直每况愈下，我们早就对此有所准备。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [tuː] ['evɪdənt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [siːn]

It	must	,	indeed	,	have	been	quite	too	evident	to	those	who	had	seen
它	必须	,	的确	,	有	到过	相当	也	明显	到	那些	WHO	有	已见

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

对于那些见过他的人来说，这一点肯定非常明显。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] - [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

during	the	last	two	or	three	years	,	that	his	life	-	work	was	finished	.
期间	这	最后的	二	或者	三	年	,	那	他的	生活	-	工作	曾是	完成的	.

在过去的两三年里，他完成了毕生心血。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][soʊ] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][hɪmˈself] .
I think he so regarded it himself .
我 思考 他 所以 认为 它 他自己 .

我认为他自己也是这么认为的。

" [hoʊps] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [riˈvaivd][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
" Hopes may have been occasionally revived in the hearts of his friends ,
" 希望 可能 有 到过 偶尔 复活 在 这 心 的 他的 朋友们 ,

“他的朋友们心中或许偶尔会重燃希望，”

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] ,
and even in his own heart ,
和 甚至 在 他的 自己的 心 ,

甚至在他自己的内心深处，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [ˈtʃerɪʃt] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [kəmˈpliːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːrti] [jɪrz]
that his long - cherished purpose of completing a History of the Thirty Years
那 他的 长的 - 珍爱 目的 的 完成 一个 历史 的 这 三十 年
- [wɔːr] ,
- War ,
- 战争 ,

他长期以来一直渴望完成一部关于三十年战争史的著作，

[æz; əz][ðə; ði][grænd] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈleibəz] ,
as the grand consummation of his historical labors ,
作为 这 盛大 圆房 的 他的 历史 劳动 ,

作为他历史性事业的伟大总结，

— [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈvɑːljəmz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət]
— for which all his other volumes seemed to him to have been but
— 为了 哪个 全部 他的 其他 卷 似乎 到 他 到 有 到过 但
[ðə; ði][ˈprelˌjuːdz][ænd; ənd][ˈoʊvɝˌtʃʊrz] ,
the preludes and overtures ,
这 前奏 和 序曲 ,

——在他看来，他其他的所有著作都不过是这部作品的序曲和前奏而已。

— [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] .
— might still be accomplished .
— 可能 仍然 是 完成 .

——或许还能实现。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [hoʊps] , [feɪnt][ænd; ənd] [ˈflɪkərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˈtæk] , [hæd; həd] [wel] -
But such hopes , faint and flickering from his first attack , had well -
但 这样的 希望 , 头晕的 和 闪烁 从 他的 第一的 攻击 , 有 出色地 -
[naɪ] [daɪd] [əˈweɪ] .
nigh died away .
夜 死亡 离开 .

但这些希望，从他第一次进攻时就已微弱而摇曳不定，如今几乎已经完全消失了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk] [ˈprɛskəts] [hoʊps][ʌv; əv] [kəmˈpliːtɪŋ] [hɪz; ɪz] - [ˈfilip][ðə; ði][ˈsekənd] ,
They were like Prescott's hopes of completing his - Philip the Second ,
他们 是 喜欢 普雷斯科特的 希望 的 完成 他的 - 菲利普 这 第二 ,

它们就像普雷斯科特完成他的“菲利普二世”号帆船的希望一样。

- [ɔːr][laɪk] [məˈkɔːliz] [hoʊps][ʌv; əv] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] . -
- or like Macaulay's hopes of finishing his brilliant - History of England . -
- 或者 喜欢 麦考利 希望 的 精加工 他的 杰出的 - 历史 的 英格兰 . -

或者就像麦考利希望完成他那部杰出的《英国史》一样。

" [bʌt; bət] [greɪt] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [lɔːs] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	But	great	as	may	be	the	loss	to	literature	of	such	a
"	但	伟大的	作为	可能	是	这	损失	到	文学	的	这样的	一个

['kraʊnɪŋ] [wɜːrk][frʌm; frəm] [mɑːtliːz] [pen] ,

crowning	work	from	Motley's	pen	,
加冕	工作	从	莫特利	笔	,

"然而，莫特利这样一部巅峰之作的离世，对文学而言无疑是巨大的损失，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪm] .

it	was	by	no	means	necessary	to	the	completeness	of	his	own	fame	.
它	曾是	经过	不	方法	必要的	到	这	完整性	的	他的	自己的	名声	.

这并非他名声圆满的必要条件。

[hɪz; ɪz] - [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'pʌblɪk] , - [hɪz; ɪz] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neðərləndz]

His	'	Rise	of	the	Dutch	Republic	,	'	his	'	History	of	the	United	Netherlands
他的	-	上升	的	这	荷兰语	共和国	,	-	他的	-	历史	的	这	团结的	荷兰

,

,
,

他的《荷兰共和国的崛起》、他的《荷兰联合王国史》

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [laɪf] [ʌv; əv][dʒɑːn][ʌv; əv] ['bɑrnəˌvɛld] , - [hæd; həd] [ə'bʌndəntli] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz]

-	and	his	'	Life	of	John	of	Barneveld	,	'	had	abundantly	established	his
-	和	他的	-	生活	的	约翰	的	巴内维尔德	,	-	有	大量	已确立的	他的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

reputation	,
名声	,

他的《约翰·巴内维尔德传》以及《约翰·巴内维尔德传》已经充分确立了他的声誉。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fɪkst] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['emɪnənt] [hɪs'tɔːrɪənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	given	him	a	fixed	place	among	the	most	eminent	historians	of	our
和	给定	他	一个	固定的	地方	之中	这	最多	杰出	历史学家	的	我们的

['kʌntri] [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] .

country	and	of	our	age	.
国家	和	的	我们的	年龄	.

并使他跻身我国乃至我们时代最杰出的历史学家之列。

" [noʊ] [ə'merɪkən] ['raɪtər] , ['sɜːrt(ə)nli] ,

"	No	American	writer	,	certainly	,
"	不	美国人	作家	,	当然	,

"当然，没有哪个美国作家是这样的。"

[hæz; həz] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]['waɪdər][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] ['haɪər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [s'kɒləz]

has	secured	a	wider	recognition	or	a	higher	appreciation	from	the	scholars
有	安全	一个	更广泛	认出	或者	一个	更高	欣赏	从	这	学者们

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] .

of	the	Old	World	.
的	这	老的	世界	.

已获得旧世界学者的更广泛认可或更高评价。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [sə'saɪətiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [hæv; həv]

The	universities	of	England	and	the	learned	societies	of	Europe	have
这	大学	的	英格兰	和	这	学习	社会	的	欧洲	有

[bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðer; ðər]['lɑːrdʒɪst] ['ɔnəz] .

bestowed	upon	him	their	largest	honors	.
授予	之上	他	他们的	最大	荣誉	.

英国各大学和欧洲各学术团体都授予了他最高荣誉。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['pærɪs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ]

It	happened	to	me	to	be	in	Paris	when	he	was	first	chosen	a
它	发生	到	我	到	是	在	巴黎	什么时候	他	曾是	第一的	选定	一个

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] ,

corresponding	member	of	the	Institute	,
相应的	成员	的	这	研究所	,

他首次被选为该研究所通讯院士时，我恰好在巴黎。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [wɜːr; wər] ['kænvəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs]

and	when	his	claims	were	canvassed	with	the	freedom	and	earnestness
和	什么时候	他的	索赔	是	拉票	和	这	自由	和	认真

[wɪtʃ] [pɪ'kjuːliərli] ['kærəktəraɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kændɪdəsi] [ɪn] [fræns] .

which	peculiarly	characterize	such	a	candidacy	in	France	.
哪个	奇特地	描述	这样的	一个	候选资格	在	法国	.

当他以法国候选人特有的自由和真诚的态度提出自己的主张时，这种自由和真诚就显得尤为突出。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrk][hæd; həd]

There	was	no	mistaking	the	profound	impression	which	his	first	work	had
那里	曾是	不	误会	这	深刻的	印象	哪个	他的	第一的	工作	有

[meɪd] [ɑːn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][æz; əz] [gɪ'zoʊ] [ænd; ənd] [mɪ'ŋeɪ] .

made	on	the	minds	of	such	men	as	Guizot	and	Mignet	.
制成	在	这	思想	的	这样的	男人	作为	基佐	和	米格内特	.

他的第一部作品给基佐和米涅等人留下了深刻的印象，这一点毋庸置疑。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [pæst] ,

Within	a	year	or	two	past	,
之内	一个	年	或者	二	过去的	,

在过去一两年内，

[ə; eɪ] [stɪl] ['haɪər] ['ɑːnər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] .

a	still	higher	honor	has	been	awarded	him	from	the	same	source	.
一个	仍然	更高	荣誉	有	到过	获奖	他	从	这	相同的	来源	.

同一机构还授予了他更高的荣誉。

[ðə; ði]['dʒɜːnəlz][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['fɔːrən]

The	journals	not	long	ago	announced	his	election	as	one	of	the	six	foreign
这	期刊	不是	长的	前	宣布	他的	选举	作为	一	的	这	六	外国的

[ə'soʊsɪeɪts; ə'soʊʃieɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['mɔːrəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]

associates	of	the	French	Academy	of	Moral	and	Political	Sciences
同事	的	这	法语	学院	的	道德	和	政治的	科学

,

,

,

不久前，期刊宣布他当选为法国道德与政治科学院六位外籍院士之一。

— [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] ['preskət] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ]

—	a	distinction	which	Prescott	would	probably	have	attained	had	he	lived	a
—	一个	区别	哪个	普雷斯科特	会	大概	有	已达到	有	他	居住地	一个

[fjuː] ['jɪrz] [lɔːŋgər] ,

few	years	longer	,
很少	年	更长	,

如果普雷斯科特能再多活几年，他很可能也会获得这项殊荣。

[ʌn'tɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veɪkənsi] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

until	there	was	a	vacancy	,	but	which	,	as	a	matter	of	fact	,	I	believe	,
直到	那里	曾是	一个	空缺	,	但	哪个	,	作为	一个	事情	的	事实	,	我	相信	,

直到出现空缺为止，但事实上，我认为，

['mɑːtli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ə'merɪkən] ['raɪtər] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [leɪt] ['edwərd] ['lɪvɪŋstən] , [ʌv; əv]
Motley was the only American writer , except the late Edward Livingston , of
杂色 曾是 这 仅有的 美国人 作家 , 除了 这 晚的 爱德华 利文斯顿 , 的
[luˌiːzi'ænə] , [huː] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [ɪn'dʒɔɪd] .
Louisiana , who has actually enjoyed .
路易斯安那州 , WHO 有 实际上 享受 .

除了已故的路易斯安那州作家爱德华·利文斯顿之外，莫特利是唯一一位真正享受过这种待遇的美国作家。

" [ri'zaidɪŋ] [mʌtʃ] [ə'brɔːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ,
" Residing much abroad , for the purpose of pursuing his historical researches ,
" 居住 很多 国外 , 为了 这 目的 的 追求 他的 历史 研究 ,

"为了进行历史研究，他长期居住在国外，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt]
he had become the associate and friend of the most eminent
他 有 变得 这 联系 和 朋友 的 这 最多 杰出
['lɪtəreri] [men][ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
literary men in almost all parts of the world ,
文学 男人 在 几乎 全部 部分 的 这 世界 ,

他与世界各地最杰出的文学家都成了朋友和同事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mænərz] [hæd; həd] [meɪd]
and the singular charms of his conversation and manners had made
和 这 单数 魅力 的 他的 对话 和 礼仪 有 制成
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [gest] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd] ['sɜːrkl] .
him a favorite guest in the most refined and exalted circles .
他 一个 最喜欢的 客人 在 这 最多 精制 和 崇高 界 .

他谈吐举止的独特魅力，使他成为最优雅、最高雅的社交圈中最受欢迎的客人。

" [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['pʌblɪk][laɪf] ,
" Of his relations to political and public life ,
" 的 他的 关系 到 政治的 和 民众 生活 ,

"关于他与政治和公共生活的关系，

[ðɪs] [ɪz]['hɑːrdli][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɔːr][ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [ɪn]['diːteɪl] .
this is hardly the occasion or the moment for speaking in detail .
这 是 几乎 这 场合 或者 这 片刻 为了 请讲 在 细节 .

现在显然不是详细讨论的场合或时机。

[ˌmɪskən'strʌkʃn] [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪsiz][ɑːr; ər][ðə; ði][prə'vɜːrbiəl][lɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['ɑːkjupaɪ]
Misconstructions and injustices are the proverbial lot of those who occupy
误解 和 不公正 是 这 谚语 很多 的 那些 WHO 占据
['emɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
eminent position .
杰出 位置 .

误解和不公正，是那些身居高位者的必然命运。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [duːk] [ʌv; əv] [viː'enə] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] , [huːm] ['ʃeɪkspɪr] , [ɪn][hɪz; ɪz]
It was a duke of Vienna , if I remember rightly , whom Shakespeare , in his
它 曾是 一个 公爵 的 维也纳 , 如果 我 记住 没错 , 谁 莎士比亚 , 在 他的
- ['meʒər] [fɔːr; fər] ['meʒər] ,
' Measure for Measure ,
- 措施 为了 措施 ,

如果我没记错的话，莎士比亚在他的《一报还一报》中描写的是维也纳的一位公爵。

- [ˌintrə'djuːsis][æz; əz] [iks'kleimɪŋ] , —
' introduces as exclaiming , —
- 介绍 作为 惊呼 , —

'介绍时惊呼道，——

- [oʊ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] , ['mɪljənz] [ʌv; əv] [fɔːls] [aɪz]
' O place and greatness , millions of false eyes
- 哦 地方 和 伟大 , 百万 的 错误的 眼睛

哦，地方和伟大，无数虚假的眼睛

[ɑːr; ər] [stʌk] [ə'pɑːn] [ðiː] !
Are stuck upon thee !
是 卡住 之上 你 !

都迷上你了!

['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrt]
Volumes of report
卷 的 报告

报告卷数

[rʌn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fɔːls] [ænd; ənd][moʊst] [kən'trerɪəs] [kwests]
Run with these false and most contrarious quests
跑步 和 这些 错误的 和 最多 相反的 任务

跟随这些虚假且最矛盾的任务奔跑

[ə'pɑːn][ðaɪ] ['duːɪŋz] !
Upon thy doings !
之上 你的 行为 !

你的所作所为!

['θaʊz(ə)nd] - ['steipiːz][ʌv; əv][wɪt]
Thousand ' stapes of wit
千 - 镫骨 的 有

千句机智的箴言

[meɪk] [ðiː] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['aɪd(ə)l] [driːm] ,
Make thee the father of their idle dream ,
制作 你 这 父亲 的 他们的 闲置的 梦 ,

让你成为他们虚幻梦想的父亲，

[ænd; ənd] [ræk] [ðiː] [ɪn][ðer; ðər]['fænsis] ! -
And rack thee in their fancies ! '
和 架子 你 在 他们的 幻想 ! -

让他们的幻想折磨你吧!

" [aɪ] [fɔːr'ber] [frʌm; frəm][ɔːl][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] .
" I forbear from all application of the lines .
" 我 忍耐 从 全部 应用 的 这 线条 .

"我放弃一切使用这些线条。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
It is enough for me ,
它 是 足够的 为了 我 ,

对我来说这就足够了。

['sɜːrt(ə)nli] , [tuː; tə] [seɪ] [hɪr] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi]
certainly , to say here , to - day , that our country was proud to be
当然 , 到 说 这里 , 到 - 天 , 那 我们的 国家 曾是 自豪的 到 是

当然，今天在这里，我们可以说，我们国家为此感到自豪。

[ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [vi'enə] [ænd; ənd] ['lʌndən] [sək'sesɪvli] [baɪ][ə; eɪ]
represented at the courts of Vienna and London successively by a
代表 在 这 法院 的 维也纳 和 伦敦 依次 经过 一个

在维也纳和伦敦的法庭上，先后由一名律师代表。

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [æz; əz]['mɪstər] . ['mɑːtli] , [ænd; ənd]
gentleman of so much culture and accomplishment as Mr . Motley , and
绅士 的 所以 很多 文化 和 成就 作为 先生 . 杂色 , 和

莫特利先生是一位极具文化修养和卓越成就的绅士，

[ðæt] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kɔːl] [wɜːr; wər] ['diːpli] [rɪg'retɪd] [baɪ][juː 'es]

that	the	circumstances	of	his	recall	were	deeply	regretted	by	us
那	这	情况	的	他的	记起	是	深	后悔	经过	我们

我们对他被召回的情况深感遗憾。

[ɔːl] .

all	.
全部	.

全部。

" [hɪz; ɪz] [feɪm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][kwaɪt] [brˈjɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['æksədənts] ,

"	His	fame	,	however	,	was	quite	beyond	the	reach	of	any	such	accidents	,
"	他的	名声	,	然而	,	曾是	相当	超过	这	抵达	的	任何	这样的	事故	,

然而，他的名望完全不受此类意外事故的影响。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['niːðər] [biː; bi] [ɪn'hænst] [nɔːr] [ɪm'perd] [baɪ] [ə'pɔintmənts] [ɔːr] [ri'muːvəlz] .

and	could	neither	be	enhanced	nor	impaired	by	appointments	or	removals	.
和	可以	两者都不	是	增强型	也不	受损	经过	预约	或者	搬家	.

任命或撤换既不会增强也不会损害。

[æz; əz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] ['brɪliənt] [hɪ'stɔːriən][wiː; wi] [peɪ] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] [juˈnænɪməs] ['trɪbjuːt]

As	a	powerful	and	brilliant	historian	we	pay	him	our	unanimous	tribute
作为	一个	强大的	和	杰出的	历史学家	我们	支付	他	我们的	一致	贡

[ʌv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'gret] ,

of	admiration	and	regret	,
的	钦佩	和	后悔	,

作为一位杰出的历史学家，我们一致对他表示敬佩和惋惜。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['meməriz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['preskət][ænd; ənd]

and	give	him	a	place	in	our	memories	by	the	side	of	Prescott	and
和	给	他	一个	地方	在	我们的	回忆	经过	这	边	的	普雷斯科特	和

['ɜːrvɪŋ] .

Irving	.
欧文	.

让他和普雷斯科特、欧文一起，在我们心中占有一席之地。

[aɪ][duː][nɑːt][fər'get] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][lə'ment] [hɪm; ɪm] , ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] [frend] .

I	do	not	forget	how	many	of	us	lament	him	,	also	,	as	a	cherished	friend	.
我	做	不是	忘记	如何	许多	的	我们	哀叹	他	,	还	,	作为	一个	珍爱	朋友	.

我不会忘记我们当中有多少人像我们一样，为他这位挚友而感到悲痛。

" [hiː; hi][daɪd][ɑːn][ðə; ði] 29th ['ʌltəˌmoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , ['mɪsɪz] . ['ʃəridən]

"	He	died	on	the	29th	ultimo	,	at	the	house	of	his	daughter	,	Mrs	.	Sheridan
"	他	死亡	在	这	29th	ultimo	,	在	这	房子	的	他的	女儿	,	太太	.	谢里丹

,

,
,

“他于上月29日去世，地点是他女儿谢里丹夫人的家中。”

[ɪn] ['dɒːsətʃə] , ['ɪŋgləɪnd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['trɪbjuːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz]

in	Dorsetshire	,	England	,	and	an	impressive	tribute	to	his	memory	was
在	多塞特郡	,	英格兰	,	和	一个	感人的	贡	到	他的	记忆	曾是

[peɪd] , [ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] ,

paid	,	in	Westminster	Abbey	,
有薪酬的	,	在	威斯敏斯特	修道院	,

在英国多塞特郡，人们为他举行了隆重的悼念仪式，并在威斯敏斯特教堂表达了对他的缅怀之情。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] , [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnərəri] ['membər] , [diːn] ['stænli] .

on	the	following	Sunday	,	by	our	Honorary	Member	,	Dean	Stanley	.
在	这	下列的	星期日	,	经过	我们的	名誉	成员	,	院长	斯坦利	.

接下来的星期日，由我们的荣誉会员斯坦利院长主持。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['trɪbjuːt] , [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [lɪps] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] ,

Such	a	tribute	,	from	such	lips	,	and	with	such	surroundings	,
这样的	一个	贡	,	从	这样的	嘴唇	,	和	和	这样的	周围环境	,

如此赞誉，出自如此之人之口，置身于如此环境之中，

[liːvz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['juːlədʒi] .

leaves	nothing	to	be	desired	in	the	way	of	eulogy	.
树叶	没有什么	到	是	想要的	在	这	方式	的	颂	.

就悼词而言，无可挑剔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] ['kɛnsəl] [griːn] ['semәteri] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] .

He	was	buried	in	Kensal	Green	Cemetery	,	by	the	side	of	his	beloved	wife	.
他	曾是	埋葬	在	肯萨尔	绿色的	公墓	,	经过	这	边	的	他的	心爱	妻子	.

他被安葬在肯萨尔格林公墓，与他挚爱的妻子长眠于此。

" [wʌn] [maɪt] [wel] [seɪ] [ʌv; əv] ['mɑːtli] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ʌv; əv]['preskət] ,

"	One	might	well	say	of	Motley	precisely	what	he	said	of	Prescott	,
"	一	可能	出色地	说	的	杂色	恰恰	什么	他	说	的	普雷斯科特	,

“人们完全可以用莫特利评价普雷斯科特的方式来评价他，

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [roʊm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] , ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['eiməri] ,

in	a	letter	from	Rome	to	our	associate	,	Mr	.	William	Amory	,
在	一个	信	从	罗马	到	我们的	联系	,	先生	.	威廉	阿莫里	,

[ɪ'miːdiətli] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['prɛskəts] [deθ] :

immediately	on	hearing	of	Prescott's	death	:
立即地	在	听力	的	普雷斯科特的	死亡	:

在得知普雷斯科特去世的消息后，罗马立即写信给我们的同事威廉·阿莫里先生：

- [aɪ] [fiːl] [ˌɪnɪk'spresəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] — ['spiːkɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['pjʊrli] [frʌm; frəm]

'	I	feel	inexpressibly	disappointed	—	speaking	now	for	an	instant	purely	from
-	我	感觉	难以言喻地	失望的	—	请讲	现在	为了	一个	立即的	纯粹	从

[ə; eɪ] ['lɪtəreri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] — [ðæt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['kraʊnɪŋ] ['mɑːnjumənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

a	literary	point	of	view	—	that	the	noble	and	crowning	monument	of	his
一个	文学	观点	的	看法	—	那	这	高贵	和	加冕	纪念碑	的	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

“我感到无比失望——此刻仅从文学角度而言——他一生中最崇高、最辉煌的丰碑，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [sʌtʃ] ['mæsɪv] [faʊn'deɪʃnz] ,

for	which	he	had	laid	such	massive	foundations	,
为了	哪个	他	有	铺设	这样的	大量的	基础	,

他为此奠定了如此巨大的基础，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] ['fɔːrwərd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd]

and	the	structure	of	which	had	been	carried	forward	in	such	a	grand
和	这	结构	的	哪个	有	到过	携带	向前	在	这样的	一个	盛大

[ænd; ənd] ['mæstərli] ['mænər] ,

and	masterly	manner	,
和	精湛	方式	,

而它的架构也以如此宏伟精湛的方式得以延续。

[mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ˌʌnkəm'pliːtɪd] ,

must	remain	uncompleted	,
必须	保持	未完成	,

必须保持未完成状态，

[laɪk][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['perə,staɪl][ʌv; əv][sʌm; səm] ['steɪtli] [ænd; ənd]['bjuːtɪf(ə)l]['temp(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ]

like	the	unfinished	peristyle	of	some	stately	and	beautiful	temple	on	which
喜欢	这	未完成	柱廊	的	一些	庄严	和	美丽的	寺庙	在	哪个

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][taɪm][hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'sendɪd] .

the	night	of	time	has	suddenly	descended	.
这	夜晚	的	时间	有	突然	下降	.

就像一座庄严美丽的寺庙中未完工的柱廊，突然间，时间的黑夜降临其上。

[bʌt; bət] , [stɪl] ,

But	,	still	,
但	,	仍然	,

但是，即便如此，

[ðə; ði][wɜːrks] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ][hænd][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['θɜːrəli] ['fɪnɪʃt]

the	works	which	his	great	and	untiring	hand	had	already	thoroughly	finished
这	作品	哪个	他的	伟大的	和	不懈	手	有	已经	彻底	完成的

[wɪl] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ə'test] [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]['dʒiːniəs] ,

will	remain	to	attest	his	learning	and	genius	,
将要	保持	到	证明	他的	学习	和	天才	,

他用自己伟大而孜孜不倦的双手已经完成的作品，将永远证明他的学识和才华。

— [ə; eɪ] ['preʃəs] [ænd; ənd][pər'petʃuəl] [pə'zeʃn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

—	a	precious	and	perpetual	possession	for	his	country	.
—	一个	宝贵的	和	永久	拥有	为了	他的	国家	.

——这是他国家珍贵而永恒的财富。

" [ðə; ði]['prezɪdənt] [naʊ] [kɔːld] [ɑːn]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] , [huː] [sed] : —

"	The	President	now	called	on	Dr	.	Oliver	Wendell	Holmes	,	who	said	:	—
"	这	总统	现在	称为	在	博士	.	奥利弗	温德尔	福尔摩斯	,	WHO	说	:	—

总统随后点名请奥利弗·温德尔·霍姆斯博士发言，霍姆斯博士说道：——

" [ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

"	The	thoughts	which	suggest	themselves	upon	this	occasion	are	such	as	belong	to
"	这	想法	哪个	建议	他们自己	之上	这	场合	是	这样的	作为	属于	到

[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [frendz] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst] ,

the	personal	memories	of	the	dear	friends	whom	we	have	lost	,
这	个人的	回忆	的	这	亲爱的	朋友们	谁	我们	有	丢失的	,

“此时此刻，我脑海中浮现的都是关于我们已故挚友的个人回忆。”

['ræðər][ðæn; ðən][tuː; tə][ðer; ðər] ['lɪtəreri] ['leibəz] ,

rather	than	to	their	literary	labors	,
相当	比	到	他们的	文学	劳动	,

而不是他们的文学创作，

[ðə; ði][dʒʌst]['trɪbjuːt][tuː; tə] [wɪtʃ] [mʌst; məst][weɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ]['aʊər][ðæn; ðən][ðə; ði]

the	just	tribute	to	which	must	wait	for	a	calmer	hour	than	the
这	只是	贡	到	哪个	必须	等待	为了	一个	更平静	小时	比	这

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

对它的恰当致敬，必须等到比现在更平静的时机才能进行。

['fɑːloʊɪŋ] [soʊ] ['kloʊsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bɪ'riːvmənt] . "

following	so	closely	as	it	does	on	our	bereavement	.	"
下列的	所以	密切	作为	它	做	在	我们的	丧亲之痛	.	"

它如此密切地关注着我们的丧亲之痛。

" [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['lɪtəreri] ['ventʃər] [ʌv; əv]['eni] [noʊt][wʌz; wəz][ðə; ði]['stɔːri] [kɔːld] - ['mɔrtənz] [hoʊp] ;

"	His	first	literary	venture	of	any	note	was	the	story	called	'	Morton's	Hope	;
"	他的	第一的	文学	风险投资	的	任何	笔记	曾是	这	故事	称为	-	莫顿	希望	;

“他第一部值得一提的文学作品是名为《莫顿的希望》的故事；

[ɔːr] , [ðə; ði]['mɛm,wɑːrz][ʌv; əv][ə; eɪ][prə'vɪnʃ(ə)l] . -

or	**,**	**The**	**Memoirs**	**of**	**a**	**Provincial**	**.**	**'**
或者	,	这	回忆录	的	一个	省级	.	-

或者，《一个外省人的回忆录》。

[ðɪs] [fɜːrst] ['efərt] [feɪld] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['krɪtɪks] , [ðə; ði]['pʌblɪk] , [ɔːr][hɪm'self] .

This	**first**	**effort**	**failed**	**to**	**satisfy**	**the**	**critics**	**,**	**the**	**public**	**,**	**or**	**himself**	**.**
这	第一的	努力	失败的	到	满足	这	评论家	,	这	民众	,	或者	他自己	.

第一次尝试未能让评论家、公众甚至他自己满意。

[hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] [pə'veɪdid] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [taɪmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔː'treid] ,

His	**personality**	**pervaded**	**the**	**characters**	**and**	**times**	**which**	**he**	**portrayed**	**,**
他的	性格	弥漫	这	人物	和	时代	哪个	他	描绘	,

他的个性渗透到他所扮演的角色和时代之中。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪskɔːrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['æktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɑːstuːm] .

so	**that**	**there**	**was**	**a**	**discord**	**between**	**the**	**actor**	**and**	**his**	**costume**	**.**
所以	那	那里	曾是	一个	Discord	之间	这	演员	和	他的	戏服	.

因此，演员和他的服装之间存在不协调感。

['brɪliənt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ;

Brilliant	**passages**	**could**	**not**	**save**	**it**	**;**
杰出的	段落	可以	不是	节省	它	;

精彩的段落也无法挽救它；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['raɪpən]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [bɪ'fɔːr]

and	**it**	**was**	**plain**	**enough**	**that**	**he**	**must**	**ripen**	**into**	**something**	**better**	**before**
和	它	曾是	清楚的	足够的	那	他	必须	熟	进入	某物	更好的	前

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ʃʊrli] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

the	**world**	**would**	**give**	**him**	**the**	**reception**	**which**	**surely**	**awaited**	**him**	**if**	**he**	**should**
这	世界	会	给	他	这	接待	哪个	一定	等待中	他	如果	他	应该

[faɪnd][hɪz; ɪz] [truː] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

find	**his**	**true**	**destination**	**.**
寻找	他的	真的	目的地	.

很明显，他必须先成长为更好的人，世界才会给予他应有的欢迎，如果他找到了自己的真正归宿，世界必将给予他应有的欢迎。

" [ðə; ði] ['ɜːrli] ['feɪljɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] [ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði][fɜːrst] [sketʃiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

"	**The**	**early**	**failures**	**of**	**a**	**great**	**writer**	**are**	**like**	**the**	**first**	**sketches**	**of**	**a**	**great**
"	这	早期的	失败	的	一个	伟大的	作家	是	喜欢	这	第一的	草图	的	一个	伟大的

['ɑːrtɪst] ,

artist	**,**
艺术家	,

“一位伟大作家的早期失败，就像一位伟大艺术家的最初草稿一样。”

[ænd; ənd] [wel] [rɪ'wɔːrd]['peɪʃ(ə)nt] ['stʌdi] .

and	**well**	**reward**	**patient**	**study**	**.**
和	出色地	报酬	病人	学习	.

并给予患者良好的研究回报。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðə; ði][fɜːrst] ['efərts] [ʌv; əv]['poʊəts][ænd; ənd]['stɔːri] - ['teləz] [ɑːr; ər]['veri]

More	**than**	**this**	**,**	**the**	**first**	**efforts**	**of**	**poets**	**and**	**story**	**-**	**tellers**	**are**	**very**
更多的	比	这	,	这	第一的	努力	的	诗人	和	故事	-	柜员	是	非常

['kɑːmənli] ['pælɪmpsest] :

commonly	**palimpsests**	**:**
通常	重写本	:

不仅如此，诗人和故事讲述者的早期作品往往是重写本：

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [raɪmz] [ɔːr][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][wʌn][kæn; kən]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [spel] [aʊt][ðə; ði] ['kærəktərz]
beneath **the** **rhymes** **or** **the** **fiction** **one** **can** **almost** **always** **spell** **out** **the** **characters**
下面 这 韵律 或者 这 小说 一 能 几乎 总是 拼写 出去 这 人物
[wɪtʃ] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [self] .
which **betray** **the** **writer's** **self** **.**
哪个 背叛 这 作家的 自己 .

在韵律或虚构的故事背后，几乎总能揭示出作者的真实性格。

[teɪk] [ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['stɔːri][dʒʌst] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] :
Take **these** **passages** **from** **the** **story** **just** **referred** **to** **:**
拿 这些 段落 从 这 故事 只是 指 到 :

请看刚才提到的故事中的以下段落：

" - [ɑː] ! ['flætəri] [ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ]['poʊʃ(ə)n] ,
" ' Ah ! flattery is a sweet and intoxicating potion ,
" - 啊 ! 奉承 是 一个 甜的 和 醉人 药水 ,

“啊！奉承真是一种甜蜜而令人陶醉的魔药，

['weðər] [wiː; wi][drɪŋk][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrθn] ['juːər][ɔːr][ə; eɪ]['goʊldən] ['tʃælɪs] . . . .
whether **we** **drink** **it** **from** **an** **earthen** **ewer** **or** **a** **golden** **chalice** **. . . .**
无论 我们 喝 它 从 一个 土 水罐 或者 一个 金的 圣杯 . . . .

无论我们用陶罐还是金杯饮用……

['flætəri] [frʌm; frəm][mæn][tuː; tə]['wʊmən][ɪz][ɪk'spektɪd] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrtəsi]
Flattery **from** **man** **to** **woman** **is** **expected** **:** **it** **is** **a** **part** **of** **the** **courtesy**
奉承 从 男人 到 女士 是 预期的 : 它 是 一个 部分 的 这 礼貌
[ʌv; əv][sə'saɪəti] ;
of **society** **;**
的 社会 ;

男人对女人说奉承话是理所当然的，这是社会礼仪的一部分；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][dɪ'vɪnəti] [dɪ'sendz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːltər][tuː; tə][bɜːrn] ['ɪnsens] [tuː; tə][ðə; ði]
but **when** **the** **divinity** **descends** **from** **the** **altar** **to** **burn** **incense** **to** **the**
但 什么时候 这 神 下降 从 这 坛 到 烧伤 香 到 这
[priːst] ,
priest **,**
牧师 ,

但是当神像从祭坛上下来向祭司焚香时，

[wʌt] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði][aɪ'dɑːlətər][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [hɪm'self] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][gɑːd] ! -
what **wonder** **if** **the** **idolater** **should** **feel** **himself** **transformed** **into** **a** **god** **!** **'**
什么 想知道 如果 这 偶像崇拜者 应该 感觉 他自己 转变 进入 一个 上帝 ! -

如果偶像崇拜者觉得自己变成了神，那又有什么奇怪的呢！

" [hiː; hi][hæd; həd][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [spɔɪld] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['seɪfgɑːrd] [ɪn]
" He had run the risk of being spoiled , but he had a safeguard in
" 他 有 跑步 这 风险 的 存在 被宠坏了 , 但 他 有 一个 保障 在
[hɪz; ɪz][ˌæspɜ'eɪʃənz] .
his aspirations .
他的 抱负 .

“他有可能会变得骄纵，但他的抱负给了他保障。”

" - [maɪ] [æm'bɪʃəs] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] , - [sez] ['mɔːrtən] , [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] ,
" ' My ambitious anticipations , ' says Morton , in the story ,
" - 我的 雄心勃勃 预期 , - 说道 莫顿 , 在 这 故事 ,

“莫顿在故事中说道：‘我雄心勃勃的期望是……’

[wɜːr; wər][æz; əz] ['baʊndləs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veriəs] [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] .
were as boundless as they were various and conflicting .
是 作为 无边无际 作为 他们 是 各种各样的 和 冲突 .

它们既无穷无尽，又种类繁多，而且相互矛盾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][pæθ] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə]['glɔːri][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə]

There	was	not	a	path	which	leads	to	glory	in	which	I	was	not	destined	to
那里	曾是	不是	一个	小路	哪个	线索	到	荣耀	在	哪个	我	曾是	不是	注定	到

['gæðər] ['lɔrəlz] .

gather	laurels	.
收集	月桂树	.

通往荣耀的每一条道路上，我都注定要收获荣耀。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːriər] , [aɪ] [wʊd] ['kɑːŋkər] [ænd; ənd]['oʊvərʌn][ðə; ði][wɜːrld] ; [æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] ,

As	a	warrior	,	I	would	conquer	and	overrun	the	world	;	as	a	statesman	,
作为	一个	战士	,	我	会	征服	和	超限	这	世界	;	作为	一个	政治家	,

作为战士，我会征服世界；作为政治家，

[aɪ] [wʊd] [riˈɔːrgənaɪz] [ænd; ənd]['gʌvərn] [ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz][ə; eɪ][hɪ'stɔːriən] , [aɪ] [wʊd] [kən'saɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

I	would	reorganize	and	govern	it	;	as	a	historian	,	I	would	consign	it	all
我	会	改组	和	治理	它	;	作为	一个	历史学家	,	我	会	交付	它	全部

[tuː; tə] [ˌɪmɔːr'tæləti] ;

to	immortality	;
到	不朽	;

我会重新组织并治理它；作为一名历史学家，我会让它永垂不朽；

[ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] ['liːʒər] ['moʊmənts] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊət][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

and	,	in	my	leisure	moments	,	I	would	be	a	great	poet	and	a	man	of
和	,	在	我的	闲暇	时刻	,	我	会	是	一个	伟大的	诗人	和	一个	男人	的

[ðə; ði][wɜːrld] . -

the	world	.	'
这	世界	.	-

闲暇之余，我愿成为一位伟大的诗人，一位见多识广的人。

" [huː] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri][hiː; hi][ɪz] ['piktʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

"	Who	can	doubt	that	in	this	passage	of	his	story	he	is	picturing	his	own
"	WHO	能	怀疑	那	在	这	通道	的	他的	故事	他	是	想象	他的	自己的

['vɪʒənz] ,

visions	,
愿景	,

谁能怀疑，他在这段叙述中描绘的是他自己的幻象呢?

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ri'æləti] ?

one	of	the	fairest	of	which	was	destined	to	become	reality	?
一	的	这	最公平	的	哪个	曾是	注定	到	变得	现实	?

其中最美好的愿望之一注定会成为现实?

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

"	But	there	was	another	element	in	his	character	,
"	但	那里	曾是	其他	元素	在	他的	特点	,

但他的性格中还有另一种特质，

[wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][best] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

which	those	who	knew	him	best	recognized	as	one	with	which	he	had	to
哪个	那些	WHO	知道	他	最好的	认可	作为	一	和	哪个	他	有	到

['strʌg(ə)l] [hɑːrd] ,

struggle	hard	,
斗争	难的	,

最了解他的人都知道，这是他必须努力克服的难题。

— [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ]['mɑːdəsti] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [tendid] [tuː; tə] [kə'læps] ['ɪntuː][self] - [dɪs'trʌst] .

—	that	is	,	a	modesty	which	sometimes	tended	to	collapse	into	self	-	distrust	.
—	那	是	,	一个	谦逊	哪个	有时	倾向于	到	坍塌	进入	自己	-	怀疑	.

也就是说，这种谦逊有时容易演变成自我怀疑。

[ðɪs] , [tuː] , [biˈtreiz] [ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈsentənsɪz] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊ] [ðoʊz] [dʒʌst][ˈkwoʊtɪd] : —

This	,	too	,	betrays	itself	in	the	sentences	which	follow	those	just	quoted	:	—
这	,	也	,	背叛	本身	在	这	句子	哪个	跟随	那些	只是	引	:	—

这一点在紧随其后的句子中也显露无疑：——

" - [ɪn] [ʃɔːrt] , - [sez] [ˈmɔːrtən] ,

"	'	In	short	,	'	says	Morton	,
"	-	在	短的	,	-	说道	莫顿	,

“简而言之，”莫顿说，

- [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪnˈroʊld] [ɪn] [ðæt] [lɑːrdʒ]['kætəgɔːri][ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [jʌŋ] [men][ʌv; əv]

-	I	was	already	enrolled	in	that	large	category	of	what	are	called	young	men	of
-	我	曾是	已经	已注册	在	那	大的	类别	的	什么	是	称为	年轻的	男人	的

['dʒiːniəs] , . . .

genius	,	.	.	.
天才	,	.	.	.

“我当时已经跻身于所谓天才青年这一大类之中……”

[men][ʌv; əv] [huːm] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪd] ; [tɪl] ['æftər] [lɔːŋ] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [kʌmz]

men	of	whom	unheard	-	of	things	are	expected	;	till	after	long	preparation	comes
男人	的	谁	闻所未闻	-	的	事物	是	预期的	;	直到	后	长的	准备	来

[ə; eɪ] [pɔːrˈtentəs] ['feɪljər] ,

a	portentous	failure	,
一个	不祥的	失败	,

人们曾对他们寄予厚望，期待他们做出前所未闻的事情；然而，经过长时间的准备，却最终以一次不祥的失败告终。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fərˈgɑːtn] . . . .

and	then	they	are	forgotten	.	.	.	.
和	然后	他们	是	被遗忘的	.	.	.	.

然后，他们就被遗忘了……

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] . . . .

for	the	golden	imaginations	of	our	youth	.	.	.	.
为了	这	金的	想象力	的	我们的	青年	.	.	.	.

为了我们青春年少时那充满金色想象力的童年……

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] .

They	are	all	disappointments	.
他们	是	全部	失望	.

都令人失望。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪd] . -

They	are	bright	and	beautiful	,	but	they	fade	.	'
他们	是	明亮的	和	美丽的	,	但	他们	褪色	.	-

它们鲜艳美丽，但会褪色。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [əˈpɔɪntɪd] [prəˈfesər] ['loʊəl] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['memwɑːr][ʌv; əv]['mɪstər] .

"	The	President	appointed	Professor	Lowell	to	write	the	Memoir	of	Mr	.
"	这	总统	任命	教授	洛厄尔	到	写	这	回忆录	的	先生	.

“总统任命洛厄尔教授撰写先生的回忆录。”

['kwinsi] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hoʊlmz] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɑːtli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊ'saɪɪtiːz]

Quincy	,	and	Dr	.	Holmes	that	of	Mr	.	Motley	,	for	the	Society's
昆西	,	和	博士	.	福尔摩斯	那	的	先生	.	杂色	,	为了	这	社会的

昆西，以及霍姆斯博士和莫特利先生，代表协会

" [prə'siːdɪŋz] .
" **Proceedings** .
" 诉讼程序 .

“诉讼程序。

" [prə'fesər] ['wɪljəm] ['evərit] [ðen] [spoʊk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
" **Professor** **William** **Everett** **then** **spoke** **as** **follows** **:**
" 教授 威廉 埃弗雷特 然后 辐 作为 跟随 :

威廉·埃弗雷特教授随后发表了如下讲话:

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ɪnsɪdənt] , [sɜːr] , [ɪn]['mɪstər] . [mɑːtliːz] [kə'rɪr] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['menʃ(ə)nd]
" **There** **is** **one** **incident** **,** **sir** **,** **in** **Mr** **.** **Motley's** **career** **that** **has** **not** **been** **mentioned**
" 那里 是 一 事件 , 先生 , 在 先生 . 莫特利 职业 那 有 不是 到过 提及
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to **-** **day** **,**
到 - 天 ,

先生，莫特利先生的职业生涯中有一件事今天还没有被提及。

[wɪtʃ] [ɪz] , [pər'hæps] ,
which **is** **,** **perhaps** **,**
哪个 是 , 也许 ,

这或许是，

[moʊst] ['vɪvɪdli] [rɪ'membər] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] ['jʊrəp] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk]
most **vividly** **remembered** **by** **those** **of** **us** **who** **were** **in** **Europe** **at** **the** **outbreak**
最多 生动地 记得 经过 那些 的 我们 WHO 是 在 欧洲 在 这 暴发
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɪv(ə)l][wɔːr][ɪn] - .
of **our** **civil** **war** **in** **1861** **.**
的 我们的 民用 战争 在 - .

对于我们这些在1861年内战爆发时身处欧洲的人来说，这段历史记忆最为深刻。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] , ['frendli] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [ə'baʊt] [ə'merɪkə] ,
At **that** **time** **,** **the** **ignorance** **of** **Englishmen** **,** **friendly** **or** **otherwise** **,** **about** **America** **,**
在 那 时间 , 这 无知 的 英国人 , 友好的 或者 否则 , 关于 美国 ,
[wʌz; wəz] ['ɪnfɪnət] :
was **infinite** **:**
曾是 无限 :

当时，英国人，无论友好与否，对美国的了解都少得可怜:

[ðeɪ] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [rɔːŋ] .
they **knew** **very** **little** **of** **us** **,** **and** **that** **little** **wrong** **.**
他们 知道 非常 小的 的 我们 , 和 那 小的 错误的 .

他们对我们知之甚少，而且仅有的了解也都是错误的。

[ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] , [tɔːnts] , [θrets] , [ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn] ,
Americans **were** **overwhelmed** **with** **questions** **,** **taunts** **,** **threats** **,** **misrepresentations** **,**
美国人 是 不堪重负 和 问题 , 嘲讽 , 威胁 , 虚假陈述 ,
[ðə; ði] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] [ig'nɔːɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ɪgnərəns] ,
the **outgrowth** **of** **ignorance** **,** **and** **ignoring** **worse** **than** **ignorance** **,**
这 生长 的 无知 , 和 忽略 更糟 比 无知 ,

美国民众被各种问题、嘲讽、威胁、歪曲事实、无知滋生的恶果以及比无知更糟糕的漠视所淹没。

[frʌm; frəm] ['evri] [klæs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] .
from **every** **class** **of** **Englishmen** **.**
从 每一个 班级 的 英国人 .

来自英国各个阶层的人。

['nevər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][hoʊps][ænd; ənd]['pɑ:ləsi] [wɜ:rs]
Never **was** **an** **authoritative** **exposition** **of** **our** **hopes** **and** **policy** **worse**
绝不 曾是 一个 权威性 展览 的 我们的 希望 和 政策 更糟
['ni:dɪd] ;
needed **;**
需要 ;

我们从未像现在这样迫切需要一份权威的著作来阐述我们的希望和政策；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .
and **there** **was** **no** **one** **to** **do** **it** **.**
和 那里 曾是 不 一 到 做 它 .

而且没有人能做这件事。

[ðə; ði] ['aʊtgoʊɪŋ] [ˌdɪplə'mætɪk]['eɪdʒənts] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['baɪgɔ:n]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ;
The **outgoing** **diplomatic** **agents** **represented** **a** **bygone** **order** **of** **things** **;**
这 外向 外交 代理人 代表 一个 逝去的 命令 的 事物 ;

即将离任的外交人员代表着一种过时的秩序；

[ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɪŋkənz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] .
the **representatives** **of** **Mr** **.** **Lincoln's** **administration** **had** **not** **come** **.**
这 代表 的 先生 . 林肯的 行政 有 不是 来 .

林肯政府的代表没有来。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] , ['mɪstər] . ['mɑ:tli] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɜ:rs(ə)n]
At **that** **time** **of** **anxiety** **,** **Mr** **.** **Motley** **,** **living** **in** **England** **as** **a** **private** **person**
,
,
,

在那段焦虑不安的时期，莫特利先生以普通人的身份居住在英国。

[keɪm] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] [tu:] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] - [taɪmz] ,
came **forward** **with** **two** **letters** **in** **the** **'** **Times** **,**
来了 向前 和 二 信件 在 这 - 《时代周刊》 ,

他在《泰晤士报》上发表了两封信，

- [wɪtʃ] [set] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] .
' **which** **set** **forth** **the** **cause** **of** **the** **United** **States** **once** **and** **for** **all** **.**
- 哪个 放 前进 这 原因 的 这 团结的 各州 一次 和 为了 全部 .

一劳永逸地阐明了美国的事业。

[noʊ] [ˌʌnə'fɪʃl] , [ænd; ənd] [fju:] [ə'fɪʃ(ə)l] , [men][kʊd; kəd][hæv; həv]['spoʊkən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'θɔ:rəti] ,
No **unofficial** **,** **and** **few** **official** **,** **men** **could** **have** **spoken** **with** **such** **authority** **,**
不 非官方 , 和 很少 官方的 , 男人 可以 有 说 和 这样的 权威 ,

非官方人士，甚至少数官方人士，都不可能拥有如此权威的发言权。

[ænd; ənd] [bɪn] [soʊ]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃmən] .
and **been** **so** **certain** **of** **obtaining** **a** **hearing** **from** **Englishmen** **.**
和 到过 所以 肯定 的 获得 一个 听力 从 英国人 .

并且非常确信能得到英国人的关注。

[ˌðer'æftər] , [ə'mɪd][ɔ:l][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['fɔ:lshʊd] [ænd; ənd]['rɪdɪkju:l] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə]
Thereafter **,** **amid** **all** **the** **clouds** **of** **falsehood** **and** **ridicule** **which** **we** **had** **to**
此后 , 之中 全部 这 云 的 谬误 和 嘲笑 哪个 我们 有 到
[ɪn'kaʊntər] ,
encounter **,**
遇到 ,

此后，在我们所遭遇的所有谎言和嘲笑的阴云中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['laɪthaʊs] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][fɔːr; fər]

there	was	one	lighthouse	fixed	on	a	rock	to	which	we	could	go	for
那里	曾是	一	灯塔	固定的	在	一个	岩石	到	哪个	我们	可以	去	为了

['fʊthoʊld] ,

foothold	,
立足点	,

有一座灯塔固定在岩石上，我们可以爬到那里作为立足点。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['drɪvn] , [ænd; ənd] [ə'genst] [wɪtʃ] [ɔːl] [ə'sɔːlts] [wɜːr; wər]

from	which	we	could	not	be	driven	,	and	against	which	all	assaults	were
从	哪个	我们	可以	不是	是	驱动	,	和	反对	哪个	全部	袭击	是

['ɪmpətənt] .

impotent	.
阳痿	.

我们无法被驱逐，所有攻击都无法撼动它。

" [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['kwestʃən] [ðæt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [baɪ] [ðiːz] ['letərz] [helpt] ,

"	There	can	be	no	question	that	the	effect	produced	by	these	letters	helped	,
"	那里	能	是	不	问题	那	这	影响	生产	经过	这些	信件	帮助	,

毫无疑问，这些信件产生的影响起到了作用。

[ɪf] [help][hæd; həd] [bɪn] ['niːdɪd] ,

if	help	had	been	needed	,
如果	帮助	有	到过	需要	,

如果需要帮助的话，

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ['mɪstər] . ['mɑːtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [haɪ] [ˌdɪplə'mætɪk] [pleɪs] [huː]

to	point	out	Mr	.	Motley	as	a	candidate	for	high	diplomatic	place	who
到	观点	出去	先生	.	杂色	作为	一个	候选人	为了	高的	外交	地方	WHO

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] .

could	not	be	overlooked	.
可以	不是	是	被忽视的	.

指出莫特利先生是一位不容忽视的高级外交官候选人。

[ðer; ðər]['vælјuː][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [ə'laɪk][baɪ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Their	value	was	recognized	alike	by	his	fellow	-	citizens	in	America	and	his
他们的	价值	曾是	认可	同样	经过	他的	同伴	-	公民	在	美国	和	他的

[əd'maɪərəz][ɪn] ['ɪŋglənd] ;

admirers	in	England	;
仰慕者	在	英格兰	;

他的价值不仅得到了美国同胞的认可，也得到了英国仰慕者的赞赏；

[bʌt; bət] [nʌn] ['vælјuːd][ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv]['eksailz] , [huː] [wɜːr; wər]

but	none	valued	them	more	than	the	little	band	of	exiles	,	who	were
但	没有任何	有价值的	他们	更多的	比	这	小的	乐队	的	流亡者	,	WHO	是

['strʌglɪŋ] [ə'genst] ['terəb(ə)l] [ɑːdz] ,

struggling	against	terrible	odds	,
挣扎	反对	糟糕的	赔率	,

但没有人比这群流亡者更珍惜他们，他们正在与可怕的逆境抗争。

[ænd; ənd] [huː] [riˈdʒɔist] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] ,

and	who	rejoiced	with	a	great	joy	to	see	the	stars	and	stripes	,
和	WHO	欣喜若狂	和	一个	伟大的	喜悦	到	看	这	明星	和	条纹	,

他们欣喜若狂地看到星条旗，

[huːz] [senˈteniəl] [ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri] [ðoʊz] ['gʌnz][ɑːr; ər] [naʊ] ['selibreitɪŋ] ,

whose	centennial	anniversary	those	guns	are	now	celebrating	,
谁	百年纪念	周年纪念日	那些	枪支	是	现在	庆祝	,

这些大炮如今正在庆祝它们的百年诞辰。

[plaːntid][baɪ][ə; eɪ][hænd][soʊ]['truːli] ['wɜːrði] [tuː; tə] ['ræli] ['evri] [ə'merɪkən] [tuː; tə][ɪts] [sə'pɔːrt] .

planted	by	a	hand	so	truly	worthy	to	rally	every	American	to	its	support	.
已种植	经过	一个	手	所以	真的	值得	到	集会	每一个	美国人	到	它是	支持	.

这是由一位真正值得每一位美国人支持的人栽种的。

" [dʒiː] .

"	G	.
"	G	.

G.

['poʊəm][baɪ] ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] .

POEM	BY	WILLIAM	CULLEN	BRYANT	.
诗	经过	威廉	库伦	布莱恩特	.

威廉·卡伦·布莱恩特的诗。

[aɪ]['kænɑːt][kloʊz] [ðɪs] ['memwɑːr] [mɔːr] [ə'proʊpriətli] [ðæn; ðən][baɪ] [ə'pendɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

I	cannot	close	this	Memoir	more	appropriately	than	by	appending	the	following
我	不能	关闭	这	回忆录	更多的	适当	比	经过	追加	这	下列的

[poʊ'etɪkl] ['trɪbjuːt] : —

poetical	tribute	:	—
诗意的	贡	:	—

我找不到比附上以下这首诗更合适的结尾来结束这篇回忆录了：——

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][dʒɑːn]['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] ['mɑːtli] .

IN	MEMORY	OF	JOHN	LOTHROP	MOTLEY	.
在	记忆	的	约翰	洛思罗普	杂乱无章	.

谨以此纪念约翰·洛斯罗普·莫特利。

[baɪ] ['wɪljəm] ['kʌlən] ['braɪənt] .

BY	WILLIAM	CULLEN	BRYANT	.
经过	威廉	库伦	布莱恩特	.

作者：威廉·卡伦·布莱恩特。

[sliːp] , ['mɑːtli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] ,

Sleep	,	Motley	,	with	the	great	of	ancient	days	,
睡觉	,	杂色	,	和	这	伟大的	的	古老的	天	,

莫特利，安息吧，与古代伟人们同在。

[huː] [roʊt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [jet] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

Who	wrote	for	all	the	years	that	yet	shall	be	.
WHO	写道	为了	全部	这	年	那	然而	将	是	.

谁为未来所有的岁月而写作?

[sliːp] [wɪð; wɪθ][he'rɔdətəs] , [huːz] [neɪm] [ænd; ənd] [preɪz]

Sleep	with	Herodotus	,	whose	name	and	praise
睡觉	和	希罗多德	,	谁	姓名	和	称赞

与希罗多德同眠，他的名字和赞誉

[hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv] ['ɝːθs] [rɪ'moʊtəst] [siː] .

Have	reached	the	isles	of	earth's	remotest	sea	.
有	达到	这	岛屿	的	地球的	最远	海	.

已抵达地球上最偏远海域的岛屿。

[sliːp] , [waɪl] , [dɪ'faɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] [di'leiz]

Sleep	,	while	,	defiant	of	the	slow	delays
睡觉	,	尽管	,	桀骜不驯	的	这	慢的	延误

睡眠，尽管缓慢的延迟，却依然无动于衷

[ʌv; əv] [taɪm] , [ðaɪ] ['glɔːriəs] ['raɪtɪŋz] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðiː]

Of	Time	,	thy	glorious	writings	speak	for	thee
的	时间	,	你的	辉煌	著作	说话	为了	你

时间啊，你辉煌的著作为你代言。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ænsər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [reɪz]

And	in	the	answering	heart	of	millions	raise
和	在	这	回答	心	的	百万	增加

而数百万人的心中也充满了回应

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [ziːl] [fɔːr; fər] [raɪt] [ænd; ənd] ['lɪbərti] .

The	generous	zeal	for	Right	and	Liberty	.
这	慷慨的	热情	为了	正确的	和	自由	.

对正义和自由的慷慨热情。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [deɪz] - [ˌjuː 'es] , [wen] , [æt; ət][læst] ,

And	should	the	days	o'ertake	us	,	when	,	at	last	,
和	应该	这	天	-	我们	,	什么时候	,	在	最后的	,

如果时光荏苒，最终，

[ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] — [er] [jet] [ə; eɪ]['hjuːmən][pen]

The	silence	that	—	ere	yet	a	human	pen
这	沉默	那	—	埃雷	然而	一个	人类	笔

寂静——这里还没有一支人类的笔

[hæd; həd] [treɪst] [ðə; ði] ['slɛndərɪst] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

Had	traced	the	slenderest	record	of	the	past
有	追踪	这	最苗条	记录	的	这	过去的

曾追溯过往最简陋的记录

[hʌʃt] [ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv][men]

Hushed	the	primeval	languages	of	men
静静地	这	原始	语言	的	男人

人类原始语言的寂静

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] [ɪts] [spel] [ʃæl; ʃəl][kæst] ,

Upon	our	English	tongue	its	spell	shall	cast	,
之上	我们的	英语	舌头	它是	拼写	将	投掷	,

它将对我们的英语语言施下魔咒，

[ðaɪ] ['meməri] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] ['oʊnli] [ðen] .

Thy	memory	shall	perish	only	then	.
你的	记忆	将	沦	仅有的	然后	.

到那时，你的记忆才会消逝。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌmiːdi'ɑːkrəti][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm]

An	order	of	things	in	which	mediocrity	is	at	a	premium
一个	命令	的	事物	在	哪个	平庸	是	在	一个	优质的

一个平庸至上的秩序

['betər] [ɪz][ðə; ði] ['restləsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n]

Better	is	the	restlessness	of	a	noble	ambition
更好的	是	这	躁动不安	的	一个	高贵	志向

崇高抱负带来的不安感更好。

['blesɪd; blest] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [spiːtʃ] - ['meɪkɪŋ]

Blessed	freedom	from	speech	-	making
蒙福	自由	从	演讲	-	制作

摆脱了言论自由的福祉

['flætəri] [ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ]['poʊʃ(ə)n]

Flattery	is	a	sweet	and	intoxicating	potion
奉承	是	一个	甜的	和	醉人	药水

奉承是一种甜蜜而令人陶醉的魔药。

[fər'get] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ðem; ðəm] [gʊd] ['sɜːrvɪs]

Forget	those	who	have	done	them	good	service
忘记	那些	WHO	有	完毕	他们	好的	服务

忘记那些曾经为他们效力过的人吧

[hɪz; ɪz] ['dɔːgɪd] , [kən'tɪnjuəs] [kə'pæsəti][fɔːr; fər][wɜːrk]

His	dogged	,	continuous	capacity	for	work
他的	顽强	,	连续的	容量	为了	工作

他顽强不屈、持续不断的工作能力

[hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['ɪgnərənt]

His	learning	was	a	reproach	to	the	ignorant
他的	学习	曾是	一个	责备	到	这	无知

他的学识对无知者来说是一种羞辱。

['hɪstri; 'hɪstəri]['nevər] [fə'gets] [ænd; ənd]['nevər] [fə'givz]

History	never	forgets	and	never	forgives
历史	绝不	忘记了	和	绝不	原谅

历史不会忘记，也不会原谅。

[ˌmiːdi'ɑːkrəti][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm]

Mediocrity	is	at	a	premium
平庸	是	在	一个	优质的

平庸如今弥足珍贵。

[noʊ] [greɪt] [mæn][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ðiː][haɪɪst; 'haɪəst][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt]

No	great	man	can	reach	the	highest	position	in	our	government
不	伟大的	男人	能	抵达	这	最高	位置	在	我们的	政府

任何伟人都无法在我们政府中担任最高职位。

['oʊvər][ɪk'saɪtɪd] , [wen] [hɪz; ɪz]['predʒudisiz][wɜːr; wər] ['rʌfli] ['hændəld]

Over	excited	,	when	his	prejudices	were	roughly	handled
超过	兴奋的	,	什么时候	他的	偏见	是	大致	处理

当他偏见被粗暴对待时，他过于激动。

[pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri]

Plain	enough	that	he	is	telling	his	own	story
清楚的	足够的	那	他	是	讲述	他的	自己的	故事

很明显，他是在讲述自己的故事。

[rɪ'pʌblɪk] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'greɪtfl]

Republics	are	said	to	be	ungrateful
共和国	是	说	到	是	忘恩负义

据说共和国忘恩负义。

[ðeɪ] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [rɔːŋ]

They	knew	very	little	of	us	,	and	that	little	wrong
他们	知道	非常	小的	的	我们	,	和	那	小的	错误的

他们对我们知之甚少，而这小小的错误却造成了影响。

['vɪzəb(ə)l] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['paʊər] [ðə; ðiː] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

Visible	atmosphere	of	power	the	poison	of	which
可见的	气氛	的	力量	这	毒	的	哪个

可见的权力氛围，以及其中的毒药

['wʌndɚz] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [faʊnd] [ɪts]['hɑːrbər][ɔːr]['oʊnli] [lɔːst] [ɪts] ['æŋkər]

Wonders	whether	it	has	found	its	harbor	or	only	lost	its	anchor
奇迹	无论	它	有	成立	它是	港口	或者	仅有的	丢失的	它是	锚

它想知道自己究竟是找到了港湾，还是只是失去了锚。

[[ðə; ðiː][end]]

[	The	End	]
[	这	结尾	]

【剧终】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神